

ЧЕТВЪРТЪК, 7 МАЙ 2009 г.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н VIDAL-QUADRAS

Заместник-председател

1. Откриване на заседанието

(Заседанието се открива в 9,05 ч.)

2. Внасяне на документи: вж. протокола

3. Трансфер на бюджетни кредити: вж. протокола

4. Отпаднали писмени декларации: вж. протокола

5. Положението в Република Молдова (внесени предложения за резолюция): вж. протокола

6. Програма за сътрудничество със специалисти от трети държави в областта на аудиовизуалните медии MEDIA Mundus: (разискване)

Председател. – Първата точка е докладът (A6-0260/2009) на г-жа Hieronymi – от името на комисията по култура и образование, относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за сътрудничество със специалисти от трети държави в областта на аудиовизуалните медии MEDIA Mundus (COM(2008)0892 – C6-0011/2009 – 2008/0258(COD)).

Ruth Hieronymi, докладчик. – (DE) Г-н председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, изпитвам особено задоволство от факта, че успяхме да създадем и приемем нова програма в подкрепа на европейски филми за културата и икономиката на Европейския съюз и останалите части на света за такъв кратък период от време – едва шест месеца – при това преди края на настоящия законодателен период.

Това стана възможно поради изключително доброто сътрудничество, за което искам сърдечно да благодаря. Много Ви благодаря, г-жо член на Комисията. Предложението на Комисията за създаване на програмата MEDIA Mundus беше отлична идея. Имахме чудесно сътрудничество с чешкото председателство, а най-доброто сътрудничество беше в рамките на комисията по култура и образование. Само благодарение на това успяхме да постигнем целта за толкова кратко време.

Популяризирането на европейски филми посредством програмата MEDIA през последните 15 години показва големи успехи. Програмата MEDIA извършва популяризирането на деветдесет процента от всички европейски филми, показани извън страната, в която са създадени. До момента обаче програмата се занимава единствено с популяризиране на филми в Европа, но във време на глобализация на пазарите и на нови технологии тази програма за популяризиране може да бъде достатъчна.

Налице са нови възможности, но и нови предизвикателства. Програмата MEDIA Mundus, която разискваме днес, отговаря на тях по великолепен начин. Тя посреща възможностите, предоставени на европейската филмова индустрия от новите пазари извън Европа. Също така дава отговор на потребността и възможностите да се използва популяризирането на филми и самите филми в подкрепа и стимулиране на межкултурния диалог.

Ето защо искам да благодаря за стартирането на пилотните проекти по програмата MEDIA Mundus. За целта бяха отпуснати 7 млн. евро. Стана ясно, че има огромно търсене. Мрежите за обучение, маркетинг и разпространение бяха подкрепени от пилотните проекти, а нововъзникналите пазари за аудиовизуални продукти в света – Индия, Бразилия, Южна Корея и Канада – представиха невероятни проекти.

По този начин с предложението на комисията по култура и образование гласуваме в подкрепа на предложението. Искам да помоля целия Парламент за положителен вот, за да подкрепим програмата за години

напред с подходящо по обем финансиране за постигане на целите за подкрепа на популяризиране на европейските филми като посланици пред света на нашите културни ценности.

Това е последната ми реч в Европейския парламент. Чувствам се щастлива, че успях да завърша програмата с вашата подкрепа и искам да предам моето лично послание. Що се отнася до бъдещата работа, моля ви, не забравяйте, че културните продукти в Европа не трябва да бъдат просто стоки, а да запазят едновременно културния и икономическия си характер.

Искам специално да благодаря на всички мои колеги от комисията по култура и образование, на секретариатите и на Вас, г-жо член на Комисията, както и на Вашия генерален директор, Gregory Paulger, за десетте години отлично сътрудничество в областта на аудиовизуалните средства. Хиляди благодарности.

Вивиан Рединг, член на Комисията. – Г-н председател, напълно съм съгласна с казаното от г-жа Ниегунми. Тези 10 години на съвместна работа с нея и с други членове на комисията по култура и образование бяха много резултатни и от моя гледна точка много обогатяващи. Затова искам да благодаря на всички вас, независимо от коя партия сте, които наистина работихте за това културата да придобие важност и да заговори на хората.

Много се радвам, че Парламентът направи предложения, които поясняват и облекчават доклада, с което подобри внесения от мен предложение.

Както ви е известно, подготвителният проект „MEDIA International“ беше основата за развитие на „MEDIA Mundus“ и в този смисъл съм благодарна също на Парламента за това, че ми предостави 2 млн. евро през 2008 г. и 5 млн. евро през 2009 г. за финансиране на подготвителните дейности.

Програмата „MEDIA Mundus“ ще стартира през 2011 г. и ще продължи „MEDIA International“. Тя има за цел укрепване на културните и търговски връзки между специалисти от европейската филмова индустрия и тези от другите части на света. Концепцията на „MEDIA Mundus“ е нова, амбициозна и новаторска, защото насърчава сътрудничеството между специалисти, което обикновено не се прави от европейските програми, освен това се основава на взаимната изгода не само за нашите филмови творци, но и за филмови творци от трети държави, в различни области. Първата от тях е обучението с участие на обучавани и обучавачи от европейски и трети държави. Това ще подобри достъпа до пазарите на трети държави и ще изгради доверие и дългосрочни търговски връзки, което е нормално. Когато по време на обучението си в областта на киноиндустрията сте седели на един чин с някого от Азия, Африка или Америка, нормално е да имате желание след това, в професионалния си живот, да работите заедно.

Затова ние подкрепяме организирането на форуми за международни копродукции. Обучаваме специалисти заедно, но след това очакваме тези специалисти да работят заедно. Така че имаме нужда от форумите за международни копродукции.

Следващата крачка е подобряване на предлагането, разпространението и показването на европейските аудиовизуални произведения в трети държави. При това положение хората от трети държави в рамките на Европа са винаги в печеливша ситуация. Ето ви много добър пример за Европа, която не е крепост, а отворена Европа, която дава, получава и споделя.

Трябва да подобрим общественото търсене на разнообразно в културно отношение аудиовизуално съдържание, затова трябва да накараме младите, младата публика, да гледа преди всичко европейски филми.

Твърдо съм убедена, че програмата „MEDIA Mundus“ ще повиши избора на потребителите и хората ще имат възможност да гледат европейски филми. Ще донесе културно разнообразие на европейските пазари чрез въвеждане в Европа на повече качествени филми от по-малките пазари извън нея и ще даде шанс на европейските филми на международния пазар. По този начин ще бъдат създадени нови делови възможности за специалистите от Европа и целия свят. Това, разбира се, е много важен икономически принос, въпрос за конкурентоспособност, но преди всичко е въпрос за културно многообразие – нашето културно многообразие – което е най-ценното ни благо, както и културното разнообразие на хората от другите континенти, което е тяхното най-голямо благо. Споделянето на тези блага е прекрасна възможност, която ще бъде създадена от програмата „MEDIA Mundus“.

Doris Pack, от името на групата PPE-DE. – (DE) Г-н председател, г-жо член на Комисията, г-жо Ниегунми, програмата „MEDIA Mundus“ е проект, основан на идея, възникнала в нашата комисия, комисията по култура и образование. Там за първи път тази идея се роди, така да се каже. Ние, разбира е, й дадохме силната си подкрепа, а концепцията е обвързана не само с члена на Комисията, но и с г-жа Ниегунми, която всички ние в комисията по култура и образование с радост подкрепихме.

Научихме много от проекта „Erasmus Mundus“, който отвори вратите за наши студенти, желаещи да посетят трети държави, и обратно. В контекста на глобализацията това даже е наложително, а програмата „MEDIA Mundus“ върви в същата посока, но се отнася до филмовите творци. Тя е чудесен пример за това как хората могат да организират межкултурен диалог в тази област, който има и търговски аспект, но който преди всичко е културен диалог.

Програмата „MEDIA Mundus“ ще подкрепя и ще прилага Конвенцията на ЮНЕСКО, като насърчава културното многообразие в Европа и по света, като създава диалог и установява равновесие между икономическите интереси и икономията.

С помощта на „MEDIA Mundus“ ние, естествено, укрепваме мобилността на нашите филми, филмови творци и студенти, и в крайна сметка това, за което Вим Вендерс не престава да говори, се случва: ние даваме на Европа нов облик, ние сбъдваме европейската мечта. В продължения на десетилетия американската мечта достигаше до нас чрез филмите, като това продължава и днес. Ако в действителност стигнем дотам, че да представим европейската мечта на света в сътрудничество с трети държави, посредством образи, ще сме направили много повече за стабилизирането на Европейския съюз, отколкото бихме могли да направим по много други начини.

Ако работим заедно в днешния свят на глобализация, ще успеем в известна степен да ограничим влиянието на американците на световния пазар и да представим нашата мечта по малко по-добър начин. Сигурна съм, че трети държави ще ни подкрепят, може би Южна Корея или страните от Южна Америка, на които всъщност искаме да помогнем, като подобрим представянето на техните скромни продукции на европейския пазар.

В крайна сметка това е проект, който помага на всички участници. Подпомага третите държави и европейската филмова индустрия. Крайно време беше това да се случи. Програмата „MEDIA Mundus“ според мен е подходящият отговор на глобалните технологични и социално-икономически предизвикателства. Искам да завърша със следното: „Това, което помага на нашето многообразие, укрепва нашата идентичност.“

Christa Prets, от името на групата PSE. – (DE) Г-н председател, г-жо член на Комисията, г-жо Hieronymi, позволете да поднеса искрените си поздравления за този доклад. Всички ние от комисията по култура и образование можем да се радваме и да се гордеем с постигнатото от нас за толкова кратко време. Показахме, че можем да работим гъвкаво и че не сме подвластни на процедурите, а се съобразяваме в достатъчна степен с тревогите на работещите във филмовата индустрия, които нетърпеливо очакват успешното завършване на тази политика. Ускорихме работата си и ще продължаваме да работим и след приемането на политиката и на резолюцията. Не сме настоявали за четене. Онези, които не престават да ни критикуват и злорадстват срещу положителните неща, които сме свършили, трябва добре да запомнят това.

Радвам се, че в годината на творчеството и иновациите помагаме на творците да станат по-изобретателни и им предоставяме възможност за продължаване на обучението и по-добро интегриране в глобалния свят. В дигиталната епоха всичко се променя с дни, технологиите се сменят и се появяват нови ресурси и предизвикателства. Затова се нуждаем от създаването на нова мрежа. Тя трябва да получи финансовата подкрепа, която ѝ предоставяме. Ако желаем разрастването на европейската филмова индустрия да продължава и да популяризира европейската идея, ние не само се нуждаем от по-добро качество – а то и в момента е много добро, но може да стане още по-добро – а трябва да предоставим на творците си финансова помощ.

Сега, когато всеки говори за икономическата криза, създаването на нови работни места във филмовата индустрия, улесняването на иновациите, подобряването на обмена на информация, научните изследвания и пазарните проучвания е принос към създаването на работни места. В тази сфера съществува огромен потенциал за обогатяване на пазара на труда.

Относно трансграничното сътрудничество и разпространението в трети държави искам да дам пример. За мен филмът „Беднякът милионер“ е пример за успех. Този филм, който обиколи света, беше подкрепен от програмата „MEDIA Mundus“ със сумата от 8 30 000 евро и се превърна в световен хит, като ни накара повече да се замислим върху крайно тежката ситуация в една конкретна държава. Той показва обаче какво можем да постигнем, когато си сътрудничим на трансгранична основа. Затова според мен програмата е отлична и се радвам, че успяхме да я завършим без проблеми в такива кратки срокове.

Искам специално да благодаря на г-жа Hieronymi и да ѝ пожелаем всичко най-добро. Тя се прояви като прекрасен колега и медиен експерт. Благодаря Ви, г-жо Hieronymi, и на добър час.

Zdzisław Zbigniew Podkański, от името на групата UEN. – (PL) Г-н председател, целта на програмата MEDIA 2007 беше да съхрани европейската идентичност, многообразие и културно наследство, да се подобри разпространението на европейски аудиовизуални продукти и да се увеличи конкурентоспособността на

европейския аудиовизуален сектор. Програмата „MEDIA Mundus“ стига по-далеч и се надява на взаимни ползи от рекламирането и отварянето на аудиовизуалните пазари в Европейския съюз и трети държави. Това несъмнено е добра идея.

Тази тема обаче ни кара да се замислим над нещо друго. Мисля си за европейското културно влияние в света – което изглежда все по-малко и това силно ме тревожи. Забелязвам също, че нашият континент не взема участие в межкултурния диалог като равнопоставен партньор. Християнските традиции, формирали Европа, днес са подложени на голямо съмнение, а по всичко личи, че Европа не разполага с друга представа за своята идентичност. Затова никой не се изненадва, че сме губеща страна. Малкият дял на Европа в световното разпространение на аудиовизуални продукти е показателен пример в това отношение.

Можем да съжаляваме, че с намаляването на икономическото значение на Европа ролята ѝ като цяло ще намалява. Не бива обаче само да се оплакваме. Инициативи като програмата, която разискваме, са малка, но необходима крачка. Нещо повече, следващият петгодишен мандат на Европейския парламент е пред нас и се надяваме избраните в него членове да направят така, че гласът на Европа да се чуе по-добре.

Последно заседание, последно изказване – искам да изразя искрените си благодарности към колегите за сътрудничеството, и по-специално на членовете на комисията по култура и образование, с които работихме всеки ден. Поздравявам г-жа Hieronymi за доклада. Благодаря на всички.

Helga Trüpel, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Г-н председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, наистина смисълът на нашата политика в областта на културата и медиите е да вдъхнем душа на Европа.

Много правилно председателят на Комисията г-н Барозу отбеляза, наред с други неща, че хората няма да се влюбят във вътрешния пазар – колкото и да е важен – но искат да видят и да се наслаждават на културното многообразие и културното наследство на Европа. Те желаят също така културното многообразие да представлява Европа по света.

Г-жа Раск съвсем основателно цитира Вим Вендерс за необходимостта европейските истории да намират европейско отражение, да се обяснят многообразието на европейската история и на европейската чувствителност. Каква беше трагедията на европейската история и какви са големите надежди за мирно и по-добро бъдеще? Това е основното разбиране за културата на Европейския съюз, което не само искаме да култивираме в рамките на Общността, но да покажем и на външния свят. Затова европейската културна политика, и по-конкретно филмовата политика винаги изпълнява ролята на посланик на европейската идентичност. По тази причина се радвам, че успяхме да стартираме тази програма.

От самото начало искам да отбележа, че през следващия мандат на Парламента програмата трябва да бъде разширена, ускорена и подкрепена с повече финансови средства, така че програмата „MEDIA Mundus“ наистина да изпълни ролята си, като разяснява чрез международното сътрудничество смисъла на европейските ценности и европейското многообразие. Трябва да има съвместни продукции, сътрудничество, обучение в най-добрия смисъл на думата, ситуация, която е печеливша за всички участници и обогатява всеки един от тях. В епохата на глобализация и цифровизация това ще бъде запазената марка на европейската политика в областта на културата.

Днес искам да използвам възможността и да благодаря на г-жа Hieronymi за много доброто сътрудничество и за това, че успя да накара Парламента да разбере, че културата може и да има икономически страни, но винаги ще бъде повече от обикновена стока. Става дума наистина за идентичност, многообразие и културно противопоставяне – в най-добрия смисъл на думата. Защото това движи сърцата и умовете на хората. Гласуването на по-голямо доверие в Европа трябва да стане наше задължение в бъдеще. Поради тази причина, г-жо Hieronymi, Ви поднасям най-искрените си благодарности за добрата съвместна работа и Ви желая всичко най-хубаво в бъдеще.

(Ръкопляскания)

Věra Flasarová, *от името на групата GUE/NGL*. – (CS) Г-н председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, благодаря на г-жа Hieronymi за отлично свършената работа и ѝ пожелавам още много успешни години. Развитието на международната аудиовизуална среда заслужава вниманието ни, защото това е интересна сфера на дейност и дава много големи възможности за сътрудничество в рамките на Европейския съюз, но също и с други държави по света. По-нататъшното задълбочаване на това сътрудничество, включително и бюджет от 15 млн. евро за програмата MEDIA 2011–2013, ще увеличи избора на потребителите и ще постави повече на брой и разнообразни в културно отношение продукти на европейския и международния пазар. В

същото време ще се подпомогне взаимното разбирателство между народи с различни културни традиции. Други много ценни аспекти на тези проекти на ЕС включват непрекъснатите курсове за обучение на специалисти в областта на аудиовизуалните изкуства, разнообразните дейности за популяризиране, с акцент върху киното, и възможностите за засилено разпространение на филми. Очевидно е също, че аудиовизуалната сфера е предимно област на по-младото поколение, което използва телевизията и средствата, опериращи посредством интернет протоколи и многоканалната цифрова телевизия като основни източници на информация заедно с другите интернет технологии. Следователно подкрепата за тези системи чрез проекта на ЕС може да повиши качеството на обслужване на тези потребители.

Във връзка с това искам обаче да наблегна върху нещо друго, което за мен е от ключово значение. Всички интернет медии представляват неограничена алтернатива на традиционните средства за комуникация. За съжаление, дори и в демократичните общества, тези традиционни средства за комуникация често пъти се провалят поради търговски интереси или защото ръководството им принадлежи на определен политически кръг и косвено налага на служителите си практикуването на автоцензура. Поради това голяма част от информацията достига до публиката в изкривен или селектиран вид. За разлика от тях огромното разпространение на интернет, заедно с филмите и информацията, които той тиражира, предлага истински независима, плуралистична медийна среда, свободна от монополи и картели. Ето защо трябва да подкрепяме всички проекти, които укрепват тази алтернатива на традиционния медийен свят и се радвам, че чешкото председателство допринесе в значителна степен за успешното завършване на проекта „MEDIA Mundus“.

Ljudmila Novak (PPE-DE). – (SL) С програмата „MEDIA Mundus“ тръгваме по правилния път към по-ефективното рекламиране на европейските филми и европейските знания. Филмите са средство, което ни позволява да записваме, съхраняваме, изобразяваме и продаваме културното многообразие на Европа. Предвид бързото развитие на съвременните технологии обаче, се нуждаем и от непрекъснато обучение и образование. Би било жалко, ако някои трети държави или по-слабо развити части на света престанат да правят филми, представящи живота на местните хора, разказващи интересни истории за тях и, разбира се, тяхното природно и културно богатство и история, само защото изостават в развитието и не притежават познания.

Поради господството на американските филми, които владеят огромен пазар, европейските филми са поставени в по-трудна конкурентна ситуация на световния пазар, независимо от факта, че притежават много повече качества от много американски мелодрами или касови хитове. Затова програмата „MEDIA Mundus“ е добра възможност за създаване на контакти с филмови творци и дистрибутори в трети държави и за обмен на свързани с филмопроизводството познания и информация. По същия начин в тази област Европейският съюз изпълнява функцията да събира различните континенти и да обединява филмовите зрители от различни държави.

Ние се сдобиваме с нова, успешна програма, но губим докладчик, който е експерт в тази област. Искам да изкажа личното си възхищение към Вас, г-жо Hieronimi, за цялата извършена от Вас работа, за широтата на Вашия поглед и за Вашето сътрудничество. Когато преди пет години влязох в Парламента като нов член, г-жа Hieronimi беше първият човек, към когото се обърнах за съвет и информация и тя беше винаги готова да предложи помощ и разбиране. Затова позволете ми още веднъж да изразя сърдечната си благодарност и да Ви пожела семейно щастие и успехи в професионалния живот, защото знам, че няма да престанете да работите и в бъдеще.

Някои от вас са сигурни, че ще се завърнат със следващия Парламент. Аз също бих искала, но не съм сигурна дали това ще стане. Затова ми позволете да изразя благодарността си тук и сега към всички членове на комисията, Бюрото и Парламента за предоставената възможност да работя в комисията по култура и образование. За мен беше удоволствие и радост да работя за вас. Независимо от политическата ни принадлежност, ние работихме в полза на културата, образованието, младите хора и спортистите. Нещо повече, независимо от факта, че произхождам от малка държава, идеите ми бяха приети от комисията и по-късно потвърдени от Парламента. Благодаря ви за сътрудничеството.

Mikel Irujo Amezaga (Verts/ALE). – (ES) Г-н председател, Всеобщата декларация на ЮНЕСКО за културното многообразие препоръчва, освен всичко друго, да популяризира създаването на висококачествени аудиовизуални произведения, и по-специално да се насърчава създаването на механизми на сътрудничество, които позволяват разпространението на тези произведения. Европейската комисия несъмнено е имала предвид тази препоръка, когато е създавала своята инициатива.

От само себе си е ясно, че програмата „MEDIA Mundus“ ще се възползва от растящия интерес и възможности, създадени от световното сътрудничество в аудиовизуалната индустрия и ще разшири спектъра от възможности за потребителите чрез предоставяне на продукти, които са по-разнообразни в културно отношение на

европейския и международния пазар и създаване на нови търговски възможности за аудиовизуалните специалисти в Европа и по света.

Лично мое убеждение е – и в това не бива никой да се съмнява – че Комисията е в състояние да управлява бюджета, така че във възможно най-голяма степен да дава резултат, а не да се разпилява в отделни проекти. Както каза един уважаван професор, програмата „MEDIA Mundus“ за аудиовизуално сътрудничество с трети държави е доказателство, че международният аудиовизуален пейзаж се е променил в значителна степен, особено по отношение на технологиите. Тази инициатива има за цел разработването на възможности за сътрудничество на аудиовизуалния пазар чрез стимулиране на научните изследвания и обучението, както и чрез финансиране на проекти за съвместни продукции с оглед засилване на сътрудничеството между специалистите в аудиовизуалната сфера.

Накрая и аз искам да поднеса благодарностите си. За мен беше удоволствие да работя с колегите в комисията по култура и образование през последните две години. Благодаря ви и до нови срещи.

Elisabeth Morin (PPE-DE). – (FR) Г-н председател, преди всичко искам да поднеса искрената си благодарност на г-жа Hieronimi и на комисията по култура и образование. Популярността на европейската филмова индустрия по света стана възможно благодарение на новата програма „MEDIA Mundus“.

Всъщност, в основата на тази програма стои определена политика. Тя беше създадена като част от дейностите по програмата „MEDIA International“, която от 2007 г. насам се концентрира върху развитието на връзките на Европейския съюз с аудиовизуалните пазари на трети държави. Целта на тези дейности беше да посрещнат непосредствените нужди на трети държави и да се подобри цялостната ефективност на програмата MEDIA 2007. Важно беше да се обърнем към новите проблеми и предизвикателства, произтичащи от глобализацията на пазарите, която засяга и европейския аудиовизуален сектор.

Тази подготвителна стъпка проправи пътя за програма на Европейския съюз, предлагаща помощ за популяризирането на световното сътрудничество в областта на аудиовизуалната индустрия. След това, много бързо, Европейската комисия – която поздравявам – прие предложение за създаване на програмата „MEDIA Mundus“. С бюджет от 15 млн. евро за периода 2011–2013 г. програмата ще предложи нови възможности за международно сътрудничество и контакти – и тази концепция за контактите е изключително важна – сред аудиовизуалните специалисти от Европейския съюз и трети държави. Аудиовизуалните средства са много популярни сред младите хора. Те имат огромен принос към насърчаването на културния диалог, като задачата тук отново е да установят нов световен баланс в сектора между САЩ и другите континенти, които са основни производители, и Европа, която заема полагащото ѝ се място.

Програмата е отворена за проекти на основата на партньорство с минималното участие на трима партньори, като всяко партньорство се координира от специалист от Европейския съюз. Развитието на процеса на обмен на информация, обучение и добро познаване на пазарите, подобряване на конкурентоспособността и транснационалното разпространение на аудиовизуални произведения по света, подобряване на предлагането и показването на аудиовизуални произведения в световен мащаб и увеличаване на обществената потребност от културно многообразие – всичко това се съдържа в програмата.

Подкрепяме предложението на Европейската комисия, тъй като по този начин създадената от нас консенсусна програма може да бъде приложена. Надявам се на успеха на този текст и го подкрепям, защото съответства на силната ми убежденост в уважението, межкултурния диалог и подкрепата за творческата работа, за обучението и аудиовизуалната индустрия, и искам да поднеса искрената си благодарност на г-жа Hieronimi. Сигурна съм, че в следващия си мандат Парламентът ще ѝ бъде задължен, ако продължи да работи в тази насока.

Manolis Mavrommatis (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, предложението на Комисията за програмата „MEDIA Mundus“ се приема от всеки, който желае да стане свидетел на разрастването на европейския аудиовизуален сектор, на неговото укрепване и по-голяма конкурентоспособност и по-големия износ на негова продукция към останалата част на света. Европейската аудиовизуална индустрия наскоро се разви и значително повиши качеството си, а през последните 20 години промени и облика си на международната сцена, особено в резултат на напредъка на технологиите. Това доведе до интензивно икономическо развитие и инвестиции, а в крайна сметка, и до повишено търсене на аудиовизуален материал на някои пазари. За съжаление обаче, съществуват пречки, които затрудняват маркетинга на европейските продукции в чужбина, в това число и недостатъчното финансиране на европейските аудиовизуални дружества.

Подкрепата на Общността за аудиовизуалния сектор се съобразява с факта, че Европейският съюз и държавите-членки насърчават сътрудничеството с трети държави и компетентните международни организации в областта на културата, защото то подчертава колко е важно зачитането на различните културни измерения с цел популяризиране на многообразието и, в крайна сметка, защото разпространителният сектор определя разнообразието от аудиовизуални произведения и избора на потребителите. Все още само малък брой аудиовизуални продукти могат да бъдат открити на международните пазари, като такива от трети държави, като изключим САЩ, се сблъскват със същия проблем на твърде ограничено присъствие на европейския пазар. Европейските разпространители по правило са малки дружества с ограничени средства за достъп до международните пазари. Поради това новата програма предоставя средства, позволяващи да се вземат мерки за подобряване на разпространението, маркетинга и популяризирането на европейски аудиовизуални продукти в трети държави, и съответно на продукцията на трети държави в Европа.

В заключение искам да поздравя г-жа Hieronimi за поредната изключително добре свършена работа и да ѝ пожелаем всичко най-добро в личния живот и в бъдещите ѝ занимания, след невероятното ѝ представяне в Европейския парламент. Искам да използвам възможността и да благодаря на члена на Комисията, Вивиан Рединг, и на всички членове на комисията по култура и образование за чудесното сътрудничество, което имахме по време на петгодишния мандат.

Iosif Matula (PPE-DE). – (RO) Културната област определено допринася за постигане на икономическите цели, особено като се има предвид, че по груба оценка 5,8 млн. души са заети в нея. То допринася обаче и за постигането на социални цели чрез популяризирането на ценностите на Европейския съюз по света и разширяването на възможностите на потребителите за избор и чрез стимулирането на конкурентоспособността на аудиовизуалната индустрия.

Спомената програма влиза в тази група, защото взема предвид въздействието на технологичните разработки в тази област, още повече предвид непрекъснато нарастващото търсене на аудиовизуално съдържание. Приветствам създаването на цялостна програма за популяризиране на европейските аудиовизуални произведения по света в контекста на разпокъсаност на пазара на европейско равнище в сравнение с аудиовизуалната индустрия на Съединените американски щати, например.

Не на последно място съм твърдо убеден, че държавите-членки могат в по-голяма степен да се възползват от добавената стойност на филмовата индустрия. Мога да ви дам пример с филмовата индустрия в моята родина, Румъния, която е в доказан възход, особено предвид завоюваните големи награди на европейско и световно равнище.

Поздравявам докладчика и ѝ пожелавам успех в живота след Европейския парламент.

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). – (LT) Госпожи и господа, работих в комисията по икономически и парични въпроси в продължение на пет години. Като се позовавам на опита на моята страна, Литва, искам да подчертая значението на програми като тази, която разисквате в момента, за икономиката на страната, без да споменавам колко е важна за културата на една малка държава.

Преди няколко години филмовата ни индустрия беше напълно замряла. Но благодарение на съвместни продукции с трети държави успя отново да стъпи на краката си. През този период литовската филмова индустрия укрепна, изгради икономическите си основи и сега има значителен принос в създаването на работни места. В същото време това създаде подходящата среда за появата на талантиливи режисьори. Днес литовските филмови режисьори получават международни награди и са добре познати в Европа и по света.

Ето защо искам да подчертая, че Европейският съюз трябва да обръща повече внимание на въвеждането на такива програми, тъй като те помагат на държавите и културите да процъфтяват.

Erna Hennicot-Schoepges (PPE-DE). – (FR) Г-н председател, искам да започна, като отдам дължимото на докладчика, г-жа Hieronimi, която ръководи комисията по култура и образование, позовавайки се на целия си опит и знания в тази специфична област. Благодаря Ви, г-жо Hieronimi, за всичко, което направихте.

Г-жо член на Комисията, Вие успяхте за пореден път да завършите този проект; той е важен, но значението му трябва да се прецени спрямо тежестта, която му се отнежда, като със сигурност не оправдава амбициите Ви по отношение на финансирането. Следователно трябва да се предприемат мерки в следващите финансови перспективи за увеличаване на ресурсите за тази програма. Хората, които пътуват, трябва да получат всякакви възможности и свобода, но именно в това отношение все още срещаме нерешени проблеми с визи, социална сигурност и статут на хората на изкуството. Има какво да се желае, за да се превърнат хората на изкуството в истински мобилни индивиди.

Смятам, че филмите са най-добрият носител на културно многообразие. Следователно трябва да подкрепяме този сектор, който все още е в зародиш. Може би съществуващата идея за гаранционен фонд ще се окаже начин за осигуряване на финансите, които леко се разминават с нашите големи амбиции.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Г-н председател, филми от трети държави доста често се разпространяват в Полша. Те рядко са с високо качество, като същевременно е много по-трудно нашите европейски филми да достигнат до пазарите и зрителите в трети държави. В същото време е изключително важно да подпомогнем разпространението на нашата култура. От жизнено значение е да популяризираме европейските филми в други държави. Жизненоважно е да осигурим по-добри позиции за тези филми на пазарите в трети държави. Освен това засилването на филмовата индустрия ще гарантира, че произведените филми са с високо качество. Това също ще донесе значителна полза.

Считам, че важен фактор в това отношение е ефектът на синергията, постиган благодарение на мобилността и сътрудничеството с трети държави. Засилването на защитата на интелектуалната собственост е важен въпрос, който програмата повдига, също и по отношение на подкрепата за прилагането на конвенцията на ЮНЕСКО.

Бих искала да изразя голямата си благодарност към г-жа Hieronimi за работата ѝ по тази програма и за това, че успя да я завърши преди края на настоящия мандат. Ние работихме заедно, но нейният принос беше най-голям. Искам най-искрено да благодаря на всички членове на комисията по култура и образование, с които работих през този мандат.

Вивиан Рединг, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, благодаря на всички, които допринесоха за постигането на нашето културно многообразие не само в Европа, но и отвъд границите ѝ. Бих искала в края на това изказване да дам някои конкретни примери за това какво може да постигне тази програма и какво вече е постигнала.

Разработихме 11 партньорства за обучение с Латинска Америка, Индия, Канада, Турция, Украйна, Молдова и Грузия, които обхващат филми, телевизионни програми, анимация, документални филми. Сред тях, например, е проектът „Cartoon Connection“ за обучение и развиване на специалисти по анимация от ЕС, Латинска Америка и Канада. Друг пример е „Prime Exchange“, работна среща за автори и продуценти от Индия и Европа за постигане на по-добро разбиране на финансирането и маркетинга на филмите. Насърчено беше и разпространението посредством „European Producers' Club“, който организира работни срещи в Китай и Индия.

„Dolma“ организира месец на документалния филм в Чили, „Paris Project“ създаде копродукции на Япония, Южна Корея и Европа, а „EuroraCinema“ създаде мрежа от 230 кина в Европа и 148 кина в останалата част на света с цел обмен на филми. Тук виждаме напълно конкретни действия. Това не са само големи думи, а дела, които да помогнат на професионалистите да правят това, което умеят най-добре, а то е да правят филми, да ги показват и да ги разпространяват по света. Благодаря на всички онези, които помогнаха това да стане реалност.

Ruth Hieronimi, докладчик. – (DE) Г-н председател, благодаря ви за подкрепата и за конструктивното разискване. Убедена съм, че с този нов стимул програмата „MEDIA Mundus“, която с право беше разгледана днес, не само ще постигне голям успех, но и ще може да получи допълнителна подкрепа през идните години.

Всеки, който не одобрява отсъствието или недостатъчното присъствие на европейската култура по света, за което има пълно основание, може само да приветства програмата „MEDIA Mundus“ и с ентузиазъм да гласува в нейна подкрепа. Тя е отличен пример за това как може да бъде отправено нашето културно послание към света. Ето защо настоятелно ви призовавам да предадете това послание на вашите правителства. Популяризирането на европейската култура чрез сътрудничество не означава нашите страни и държави-членки на ЕС да изгубят част от националната си идентичност. То по-скоро засилва тяхната национална идентичност и обединява нашата европейска култура, за да можем да я представим по-активно пред света.

Във връзка с това бих искала да благодаря на всички вас. Каня всички, които биха искали да обсъдят как можем да подходим към този въпрос, в кафенето на Парламента.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе днес от 12,00 ч.

7. Проект за регламент на Комисията относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) по отношение на приложение XVII (разискване)

Председател. – Следващата точка е разискване по въпроса с искане за устен отговор, зададен от г-н Ouzký и г-н Sacconi – от името на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, към Комисията, относно проекта за регламент на Комисията относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) по отношение на приложение XVII (О-0071/2009 – В6-0230/2009).

Guido Sacconi, автор. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, както знаем, днешното разискване е изключително важно по две причини: първо, защото говорим за едно от веществата, които са причинили най-много вреди и смъртни случаи на граждани и работници във фабриките, където то се използва и произвежда, а именно азбестът. Второ, защото разискваме една от първите мерки за прилагане на този изключително важен регламент, който по някакъв начин стана знаков за този парламентарен мандат, а именно REACH.

С въпроса, който зададохме, и с проекта за резолюция, който ще гласуваме днес – казвам го направо, за да успокоя Комисията и заместник-председателя Таяни, който е тук от нейно име – не се противопоставяме на проекта относно прилагането на регламента, приет от Комисията по този въпрос. Имам предвид точка 2.6 от тази проектомарка, която предоставя липсващото приложение XVII, а то трябваше да възпроизведе разпоредбите на приложение 1 към Директива № 76 – Директивата за опасните вещества, която ще бъде заменена от REACH и следователно отменена – като тази точка 2.6 продължава забраната върху пускането на пазара на азбестови влакна и съдържащи азбест изделия.

Истината е, че в същото това решение се предвиждат някои изключения, които да бъдат допуснати от определени държави-членки – за да сме точни, става въпрос за четири държави – които могат да запазят изделия, пуснати на пазара преди 2005 г., както и диафрагми, съдържащи хризотил, използвани за електролиза в съществуващи инсталации. Възможността за прилагане на тези изключения, разбира се, ще зависи от спазването на всички правила на Общността относно защитата на работниците от страна на държавите-членки, което на практика означава, че тези инсталации, които са към края на жизнения си цикъл, няма да поразят рисковете за здравето на работниците.

Има причина да не сме против това: тези изключения съществуват, но трябва да признаем, че Комисията е осигурила механизъм, чрез който тези изключения след определен период от време – през 2012 г., за да сме точни – ще бъдат преразгледани посредством доклади, които ще бъдат изготвени от съответните държави-членки и въз основа на тях Европейската агенция по химикалите ще изготви досие, предвиждащо постепенното изтегляне на тези изключения.

Затова ние не сме против, но с резолюцията си искаме да насърчим Комисията да бъде, да кажем, малко по-смела, да стигне малко по-далече и да действа малко по-бързо, като преди всичко вземе предвид факта, че вече съществуват алтернативи на азбестовите влакна хризотил, поне при високоволтажните инсталации, и че съответните дружества вече са стартирали обещаващи изследователски програми за намиране на алтернативи и за нисковолтажните инсталации.

Нашият стимул и нашата подкрепа имат две цели. Първата е да се определи дата, краен срок – ние предлагаме той да бъде 2015 г. – до който да отменим тези изключения, като дадем ход на реална стратегия за изтегляне, включително мерки, които по това време ще са необходими за безопасното разрушаване на тези инсталации, както и за гарантиране на безопасността по отношение на износа.

И последно, второто ни искане към Комисията – като бихме се радвали да получим отговор и на него – засяга въпрос, който е жизненоважен за нас, а именно че все още не е приет списък на Общността на съдържащите азбест изделия, за които се прилага изключение. Затова ние настояваме такъв списък да бъде приет възможно най-скоро, до 2012 г., за да се осигури по-добър контрол и по-добра осведоменост.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Заместник-председател

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (FR) Г-н председател, уважаеми колеги, преди всичко бих искал да се извиня от името на колегите си, заместник-председателя Ферхойген и г-н Димас, които за съжаление не могат да присъстват тук тази сутрин, за да участват в разискването. Знам, че г-н Ферхойген е

провел активни и плодотворни разисквания с докладчика г-н Sacconi, на когото бих искал да благодаря за отличната работа – казвам го и лично от мое име.

Комисията напълно подкрепя целите, посветени на човешкото здраве и околната среда, от една страна, като предотвратява всяка експозиция на азбест, и от друга – като работи за въвеждането на пълна забрана на употребата на азбест във всичките му форми.

В Европейския съюз съществуват много строги разпоредби относно пускането на пазара, употребата, износа и обезвреждането на азбестови влакна. Пускането на пазара и употребата на азбестови влакна вече бяха напълно забранени с Директива 1999/77/ЕО.

Що се отнася до другите употреби, държавите-членки могат да позволят използването на даден тип азбестови влакна хризотил за електролиза в инсталации, които вече са били в експлоатация през 1999 г., докато приключи експлоатационният им живот и бъдат осигурени подходящи заместители без азбест.

Четири държави-членки се ползват от тази дерогация. Прегледът през 2006-2007 г. показва, че се спазват всички граници на експозиция на работното място и че за момента няма налична алтернатива за някои много специфични процеси. Тази съществуваща граница ще бъде включена в приложение XVII към регламента за REACH, а дерогацията за диафрагмите, съдържащи хризотил, ще бъде преразгледана отново през 2011 г.

През юни 2011 г. държавите-членки ще трябва да докладват за резултатите от усилията им да разработят диафрагми без хризотил, за взетите мерки за защита на работниците, както и за източниците и количествата на използвания хризотил. След това Комисията ще поиска от Европейската агенция по химикалите да проучи изпратената информация с оглед отменянето на тази дерогация.

Директива 87/217/ЕИО относно предотвратяването и намаляването на замърсяването на околната среда с азбест предвижда мерки за контрол на емисиите на азбест при някои дейности за разрушаване, обеззаразяване и обезвреждане с цел да се гарантира, че тези дейности не водят до замърсяване с азбестови влакна или прах.

Директива 83/477/ЕИО, изменена с Директива 2003/18/ЕО, относно защитата на работниците от рискове, свързани с експозиция на азбест по време на работа, съдържа редица мерки за гарантиране на адекватна защита на здравето на работниците, когато те са изложени на рискове, свързани с експозиция на азбестови влакна. Дружествата трябва да предоставят доказателства за възможностите си да извършват дейности за разрушаване или отстраняване на азбест. Преди разрушаването или отстраняването на азбеста те трябва да изготвят план, излагащ необходимите мерки, които да гарантират, че работниците не са изложени на концентрации на азбест във въздуха, надвишаващи 0,1 азбестови влакна на см³ при нормална осемчасова смяна.

Рамковата Директива 2006/12/ЕО относно отпадъците и Директива 1999/31/ЕО относно депонирането на отпадъци, в съответствие с Решението на Съвета относно критериите за отпадъците, които могат да се приемат в депа, задължават държавите-членки да осигурят контролирано обезвреждане на азбестови влакна и на съдържащо азбестови влакна оборудване. Държавите-членки трябва да гарантират, че отпадъците се препокриват или обезвреждат, без да се застрашава човешкото здраве и без да е необходимо използването на процеси или методи, които биха могли да навредят на околната среда.

Съществуват подробни изисквания за процеса на обезвреждане и депониране на азбест; така например зоните за складиране трябва да се препокриват всеки ден преди всяко пресоване. Депото трябва да се препокрива с последен пласт, за да се предотврати разпръскването на влакната. Трябва да се вземат мерки за предотвратяване на евентуално използване на почвата след затварянето на депото. Всеки възможен износ на азбестови влакна се регулира от Регламент (ЕО) № 689/2008 и от 2005 г. насам имаше само един съобщен случай на износ на азбестови влакна от Европейския съюз в трета държава.

Освен това свързаните с азбеста решения в приложение XVII към REACH ще забранят производството на азбестови влакна в Европейския съюз, което означава, че износът ще бъде изключен. Съдържащите азбест отпадъци са опасни отпадъци. Базелската конвенция и Регламент (ЕО) № 1013/2006 относно превози на отпадъци забраняват износа на азбестови отпадъци в държави, които не са членове на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР). Що се отнася до превозите между държавите-членки на Европейския съюз и тези на ОИСР, те са предмет на процедура за предварителна писмена нотификация и съгласие.

В заключение и предвид гореизложеното, мога да ви уверя, че Комисията ще проучи дали има основания да предложи други законодателни мерки относно контролираното обезвреждане на азбестови влакна и относно обеззаразяването на съдържащо азбестови влакна оборудване, които да надхвърлят действащото законодателство както за управлението на отпадъците, така и за защитата на работниците.

(IT) Г-н председател, уважаеми колеги, що се отнася до списъка на съдържащите азбест изделия, които могат да бъдат разрешени на пазара за употребявани стоки, той все още не е готов – за да отговоря веднага на въпроса на г-н Sassonі – но Комисията планира да преразгледа ситуацията през 2011 г. и да изготви хармонизиран списък, валиден в целия Европейски съюз. Надявам се с това да съм отговорил на искането Ви.

Anne Ferreira, *от името на групата PSE.* – (FR) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, както вече беше казано, през 1999 г. Европейският съюз прие директива, която забранява азбеста от 1 януари 2005 г., но допуска дерогация за диафрагми, използвани за електролиза в съществуващи инсталации до изчерпване на жизнения им цикъл.

Тази дерогация, която трябваше да бъде преразгледана преди 1 януари, целеше да позволи на съответните дружества да изготвят планове за прекратяване на употребата на азбест. И ето днес сме изправени през закъснение от 18 месеца; затова е крайно време да постигнем някакъв напредък. Вярно е, че в рамките на прегледа на приложение XVII към регламента REACH Комисията предлага да продължи действащата забрана върху употребата и пускането на пазара на азбестови влакна и изделия, съдържащи такива влакна, но, от друга страна, запазва варианта за употреба на азбест за електролиза във фабрични инсталации без ограничение във времето, дори при положение че съществуват алтернативи без азбест, които се използват от много дружества.

Освен това Комисията приема разпоредба, която разрешава пускането на пазара на съдържащи азбест изделия съгласно система, която може да бъде различна в различните държави. Това е неприемливо, тъй като употребата на този продукт е причина за голям брой заболявания, свързани с експозиция на азбестови влакна. Освен това броят на хората, които стават жертва на тези заболявания, по всяка вероятност ще продължи да нараства през следващите няколко години, тъй като този продукт все още се използваше допреди няколко години. Последиците за здравето, причинени от азбеста, отдавна са известни.

Бих добавила, че решението на Комисията е в противоречие с някои разпоредби на REACH, и не на последно място с принципа на заместване; това е лош сигнал, изпращан до останалите дружества. Сегашната икономическа криза не може да оправдае това удължаване.

Освен това позицията на Комисията, която се ползва с подкрепата на мнозинството от държавите-членки в Съвета, е несъвместима с позицията на Европейския съюз, който цели да въведе забрана на азбеста в световен план.

Искам да кажа още нещо, преди да приключа: Европейската конфедерация на профсъюзите (ЕКП) твърди, че не са се допитали до нея по въпроса и че е било изслушано и взето под внимание единствено становището на определени дружества. Комисията, от своя страна, твърди обратното. Можете ли да изясните този въпрос?

Satu Hassi, *от името на групата Verts/ALE.* – (FI) Г-н председател, госпожи и господа, историята на азбеста е тъжна и е предупреждение за това какво може да се случи, когато се пренебрегва принципът на предпазливостта. Азбестът първоначално е използван като материал с отлични технически свойства, но по-късно стана ясно, че може да причини смърт. В моята страна, например, годишният брой на причинените от азбест смъртни случаи все още не е намалял. В крайна сметка могат да минат до 40 години, преди болестта да се развие.

Целта на резолюцията, която е пред нас, не е да отмени решението за комитология, на което се позовава. Считам, че най-важните точки от тази резолюция са параграфи 8 и 9, които се отнасят до идеята, че по някое време тази година Комисията следва да внесе законодателно предложение относно това как азбестът, азбестовите влакна, както и оборудването и съоръженията, съдържащи такива вещества, следва да бъдат напълно унищожени.

Разбира се, все още има множество сгради, включително обществени сгради, фабрики и електроцентрали, които имат съоръжения, съдържащи азбест; хората са изложени на тяхното въздействие, когато, например, тези сгради се обновяват, в случай че не бъдат взети строги предпазни мерки. Структурите, които съдържат азбест, трябва да бъдат идентифицирани и разрушени, а азбестът трябва да бъде унищожен по безопасен начин, така че хората да не бъдат отново излагани на въздействието му.

Трябва да си извлечем поука от тъжния пример с азбеста и от опита ни с него, когато търсим решение на нови и настоящи рискове за здравето. Така например учените, които провеждат изследвания за нановъглеродните тръби, предупредиха, че последиците им за здравето са същите като тези при азбеста. Затова трябва да извлечем поука от опита си и да действваме в съответствие с принципа на предпазливост, например когато приемаме основни законодателни инструменти относно наноматериалите.

Vittorio Agnoletto, *от името на групата GUE/NGL*. – (IT) Г-н председател, г-н Таяни, госпожи и господа, наистина изглежда, че хилядите причинени от азбеста смъртни случаи и десетките хора, изложени на риска да умрат през следващите години заради постоянното си излагане на азбест – както знаем, латентният период може да продължи до 15 или дори 20 години – нямат абсолютно никакво значение.

Изглежда делото „Етернит“, което започна в Торино във връзка със събитията в Казале Монферато, където няма семейство, което да не е понесло загуба, няма никакво значение. Държавите-членки трябваше да въведат в действие забраната върху азбеста в изпълнение на директивата от 1999 г. Държавите трябваше да вземат всички предпазителни мерки, за да предпазят работниците, изложени на въздействието на азбест, като приложат директивата от 2003 г., като затворят фабрики, неутрализират замърсените райони и обезщетят жертвите и местното население. Това не се случи навсякъде. Беше направено малко или почти нищо.

Вече споменах съдебния процес в Торино, където подсъдим са швейцарски и белгийски собственици. Случаят беше известен на всички, но много малко беше направено; освен това предприятията избягаха от отговорност, използвайки вратичките, създадени от инерцията на публичните органи. Тази инерция е видна от събитията в Италия, в Бриони, където азбестът все още не е отстранен, в Порто Маргера и Ченджо, където все още има смъртни случаи. Днес промишлеността иска от Комисията да приеме поредното изключение от Регламента за REACH от 2006 г., каквото вече беше предоставено за ограничен период от време за азбестовите влакна хризотил.

Вярно е, че инсталациите за електролиза с ниско напрежение са с ограничено приложение и има само няколко такива, но когато представителите на промишлеността твърдят, че е невъзможно да се използват каквито и било алтернативи, тогава тези инсталации следва да бъдат затворени. Това може и да е изнудване, но алтернативи на този процес вече са намерени в Швеция, където като заместител се използва мембранна технология без азбест с ниско напрежение, а подобно решение вече е прието и в производството на водород. Защо подобни решения се приемат в някои държави, а в други – не? Защото в дългата битка за налагане на забрана върху полихлорирани бифенили (ПХБ) имаше безброй пропуски и неработеща техника, които се подкрепяха дори от Генерална дирекция „Предприятия и промишленост“ на Европейската комисия. В този случай също не беше даден добър пример.

Директивата от 1999 г., налагаща забрана върху азбеста, посочва, че преди прегледа на това разрешаване следва да има становище на Научния комитет по токсикология, каквото така и не беше изготвено. Това ли е начинът, по който Комисията спазва директивите? Да не споменаваме профсъюзите, които твърдят, че дори не са се допитали до тях.

Европейският парламент прави каквото може, за да компенсира грешките на другите. Настоящата резолюция призовава Комисията да запълни до 2009 г. законодателната празнота относно забраната на съдържащи азбест продукти втора употреба; покривни части, части за самолети и всякакви други продукти следва да бъдат обезвредени веднъж завинаги. За пореден път се определят конкретни дати за стратегията за забрана на всички видове азбест до 2015 г., но същите цели бяха поставени и през 1999 г. Изминаха десет години и продължават да умират хора.

Една от първите инициативи на този парламентарен мандат беше призивът на Конфедеративната група на Европейската обединена левица – Северна зелена левица за създаване на фонд на Общността за обезщетяване на жертвите и целеви средства за обеззаразяване. Това беше конкретно искане към Комисията, която днес вместо това се подчинява на волята на многонационалните дружества. Трябва обаче да продължим с практически действия и ангажменти. Едва когато те бъдат факт, като се започне от исканията на настоящата резолюция, ще можем да проявим по-голямо разбиране. Тъй като днес не виждаме такава воля, ще гласуваме против предоставянето на това изключение.

Председател. – Думата има г-н Bowis. Храним дълбока привързаност и уважение към него и сме щастливи да видим, че се е възстановил.

John Bowis, *от името на групата PPE-DE*. – (EN) Много сте любезен, г-н председател. Благодаря Ви за тези думи. Хубаво е да се завърна за последната си седмица в този Парламент – изобщо в Парламента. След 25 години на изборна длъжност мисля, че това е напълно достатъчно.

Бих искал да кажа по този повод, че мнозина от нас в тази зала сме вложили много усилия в процеса на REACH: Guido Sacconi и много други колеги положили основите на една по-безопасна и по-добра рамка за химикалите. Посланието ми към следващия Парламент е: „Бъдете бдителни, следете този процес“.

По същия начин, както каза Satu Hassi, отдавна се занимаваме с азбеста и сме напълно наясно, че трябва да внимаваме с този проблем. Докато лежах на болничното легло с байпас на сърцето и се самосъжалявах, гледах по телевизията земетресението в Италия и това ми помогна да погледна на проблемите си в перспектива. Това ми напомни също, в сегашния контекст, че при бедствие от такъв мащаб в атмосферата може да се отдели азбест. В много случаи азбестът е безопасен, докато е покрит. Когато обаче избие навън, тогава се появяват рисковете и затова едно от посланията трябва да бъде, че трябва да погледнем изложените на риск райони в нашия Европейски съюз, за да разберем къде следва да обърнем внимание на риска и да го следим в бъдеще.

След казаното по-горе, бих искал само да благодаря на колегите си за тяхното приятелство и подкрепа, и за благопожеланията им през последните седмици. Ще пазя топъл спомен за тези 10 години в Парламента и ще следя с интерес как следващият Парламент продължава проектите, които ние може би успяхме да започнем.

(Ръкопляскания)

Председател. – Много Ви благодаря, г-н Bowis. Можете да бъдете сигурен, че мнозина от нас винаги ще Ви помнят и ще Ви бъдат благодарни за Вашите усилия и отдаденост в Парламента.

Guido Sacconi, вносител. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, такива са и моите чувства. Аз бих искал да направя и личен коментар.

Най-напред, трябва да призная, че отговорът на Комисията на конкретните въпроси, които задаваме в нашата резолюция, е положителен в по-голямата си част. Разбира се, новият Парламент ще трябва да провери и да гарантира, че посочените ангажименти са изпълнени, при това в предвидените срокове.

В лично отношение искам да кажа две неща. Първо, моите най-добри пожелания към г-н Bowis, с когото сме работили дълго време. Може би ние двамата бихме могли да сформираме клуб на наблюдателите на Европейския парламент, специално за да проследим онези въпроси, по които сме работили толкова много заедно, и считам, че сме постигнали много добри резултати.

Второ, трябва да кажа, че е донякъде символичен фактът, че последното ми изказване в този Парламент следва да бъде по регламента REACH и прилагането му, който изпълва времето ми от началото на този парламентарен мандат, когато ни се струваше, че никога няма да стигнем до края на този законодателен път. Е, това показва, че съм късметлия, а също така имам щастието да познавам хора като вас – и като Вас, г-н председател; работейки заедно, ние стигнахме до истинско разбирателство и получихме според мен наистина значителни резултати за европейските граждани.

Председател. – Благодаря ви, г-н Sacconi. Бъдете уверен, че Вие също ще ни липсвате, с Вашата работа и отдаденост. Позволете да Ви пожелаем късмет и щастие в бъдещите Ви начинания, които, сигурен съм, ще продължат в същия дух, с който свикнахме тук.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-н председател, уважаеми колеги, аз също, преди да приключим това разискване, бих искал да благодаря на г-н Sacconi и г-н Bowis, и правя това като техен стар съратник, след като към служил в този Парламент толкова много години.

Искам да им благодаря за работата, която свършиха, и за участието им в различните обединения, които правят чест на нашия Парламент. И така, като член на Европейския парламент и днес като член и заместник-председател на Комисията, аз им благодаря за изключително ценния им принос към работата на Парламента, с който се проявиха – въпреки онова, което определени журналисти казват понякога – като добри колеги, които участват и действително служат на институциите, представляващи половин милиард европейци. По тази причина искам да им благодаря в това мое последно изказване от настоящия парламентарен мандат като член на Комисията.

Както казах, искам да благодаря на г-н Sacconi при всички случаи, като член на комисията по околна среда, здравеопазване и безопасност на храните, за това, че постави за разглеждане този ключов въпрос, и на г-н Bowis, чието изказване и коментар ни показаха колко важна е тази тема за всички граждани. Считам и се надявам, че това разискване е разсеяло всякакви съмнения и безпокойства: Комисията ще докладва редовно пред Парламента за прилагането на регламента и – нека да го кажа ясно – няма да прави компромиси със защитата на работниците, здравето и околната среда.

Що се отнася до забележките, направени от г-жа Ferreira и г-н Agnoletto, ще изтъкна от името на Комисията, че бяха проведени консултации с Европейската конфедерация на профсъюзите и работниците от химическата промишленост, по-специално, се обявиха в полза на запазване на изключението.

Искам също така да подчертая, че не е вярно, че няма ограничения във времето, тъй като изключението се отменя, когато се появи алтернативен продукт. Освен това, нека ви напомня, Комисията ще извърши общо преразглеждане през 2011 г. Още веднъж ви благодаря за коментарите и за упоритата работа по един толкова чувствителен въпрос за здравето на работниците и, бих казал, здравето на всички граждани на ЕС.

Председател. – За да приключим разискването – беше внесено едно предложение за резолюция⁽¹⁾ съгласно член 108, параграф 5 от Правилника.

Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе днес от 12,00 ч.

Писмени изявления (член 142)

Richard Seeber (PPE-DE), в писмена форма. – (DE) По-нататъшното намаляване на използването на азбест в Европа трябва да бъде приветствано безрезервно.

Тъй като канцерогенните ефекти на азбестовите влакна са известни от десетилетия и ЕС също въведе забрана за използването на това вредно вещество в нови продукти от 2003 г., последните остатъци от използването на азбест трябва вече постепенно да изчезнат от Европа.

Повечето държави-членки вече избират алтернативни методи. Особено в областта на заводите, използващи електролиза, често могат да се използват други материали като алтернатива на азбеста.

В контекста на нарасналата осведоменост на хората в Европа по здравни въпроси и много високите стандарти за опазване на околната среда и здравето в Европа е неприемливо все още да има канцерогенни вещества, използвани в Европа.

8. Общи правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността (разискване)

Председател. Следващата точка е докладът (A6-0274/2009) на г-н Costa – от името на комисията по транспорт и туризъм, относно предложението за регламент на Европейския парламент и Съвета за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността (COM(2009)0121 – C6-0097/2009 – 2009/0042(COD)).

Paolo Costa, докладчик. – (IT) Г-н председател, г-н Таяни, имам удоволствието да открия това разискване със заключение, така да се каже, като препоръчам сега Парламентът да приеме изменението, внесено от мен, и цялата група представители в комисията, за да приключим този доклад на първо четене и така да получим одобрение за регламента.

Правим това с високо чувство за отговорност. Мисля, че заместник-председателят Таяни ще се съгласи, че начинът, по който се опитахме да отговорим на една обективна потребност и трудност за авиокомпаниите в момента – като им позволим да запазят слотовете си, дори ако не ги използват през летния сезон тази година – е необходима, но много сурова мярка, мярка, която се нуждае от усъвършенстване.

Тази мярка трябва да бъде усъвършенствана, защото – както видяхме от краткото време, определено за разискване по този въпрос – съществуват различни интереси, всички те напълно законни, сред авиокомпаниите, че има компании, които чакат да изместят други, когато първите не могат да изпълнят ангажиментите си, че има различни интереси между авиокомпаниите и летищата – нещо, което не съществуваше доскоро, и преди всичко, че има интереси на пътниците, по-специално онези, които се обслужват от летища и авиокомпаниии в най-отдалечените региони, които биха били изложени на още по-голям риск, ако изборът за запазване или премахване на слотовете зависи изцяло от това дали са доходоносни за въпросните компании.

Това са все въпроси, които успяхме да засегнем съвсем набързо, но които поставихме за обсъждане. По същество си дадохме сметка също така, че трябва да се разгледа основният проблем, а именно слотовете да бъдат считани за обществени блага, която могат да бъдат разпределяни или предоставяни на частни оператори, като авиокомпаниии и летища, но върху които не може да бъде прехвърляно право на собственост.

⁽¹⁾ Вж. протокола.

Това е много чувствителна тема, която според мен трябва да бъде преразгледана. Трябва да кажа, че причината или, ако искате, подобаващият компромис, който стои зад бързото приемане на нашето предложение във вида, в който се представя тук, е всъщност това, че бяхме сигурни, че Комисията ще спази обещанието си да се върне на тази тема по по-обмислен, по-задълбочен начин, за да реши веднъж завинаги един въпрос от изключително важно значение, не само за преодоляване на сегашната криза, но и за завършване на процеса на реструктуриране и либерализиране на световния пазар на въздухоплаването и за изграждане на по-добър пазар на въздухоплаването в Европа.

Ето защо, като съчетавам сегашните изисквания с потребностите в по-дългосрочна перспектива, считам, че мога да отправя препоръка за приемане на настоящия доклад.

Аз също, г-н председател, в 20-те секунди, които ми остават, ще се възползвам от своеобразната атмосфера, подобна на тази в последния учебен ден, за да благодаря на „съучениците“ си и на онези, с които се е случвало да работя през последните десет години, тъй като сега имам голямото удоволствие да завърша последния си ден в Страсбург с последното си по ред, но не и по значение изказване.

Председател. – Благодаря ви, г-н Costa, и поздравления за чудесната работа. Името Ви е свързано с поредица от важни доклади и чрез тях Вашите усилия са изиграли роля в новата история на Парламента.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-н председател, уважаеми колеги, отново, като бивш член на Парламента, искам да благодаря на комисията по транспорт и туризъм и на нейния председател за ползотворната им работа по времето, когато бях член на ЕП, както и за съдействието, което ми оказваха, след като имах честта да бъда назначен и одобрен от Парламента за член на Комисията, отговарящ за транспорта. Това плодотворно сътрудничество, госпожи и господа, може да се види отново днес и затова трябва да благодаря на Парламента още веднъж, особено на комисията по транспорт, председателствана от г-н Costa, за бързината, с която работи по предложението на Европейската комисия относно слотовете.

Поредица от събития – икономическата криза, финансовата криза, новият грипен вирус тип А – допълнително влошават положението в отрасъла на въздушния транспорт и това положение показва колко неотложни и необходими са мерките за подкрепа не само за авиокомпаниите, но и за служителите им.

С оглед на гореказаното споделям загрижеността на г-н Costa. Предложението на Комисията не е окончателно решение. Това може би е предложение за решаване на кризисна ситуация, но след това ще е необходимо да бъде преразгледано подробно, за да бъде проектирана отново цялата система; всъщност на 15 април, в отговор на загрижеността и коментара на г-н Costa аз го информирах, че Генерална дирекция „Енергетика и транспорт“ вече се готви да представи предложение веднага щом стане възможно да се преработи регламентът.

Правилото за използване на слотовете вече на два пъти е било спирано в миналото с цел справяне с кризи. Това е глобална реакция на глобална криза, която очевидно засяга не една или две държави-членки, а системата на въздушния транспорт в целия Европейски съюз и, при най-сериозни обстоятелства – нападенията от 11 септември и кризата с ТОРС (тежък остър респираторен синдром) – бяха предприети подобни мерки. Кризата, която засяга отрасъла на въздушния транспорт днес, вероятно е по-сериозна от тях, но все още няма признаци за това кога ще започнем да виждаме подобрения.

Реалността показва, че трафикът постоянно намалява. Спиране на прилагането на правилото „или използваш, или губиш“ през летния сезон ще е в полза на всички компании без каквато и да било дискриминация между европейски или други, както посочи IATA, освен това. Сигурен съм, че тази мярка, която ще действа ограничен период от време и която е изключение – спирането всъщност ще бъде в сила от 29 март до 26 октомври тази година, за да могат слотовете да бъдат запазени за летния сезон на следващата година – ще даде глътка въздух на всички авиокомпаниите и ще им позволи да се справят със спада на търсенето.

Освен това тази мярка ще предотврати и парадоксални ситуации, като сегашната, при която компаниите са принудени да летят с празни самолети, за да не изгубят слотовете си, нещо, което аз считам за съвсем неприемливо, не на последно място от екологична гледна точка, а също така и вредно за финансите на авиокомпаниите – а знаем, че когато едно предприятие е в затруднение, това важи и за служителите му.

Убеден съм, че тази мярка е необходима и неотложна и затова не мога да не подкрепя компромиса, постигнат между Парламента и Съвета, който ще позволи незабавното приемане на предложението. Затова искам да благодаря отново на председателя на комисията по транспорт и на Парламента като цяло.

Georg Jarzembowski, от името на групата PPE-DE. – (DE) Г-н председател, г-н Таяни, госпожи и господа, групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи подкрепя еднократното временно спиране на прилагането на правилото за 80 % минимално използване на правата за

излитане и кацане на летищата, предоставени на авиокомпаниите за програмата за полети през лятото на 2010 г., и благодарни на докладчика, г-н Costa, за бързата и ефективна работа по тази тема.

Спирането дава възможност на авиокомпаниите да отменят полети в съответствие с намаляващото търсене, като надвишават планираното минимално използване, без да изгубят правата си за излитане и кацане за следващия сезон. По мое мнение, това е оправдано като еднократно спиране, за един период, както каза заместник-председателят, защото е възникнал непредвиден срив в броя на пътниците поради международната финансова и икономическа криза и защото авиокомпаниите още не могат да предвидят как ще се развие пътничкопотокът в бъдеще. Спирането помага и за опазване на околната среда, тъй като в противен случай авиокомпаниите ще се считат задължени да летят с полупразни самолети само за да запазят слотовете си.

Г-н председател, г-н заместник-председател, в началото групата PPE-DE отхвърли регламента, предложен и от вас, за оправомощаване на Комисията без процедура на съвместно вземане на решение от страна на Парламента, да поиска спиране на правилото само чрез процедура по комитология. Ние считаме, че ако възнамерявате да направите такова предложение за зимния план за полетите, Парламентът ще трябва да го проучи внимателно, защото трябва да отчетем с още по-голямо внимание интересите на твърде различни видове авиокомпаниите, както и интересите на летищата и пътниците. Ние казваме „да“ на еднократното спиране, но „не“ на възможността за продължаването му без участието на Парламента.

Честно казано, според мен, след като свинският грип не изглежда толкова опасен, каквито бяха първоначалните опасения, авиокомпаниите накрая би трябвало да могат да предвидят какъв възможен пътничкопоток и отношения могат да очакват пред следващите години. Трябва да очакваме авиокомпаниите да представят реалистични планове, за да могат летищата да имат възможност да предложат неизползваните слотове на други авиокомпаниите. Трябва да е в наш интерес летищата да могат да използват капацитета си в най-добрия интерес на клиентите си – пътниците. Имам още един коментар относно новия вариант на основно преразгледаната директивата относно слотовете. Считам, че слотовете принадлежат на обществото, а не на летищата или авиокомпаниите и затова трябва да обърнем особено внимание на това в бъдеще.

Г-н председател, госпожи и господа, тъй като това разискване, тази пленарна сесия и моята парламентарна дейност се приближават към своя край, позволете ми да изразя своята искрена благодарност към колегите ми от комисията по транспорт и туризъм и в секретариата на комисията по транспорт и туризъм, както и към председателя на комисията по транспорт и туризъм и заместник-председателя на Комисията и целия негов екип от ГД „Енергетика и транспорт“. През последните пет години работихме заедно в интерес на гражданите на Европейския съюз. Ще стискам палци за вас през следващите пет години да продължава да бъде така. Комисията по транспорт и туризъм е важна комисия и аз ви благодаря за отличното сътрудничество.

Председател. – Благодаря ви, г-н Jarzembowski, и ви желая успех и щастие през предстоящите години и в бъдещите ви начинания.

Brian Simpson, от името на групата PSE. – (EN) Г-н председател, искам да благодаря на председателя на нашата комисия, г-н Paolo Costa, не само за изготвянето на този доклад, но и за работата му като председател на комисията пред изминалия парламентарен мандат. Ние сме му много задължени за усиления труд.

Този доклад представя в концентриран вид работата на Paolo Costa, защото показва, че мъдростта на Соломон, съчетана с дипломатическите умения на Организацията на обединените нации, често са необходими в работата с технически особености като „използваш или губиш слота“. Нашият председател беше един много добър Соломон и много добър дипломат на Организацията на обединените нации през своя мандат.

Въпреки това отрасълът на гражданското въздухоплаване отново демонстрира способността си да бъде разединен по този важен въпрос, като големите авиокомпаниите протестират срещу спирането на прилагането, докато нискотарифните авиокомпаниите и летищата не искат спиране. Това, което ме тревожи е, че големите авиокомпаниите, подкрепени от различните съюзи, няма да се задоволят с еднократно спиране, те ще искат още, а като знаем какво нездравословно, недемократично влияние имат някои от тях в този и в националните парламенти, считам, че днес процесът само започва, а не завършва, за съжаление.

Моята група ще подкрепи компромиса, предложен от нашия докладчик и одобрен от комисията по транспорт и туризъм, но подчертавам, че това спиране на прилагането на клаузата „ползваш или губиш“, както моят колега Georg Jarzembowski често я нарича, е еднократно за определен период, а не е зелена светлина за по-нататъшни спирания. Ако Комисията счита, че са необходими по-нататъшни спирания на прилагането, те трябва да се осъществят в рамките на преразгледан регламент, изцяло ангажиращ Парламента и с пълно зачитане на правата на Парламента. Казваме „да“ на разискването, „да“ на сътрудничеството, но „не“ на комитологията.

Разбирам тежкото състояние, в което се намира въздухоплаването, и по-специално авиокомпаниите. Разбирам, също така, че слотовете не са само излитания и кацания. Те са се превърнали в обезпечение за капитала в счетоводните книги на авиокомпаниите и нашият докладчик е прав, когато заявява, че този аспект се нуждае от преразглеждане в бъдеще.

Спирането на принципа „ползваш или губиш“ няма да засегне летищата „Хийтроу“ в Лондон, летището във Франкфурт, „Шарл де Гол“ в Париж, или „Шипхол“ в Амстердам, но ще засегне регионалните летища, които обслужват тези центрове, защото авиокомпаниите ще спрат именно тези маршрути. Авиокомпаниите обаче не трябва да забравят, че има и други заинтересовани страни, които ще бъдат засегнати от това спиране.

Тъй като икономическата ситуация не е добра и защото разбираме, че е безсмислено да летят празни самолети, ние ще подкрепим нашия докладчик в този случай, но се надявам, че нашите възражения са надлежно отбелязани, за да бъдат използвани в бъдеще – не само от този Парламент, но и от по-широки кръгове във въздухоплаването като цяло.

Накрая, като координатор на групата на социалистите, позволяте да благодаря на целия си екип, а също така и на колегите координатори от други групи, за отличната работа и сътрудничество, които споделяхме през последните пет години. Изразявам благодарност и на г-н Таяни, и неговия екип, за работата му като член на Комисията, отговарящ за транспорта.

Erminio Enzo Boso, от името на групата UEN. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, аз се изказвам за пръв път в този Парламент. Но това е така, защото съм нов член, и видях неща, които не ми харесват, именно че г-н Costa е взел решение в своята комисия, а след това откриваме, че се сключват сделки. Тези сделки може и да са явни, но те се сключват извън комисията...

Казват, че в Европа има демокрация. Аз не мисля така, г-н председател. Демокрацията означава прозрачност, а тук няма много прозрачност, що се отнася до г-н Costa, що се отнася до гражданите в сектора на въздухоплаването, що се отнася до летищата и що се отнася до работниците.

Предполага се, че говорим за либерализация, но всъщност тук става въпрос за монопол. Казвам това заради положението на летищата Линате и Малпенса, които са монополизирани от Алиталия-Ер Франс. Да вземем Линате, което е в бедствено положение със затруднения за 1 60 000 позиции. Трябва ли да оставим Линате претоварено, за да се отвори възможност за летище Фрозиноне, подкрепяно от заместник-министъра Letta? И се чудя дали всички тези не-услуги се предоставят, защото Алиталия не разполага със самолети, за да обхване тези услуги и това работно време? Тогава защо да не ги дадем на други компании, които могат да предоставят услугите?

Г-н Costa правилно каза: „Опитваме се да направим каквото можем“. Разбирам, че е възможно да има хора, които не харесват г-н Costa – аз го харесвам – но на някои вероятно е антипатичен, иначе не биха се отнасяли към него с такова неуважение.

Виждате ли, г-н председател, в момента сме изправени пред... ето, Линате има 1 26 000 списъци на чакащите, а Алиталия-Ер Франс не иска да осъществи тези полети. Летищата обаче също трябва да оцеляват. Те трябва да намаляват разходите за полети. Защо, след като говорим за публично право върху слотовете за полети, не започнем да учим Алиталия, Ер Франс и много други авиокомпани да работят?

И така, в това отношение не искам да има изборен опортюнизм. Виждате ли, г-н председател, тези системи са известни като „лобита“ в Европа, а ние в Италия ги наричаме „икономически субекти“, „мафия“, „капора“ и „ндрангета“.

Johannes Blokland, от името на групата IND/DEM. – (NL) Г-н председател, г-н Таяни, г-н Costa, това ще бъде последното ми участие в разискване в Европейския парламент след петнадесет години работа. Затова за мен това е много специално изказване и много специално разискване, разискване относно спиране за срок от шест месеца на прилагането на регламента относно така наречените „летищни слотове“.

През последните няколко години се стремях да подпомагам „зелена“ политика в областта на транспорта, за да осигурия бъдещето на транспортния сектор. Считам, че с този доклад успяхме да постигнем това. Сnižаването на прага от 80 % на 75 % няма да реши проблемите ни. Дори и да го направим, авиокомпаниите пак няма да разгледат евентуалното прекратяване на практиката да извършват полети с празни самолети.

За щастие обаче компромисът, който постигнахме, предвижда решения, които са преди всичко добри за околната среда, но предлагат и известна подкрепа за сектора на въздухоплаването, който беше сериозно засегнат от икономическата криза. В това досие считам, че трябва да направим извода, че нещо не е наред със

съществуващото законодателство по отношение на слотовете на летищата. Докато тези слотове са толкова изгодни, че е рентабилно да се извършват полети с празни самолети, сегашното законодателство е без значение.

По тази причина със задоволство отбелязвам, че в текста е посочено, че всяко по-нататъшно спиране на прилагането на системата за слотовете ще даде основание за пълна промяна на законодателството. Разбира се, тогава ще са ни необходими две различни теми, така че всяко необходимо неотложно действие да може да бъде предприето бързо и да бъдем сигурни, че има достатъчно време за цялостна преработка. Интересно би било дали членът на Комисията Таяни ще потвърди дали последното предположение ще бъде взето предвид.

Г-н председател, сега бих искал да приключа и това изказване, и работата си в този Парламент. Винаги е било удоволствие да работя с колегите ми от комисията по транспорт и туризъм, и искам да благодаря на всички колеги за това и на председателя Costa, по-специално, за неговия доклад, който понастоящем обсъждаме, а също и за готовността му да работи по разумен компромис за слотовете на летищата.

Председател. – Благодаря ви, г-н Blokland. Аз също Ви желая успех и щастие в бъдещите ви начинания извън Парламента.

Luca Romagnoli (NI). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, за мен изглежда съвсем уместно изключението от действащото законодателство на Общността да позволи на авиокомпаниите да запазят слотовете си.

Това изключение се предлага за справяне с криза, която е очевидна за всички и която сме обсъждали многократно. Не бива да се забравя също така, че това е изключение, което може по някакъв начин, а аз считам, че това е нещо положително, да възпрепятства поглъщане от страна на компании от трети държави, които за разлика от превозвачите от Общността често се ползват от държавни помощи и друга подкрепа, и считам, че това също трябва да бъде взето предвид.

Що се отнася до останалото, симпатиите ми са изцяло социални и подкрепата ми за тази инициатива трябва да се разглеждат в тази светлина. Радвам се да отбележа, че онези, които от друга страна са утвърдени поддръжници на либерализацията, този път трябва да възприемат напълно противоположен подход; кой знае, може би ще променят вижданията си, а аз ще се радвам много да видя това.

И така, използвам тази възможност – това ще бъде последното ми изказване за тази сесия и е малко вероятно да бъда отново тук през следващия парламентарен мандат – за да благодаря на всички, на онези членове на Парламента, които без предразсъдъци ми позволиха да работя с тях и така несъмнено ми дадоха несравним опит – и личен, и политически.

Желая всичко добро на всички ви и искам специално да благодаря на колегите си от комисията по транспорт и туризъм, на нейния председател г-н Costa, на члена на Комисията г-н Таяни и на всички членове на Парламента, и искам само да приключа с призив за по-голяма прозрачност, каквато, надявам се, следващият Парламент наистина ще предложи, защото гласувахме за прозрачността относно положението на стажантите, асистентите и много от нашите сътрудници, но за съжаление, това все още предстои да се осъществи на практика. Преди всичко искам да подчертая какво трябва да предложим по отношение на – завършвам, г-н председател – прозрачността на работата, която вършим тук, тъй като отразяването в пресата, особено в по-голямата част от италианската преса, е демагогско и напълно абсурдно.

Списъците на присъстващите трябва да станат публично достояние, а информацията за работата на отделните членове трябва да бъде официално публикувана от Европейския парламент.

Председател. – Благодаря ви, г-н Romagnoli, и Ви желая успех в бъдещата Ви работа.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, всичко важно, което трябва да бъде казано относно този важен текст за въздушния транспорт и за хората, които зависят от въздушния транспорт, било то като служители или пътници, вече беше казано. Само аз не съм го казал. Умишлено реших да не повтарям вече казаното, а искам да използвам възможността да кажа нещо за кризата.

Г-н Таяни, вие изтъкнахте, че това не е първата и, за съжаление, вероятно няма да е последната криза във въздухоплавателния отрасъл, с която ние, както и въздухоплавателният отрасъл, ще трябва да се справим. Правилно е да реагираме бързо в такива критични ситуации и се опитваме да намерим разумни решения. Ние успяхме да направим това. Но не бива да крием факта, че кризата понякога също така е използвана, използва се и ще бъде използвана като претекст за структуриране на разпоредби, които всъщност не обслужват въздухоплаването или хората, а конкретни интереси.

В директивата относно отказан достъп на борда, с нейната неясна формулировка по въпроса за „извънредни обстоятелства“, ние дадохме на авиокомпаниите възможността да тълкуват това понятие съвсем широко. И те правят точно това – за сметка на пътниците. В тази директива ние също така пропуснахме да наложим глоби за закъсненията. През последните седмици и месеци, по-специално, авиокомпаниите се възползваха от факта, че не трябва да плащат за закъснения, а само да предоставят минимални права на пътниците – отново за сметка на пътниците. Не бива да повтаряме тази грешка.

Затова настоявам през следващия парламентарен мандат вие или онези, които ще поемат тази тема, да представят предложения за промяна на въпросния законов текст.

И още един въпрос – това е последният ми „учебен“ ден в този Парламент, както и за много колеги, членове на Парламента. На първия учебен ден обикновено получавате ученическа чанта. Може би в последния ден ще има и пликче с бонбони. Г-н Таяни, аз бих пожелал един „бонбон“. Моля ви, отменете тази глупост, която сътворихме преди време с регламента относно течностите и проверките за сигурност на летищата, колкото е възможно по-скоро. Този регламент не беше от полза за никого и не защити никого. Той само предизвика гняв. Само защото никой не е достатъчно смел и достатъчно решителен да каже това на хората и да го отмени, всички ние още страдаме от този неописуем регламент. Моля ви, напълнете чантата и отменете тази безсмислица.

Благодаря от сърце на всички вас, с които имах привилегиите да работя през последните няколко години.

Председател. – Благодаря ви, г-н Rack. Бъдете сигурен, че ще липсвате на Парламента и Ви желаем всичко най-добро за в бъдеще.

Gilles Savary (PSE). – (FR) Г-н председател, току-що изслушах г-н Boso и не разбирам факта, че съществуват специални случаи, особено в Италия, където днес би било за предпочитане слотовете да бъдат освободени. Но аз считам, че трябва да разсъждаваме трезво и да признаем, че кризата засяга сектора на въздухоплаването по-бързо и по-дълбоко откогато и да било. Несъмнено това е един от първите сектори, които ще бъдат засегнати от бюджетни съкращения – корпоративни бюджети по отношение на служебните пътувания и бюджети на домакинствата по отношение на пътуващи в летен отпуск. Другата възможност би била да се освободят слотовете изцяло, което вероятно ще доведе до сценарий, в който най-мощните авиокомпаниии ще завъртят празните си самолети в най-добрите слотове, ще изоставят най-нерентабилните слотове по отношение на пространственото планиране, а нискотарифните авиокомпаниии, които имат друг икономически модел, ще се възползват от него, за да продадат няколко слота.

Накратко, това вероятно ще бъде преразпределение на ролите при възможно най-лошите обстоятелства. Това няма да има нищо общо с реалната икономика, с действащия пазар; това по-скоро ще изиграе роля в един социален дъмпинг или в защита на спечелени позиции, в случая с най-мощните авиокомпаниии. Ето защо според мен този мораториум е решение, което нанася най-малко вреда, при условие че е само временно, че събитията и въздействието на кризата се следят отблизо, че се прави отчет за развитието на нещата пред Парламента и че отваряме пазара за слотове, като отделяме време, за да осъществим промяна в политиката и да консолидираме една нова политика на Европейския съюз.

Това е моето последно изказване пред Парламента. За мен е голяма привилегия, след като съм работил 10 години в една и съща комисия, да взема думата на практика в края на парламентарния мандат, в едно от последните разисквания, и при това сред приятели. Искам да кажа какво удоволствие беше за мен да работя с такива силни и ярки личности; няма да забравя това. Тази комисия е елитна комисия – мисля, че това трябва да се каже. Тя свърши забележителна работа; тя е чест за работата на Парламента, чест за Европейския парламент. Искам да благодаря на всички мои колеги от всички политически групи. Не мисля, че в политиката ще ми се случи нещо друго, което да е толкова богато, честно, искрено и дълбоко.

Искам също да кажа на г-н Таяни, че го поздравявам за това, че е приел толкова труден мандат и портфейл като транспорта по времето на своя мандат и, тъй като търпението и времето са това, което правят един човек компетентен тук, той заслужава този портфейл да му бъде възложен отново при следващия мандат на Комисията. Госпожи и господа, благодаря ви за всичко.

Председател. – Благодаря Ви, г-н Savary. Едно от нещата, които казахте за Комисията, показва идеално Вашите качества и усилията, които сте положили в работата си в Парламента. Сигурен съм, че в бъдеще ще имате също толкова обогатяващи преживявания.

Ryszard Czarnecki (UEN). – (PL) Г-н председател, говоря веднага след г-н Rack и г-н Savary и искам да благодаря и на двамата за работата им в Европейския парламент. Не зная дали това ще бъде последното ми изказване тук. Това зависи от предстоящите избори.

Госпожи и господа, днес обсъждаме нещо, което е интересно, защото показва конфронтацията между съвсем основни интереси на авиокомпаниите и интересите на потребителите и пътниците. По време на криза авиокомпаниите се спасяват, като искат тези ограничения, точно както казахме тук, да бъдат продължени през следващата година. Ако сега помогнем на авиокомпаниите, а аз считам, че това е разумно, те не трябва да го правят за сметка на пътниците. Ситуация, в която авиокомпаниите наистина се отнасят към този въпрос като претекст и отменят полети безнаказано, е наистина много опасна.

И аз като г-н Rack считам, че трябва да премахнем ограниченията за пуловете от слотове за пътнически полети, защото ситуацията става все по-сюрреалистична и е много дразнеща. Искам да използвам възможността да поздравя члена на Комисията г-н Таяни за неговата отлична работа.

Timothy Kirkhope (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, след като изслушах няколко оратори, които вече няма да бъдат с нас след следващите избори, аз се надявам, че избирателите в Обединеното кралство ще ми позволят да се върна тук за още един мандат. Това е последният път, когато ще говоря от това конкретно място в Парламента: след промените ще бъда преместен. Мога ли само да поздравя г-н Jarzembowski, по-специално за работата, която свърши за всички нас в комисията, и да благодаря на г-н Таяни, а също така и на г-н Costa за представянето на този въпрос пред нас.

Разискването относно спирането на прилагането на правилото 80/20 е много важно, но това може да е само кратковременна мярка и не бива да се допуска да стане част от политиката в областта на въздухоплаването в дългосрочна перспектива. Положителните страни са очевидни: предоставя се помощ на превозвачите, особено на големите превозвачи под национален флаг, да преминават сегашния икономически спад; също така, прекратяването на полетите с празни самолети за изпълнение на задълженията, свързани със слотовете, е добро за околната среда, но решението не е в това и не трябва да се превръща в постоянно.

Текущите проблеми са свързани с настоящия финансов срив, но да се твърди, че кризата във въздухоплаването се дължи изцяло на него, би било погрешно. Състоянието на някои от нашите национални превозвачи не е добро от няколко години и те трябва внимателно да разгледат бизнес моделите си за бъдеще. Те трябва да са жизнеспособни стопански предприятия, а не организации със специални привилегии, и прибягването до протекционистки мерки не е приемливо като цяло за мен и за моите колеги.

Ние, разбира се, ще подкрепим Комисията в това. Аз обаче не подкрепям използването на опростена процедура в бъдеще и мисля, че би било добре да има изслушване по директивата за разпределение на слотове, може би през есента или зимата, когато се върнем. Трябва да намерим мерки за въвеждане на пазарни стимули за авиокомпаниите и летищата. В настоящите трудни условия ефективността и иновациите трябва да бъдат възнаградени – аз специално съм привърженик на регионалните летища.

И накрая, позволете само да спомена положението на пилотите: спиране на принципа „ползваш или губиш“ може да остави някои пилоти без работа. Говоря като пилот, какъвто съм и аз: може ли, моля ви, Комисията да обясни защо не са проведени консултации със сдруженията на пилотите по този въпрос, и може ли също така да потвърди, че проблемите на пилотите и другите работещи в отрасъла ще бъдат изцяло взети под внимание?

Emanuel Jardim Fernandes (PSE). – (PT) Г-н председател, г-н Таяни, госпожи и господа, Европейската комисия прие като неотложна мярка предложение за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 относно разпределението на слотовете на летищата. Основната цел на това предложение е спирането на прилагането на правилото 80/20 или, с други думи, да предотврати разпродаването на вече закупени слотове, ако не са използвани. Това не е предвидено като принцип *ad eternum*, нито като право на собственост – както току-що каза председателят на комисията г-н Costa – а като временна мярка.

Това спиране се базира на информацията, че икономическата криза доведе до широко разпространен спад във въздушния трафик на пътници и товари, със значителен ефект върху националните превозвачи и други икономически сектори, при което се създаде несигурност за работните места. В резултат на това ние имаме задължение да не принуждаваме авиокомпаниите да извършват полети със значителни икономически разходи и вреди за околната среда, само за да запазят слотовете си. Ето защо аз подкрепям временното спиране на прилагането на правилото 80/20.

Като казвам това, трябва да използвам възможността да поставя въпроса дали този подход ще бъде достатъчен за ефективна реакция спрямо глобалната криза, засягаща този сектор, или, както аз смятам, Комисията трябва да разгледа и предложи програма за подкрепа на сектора, за да бъде стабилен и в състояние да реализира растеж след кризата.

Не бива да забравяме, че много авиокомпаниите, както е случаят с националния превозвач на моята страна, които преди са преодолели икономически кризи и са се консолидирали във финансово отношение, сега се оказват в кризисна ситуация, която ще бъде трудно да превъзмогнат, криза, която не е предизвикана от тях, но от която те страдат.

Г-н председател, госпожи и господа, това е последното ми изказване през настоящия законодателен мандат и е възможно да бъде последното ми изказване изобщо, в зависимост от това какво ще решат избирателите. Затова не мога да пропусна тази възможност да изразя благодарността си за подкрепата и съдействието, които винаги съм получавал от колегите в Парламента за моя скромен принос към изграждането на европейския проект и в отговор на гражданите.

Затова искам да изразя своята благодарност в тази зала към Вас, г-н председател, към заместник-председателя г-н Таяни и всички колеги от моята група. Трябва по-специално да спомена онези, които се изказаха днес тук – г-н Simpson и г-н Savary – а също и онези колеги от други групи, като председателя на нашата комисия г-н Costa, с които съм имал удоволствието да работя по няколко доклада, а също така и г-н Jarzembowski, когото не мога да пропусна. Той водеше тази група в областта на транспорта и винаги е бил много отзивчив, често е отхвърлял идеите ми, но с разбиране, и винаги е подхождал много прецизно и с голяма демократичност.

Това е най-малкото, което ще запазя занапред, за да продължа да работя за демокрацията, каквато трябва да бъде: демокрация на уважение към плурализма и за постигане на нашите общи цели.

Председател. – Благодаря Ви, г-н Fernandes. Да се надяваме, че португалските избиратели ще оценят вашите лидерски способности, както ги оценяваме ние, и че всъщност ще бъдете преизбран.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – (RO) Разпределянето на слотовете е въпрос, пряко свързан с недостатъчния разполагаем капацитет на летищата, особено на големите. Икономическата криза и относителният спад на трафика, причинен от нея, служат само за отлагане на решаването на истинския проблем, а именно трудностите, породени от насищането на големите централни летища, и потенциалното насищане на малките летища.

Наше задължение е да намерим решения на проблемите, които възникват в момента, но не бива да губим от поглед и перспективата за решаването на проблемите в бъдеще. Парламентът изиска от Европейската комисия да изготви съгласуван генерален план за увеличаване на капацитета на летищата. Редица европейски летища имат подобни планове, но това, което е абсолютно необходимо, е те да бъдат координирани на европейско равнище като част от одобрената неотдавна инициатива за Единно европейско небе. Твърдо съм убеден, че като резултат от създаването на Европейската обсерватория миналия ноември това желание ще се сбъдне в близко бъдеще. Този план е от решаващо значение за устойчивото развитие на отрасъла на въздушния транспорт, който е жизненоважен за европейската икономика.

Въпросът за слотовете не е само европейски проблем. Трафикът на европейските летища не идва само от Европа. По тази причина е необходимо да бъде намерено глобално решение на въпроса за слотовете с подкрепата на IATA, Евроконтрол и всички други заинтересовани агенции в тази област. Ето защо считам, че отправената днес препоръка към Комисията от страна на Парламента да преразгледа в близко бъдеще въздействието на кризата върху въздушния трафик и да преразгледа в този контекст Директива 95/93 е най-подходящият метод, който можем да предложим в тези несигурни времена.

Без да направим задълбочен анализ, рискуваме да навредим по неприемлив начин и на принципа на конкуренцията, който е основен за икономиката, и на нововъзникващите авиокомпаниите, чието развитие все още зависи, за съжаление, от принципа „ползваш или губиш“. Губещите в тази ситуация ще бъдат най-вече пътниците, а това не бива да се случва.

Nina Škottová (PPE-DE). – (CS) Г-н председател, госпожи и господа, както вече чухме, въздушният транспорт е засегнат от различни критични ситуации, включително ТОРС и мексиканския грип. Същевременно има спад в пътничеството. Искам да спомена един от факторите, които може би играят роля за намаляване на пътничеството, и това е качеството и капацитета на летищните услуги, особено проверките за сигурност. Трябва да кажа, че те са не само лишени от достойнство – например събуването на обувките и преминаване бос през проверката за сигурност – но също така по отношение на хигиената това е отговорност и опасност за здравето. Не бих се изненадала, ако броят на пътниците е намалял поради страх от инфекция – страх, който в момента медиите поощряват. Затова бих искала Европейският съюз да има по-добър контрол върху хигиената на проверките за сигурност по европейските летища, за да може да подобри благосъстоянието, безопасността и комфорта на пътниците. Тъй като това е последното ми изказване пред Парламента, благодаря на всички за сътрудничеството и ви желая успех в бъдеще.

Председател. – Аз също ви желая щастие в бъдеще, г-жо Škottová.

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). – (CS) Искам да кажа, че сегашната ситуация е белязана, преди всичко, от несъответствието между постоянно нарастващите технологични възможности и мерките за сигурност, които затрудняват живота на пътниците и на персонала на летищата. Мисля, че е в наш интерес, особено след като икономическата криза вече се чувства в целия свят – и вероятно през есента ще доведе нова вълна на кризата, нова атака на финансова несигурност – да направим всичко по силите си, за да гарантираме превъзможването на кризата в сектора и разширяването на този сектор. Според мен онези, които разполагат с ресурси и не ги използват, са обречени на неуспех. Бих искал Европейският съюз да избегне такава ситуация и бих искал ние да сме начело, когато става въпрос за транспортния сектор.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-н председател, искам да благодаря на Вас и на всички онези колеги, които участваха в това разискване относно временната мярка – бих подчертал временния ѝ характер – в областта на въздушния транспорт. Преди всичко бих желал да благодаря и на всички онези, които напускат Парламента, за свършената от тях работа.

(FR) Искам също така да благодаря на г-н Savary, който вече не е в залата. Споделям неговите чувства и затова се надявам да работя отново с него през следващите години, дори да не е вече член на ЕП.

(IT) Благодаря от сърце на онези колеги, които напускат Парламента, за помощта, която оказваха на Комисията, за интелигентните им коментари, а също така и за отправената критика. Парламентът трябва да изпълни тази роля и никой не е убеден в това повече от мен, защото според мен без силното участие на Парламента европейските институции нямаше да са в състояние да осигурят най-добра защита на интересите на гражданите.

Именно по тази причина искам да уверя г-н Jarzembowski, който ми зададе въпрос относно процедурата на комитология: компромисът, който беше изцяло подкрепен от Комисията, предвижда използването на процедура на съвместно вземане на решение по отношение на възможното подновяване за зимния сезон. Това е чисто хипотетично, защото, искам да подчертая, мярката е временна и важи само за шест месеца. Независимо от това всяко по-нататъшно предложение трябва винаги да бъде предшествано от оценка на въздействието, като се вземат предвид ефектите върху потребителите и върху конкуренцията. То ще представлява и част от цялостно преразглеждане на регламента за слотове, за което съм поел ангажимент пред Съвета, по искане на министъра на транспорта на Обединеното кралство, както съм потвърждавал многократно в тази зала.

Тази неотложна намеса обаче е предизвикана от кризата. Всъщност данните, предоставени от Асоциацията на европейските летища, ни показват, че при 80 % от европейските летища се наблюдава спад на трафика през януари между 8 % и 10 % по отношение на пътниците, и между 25 % и 30 % по отношение на товарите. Следователно ситуацията е трудна. Аз също споделям надеждата и желанието, изразени от някои членове на Парламента, че сегашната ситуация със свинския грип ще се окаже не толкова сериозна, колкото се считаше в началото. Не можем обаче да скрием факта, че предложението за спиране на полетите от целия Европейски съюз до дадена държава или до райони, където епидемията се е проявила за пръв път, беше в дневния ред на срещата на Съвета на министрите на транспорта миналата седмица, както и на Съвета на министрите на здравеопазването. Възможно е да има реакции, но не беше взето никакво решение, тъй като ситуацията не беше счетена за достатъчно сериозна. Ясно е обаче, че има разисквания в сектора, някои екипажи са решили да не летят до райони с известни случаи на грип, което доведе до допълнителен спад в броя на пътниците.

Считам, че по отношение на правата на пътниците – тъй като това е тема, подчертавана от много влиятелни членове на Парламента – основното е да се запазят връзките и честотата точно в полза на гражданите, и след това да бъде преодоляна кризата. Финансовата стабилност и устойчивост на нашите авиокомпании са ключови параметри за опазване на преимуществата на вътрешния пазар и благодарение на вътрешния пазар пътниците имат достъп до различни връзки, маршрути и цени без прецедент в Европа. Искам пътниците и занапред да имат тази възможност за избор. Що се отнася до нормативната уредба на контрола, трябва да засилим наблюдението и прилагането на Регламент 261. За тази цел Комисията ще публикува – нека кажа това на г-н Rack – съобщение относно прилагането на регламента през втората половина на 2009 г. Въз основа на тази оценка ще направим изводи за бъдещето.

Що се отнася до течностите, както знаете, ние вече публикувахме приложението, което преди това беше секретно, и благодарение на използването на нови и по-ефективни технологии от гледна точка на сигурността се надяваме, че ще можем да преразгледаме положението преди 2010 г. Аз бях много скептично настроен по въпроса за течностите, когато бях член на ЕП, сега продължавам да бъда скептичен и работя именно за постигането на тази цел. Що се отнася до загрижеността, изразена от други колеги по отношение на някои летища, които биха могли да имат проблеми след тази мярка – имам предвид едно европейско летище, което е част от един от приоритетните проекти на ЕС, летище Малпенса – мога да предложа известна информация

относно авиокомпания, различни от Алиталия-Ер Франс. Нека ви прочета малко статистика: на летище Малпенса германска авиокомпания, „Луфтханза“, е имала 8 741 слота през 2008 г., а на 24 март 2009 г. – 19 520, което е увеличение на капацитета с повече от 100 %. Също на Малпенса, нискотарифната авиокомпания „EASUJET“ има 15 534 слота през 2008 г., а на 24 март 2009 г. – 22 936, значително увеличение, представляващо 47 % нарастване на капацитета. Също така е добре известно, че новата авиокомпания Луфтханза Италия има планове, както можем да прочетем на уебсайта на авиокомпанията, т.е. в общественото пространство, да разшири мрежата си с нови полети от Милано до Рим и до градовете Неапол и Бари, както и до други европейски градове – Барселона, Брюксел, Букурещ, Будапеща, Лисабон, Мадрид и Париж. При това положение мога да кажа с абсолютна сигурност, че тази мярка няма да нанесе никаква вреда – и казвам това като член на Европейската комисия, отговарящ за транспорта – на летище и европейски център като Малпенса, което е заложено в приоритетните проекти на Съюза.

Искам да приключа, като благодаря отново на Парламента за това разискване, и да потвърдя онова, което казах в предишното си изказване, в отговор на г-н Jarzembowski, г-н Simpson и г-н Blokland, по отношение на ангажимента, който поемам днес като член на Комисията, отговарящ за транспорта – и се надявам отново да мога да го направя като бъдещ такъв – относно процедурата на съвместно решение по въпроси, свързани със слотовете. Някои от представените идеи, като тези, включени от докладчика в първоначалните му изменения, заслужават да бъдат надлежно проучени в контекста на бъдещата преработка на регламента относно разпределението на слотовете, и – повтарям – персоналът на Комисията, на който благодаря отново за ценния принос през тези седмици на тежка работа, е готов да направи това и всъщност е в процес на изготвяне на проект на новия текст. Същевременно, както е заложено в изменението, което разискваме днес, Комисията ще следи внимателно развитието на кризата в сектора на въздухоплаването и ще предложи необходимите мерки по целесъобразност, като обръща голямо внимание на защитата на правата на пътниците. Ще направя това не само в областта на въздушния транспорт, но също така и в областта на морския, железопътния и автобусния транспорт. Това е ангажимент, който сме поели: обсъждат се законодателни мерки. Надявам се, че през следващия парламентарен мандат те могат да бъдат завършени, като нашата основна цел независимо от това остава да се отговори на потребностите на хората, които избират този Парламент и които чрез консенсуса на Парламента разчитат на Европейската комисия, изпълнителният орган на Общността.

Г-н председател, позволете да благодаря и на Вас, г-н Costa, и на всички колеги, които взеха участие в това разискване, за тяхното ползотворно сътрудничество. Аз поемам ангажимента да продължа да работя с членовете на Парламента и с комисията по транспорт и туризъм, за да гарантираме, че демократичната институция, представляваща европейските граждани, може да играе все по-влиятелна роля. Надявам се, че с Договора от Лисабон следващият Парламент ще може да направи така, че гласът на хората от Европа да се чува по-ясно.

Paolo Costa, докладчик. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, считам, че трябва да подчертаем три концепции. Първо, по въпроса, който разглеждаме, стигнахме до компромис, а един компромис трябва да се спазва. Знаем, че това е компромис между институции, които спазват обещанията си. Това е временна мярка и втора няма да има: ако има втора мярка, тя трябва да е в рамките на анализ и по-задълбочено предложение за слотовете.

Само две предложения, които се надявам да бъдат от полза: първото е да се следи отблизо ефектът от това спиране на прилагането, тъй като очевидно то ще доведе до намаляване на слотовете и означава, че някои слотове, и следователно някои линии, няма да се използват. Изборът за това какво да се прави и какво да не се прави ще бъде в ръцете на отделните компании. В бъдеще, считам, че би било по-добре да вземем предвид, че ако трябва отново да намалим тази дейност, трябва да има обществен контрол върху избора, а не да оставим този избор само на критериите за рентабилност на отделните предприятия.

Последното предложение е, че независимо дали има криза, към темата за слотовете трябва да се подходи по надлежния начин, заради самата нея. Връщането на идеята за слотовете като обществено благо, върху което може да се предоставя право на ползване, но върху което дружествата не могат да придобиват право на собственост, е основен въпрос, макар че с него трябва да се бори много внимателно, за да не се превърне в инструмент, който заплашва жизнеспособността на много от авиокомпаниите, от които всички ние зависим. Благодаря ви отново за вашето съдействие.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе днес от 12,00 ч.

Това е и моето последно разискване като председател през настоящия парламентарен мандат и бих искал да благодаря на всички. Днешното разискване беше някак особено поради това, че трябва да се сбогувам и да

пожелая всичко най-хубаво на толкова много колеги. Каквото и да се случи, считам, че на новодошлите ще им трябват много работа и време, преди да достигнат равнището на тези колеги, с които сега се разделяме.

Писмени изявления (член 142)

Christine De Veyrac (PPE-DE), в писмена форма. – (FR) Доволна съм, че беше постигнато единомислие по текста, допускащ замразяването на правилото „използваш или губиш“ по отношение на слотовете през летния летателен сезон.

Налагаше се да действаме бързо и ефективно, изправени пред кризата, засегнала в значителна степен сектора на въздушния транспорт.

След чувствителния спад на въздушния трафик вече за трети път се налага ЕС да прилага механизма за автоматично възобновяване на слотове.

Както установихме неотдавна, задължението да се използват поне 80 % от слотовете е необходимо за баланса в този сектор, но понякога се разминава с реалността на пазара.

Излитането на полупразни самолети е необосновано както от икономическа, така и от екологична гледна точка.

В бъдеще ще имаме възможност да обмислим начини за облекчаване на това правило при отчитане на положението по летищата.

Доволна съм освен това да отбележа, че компромисът, постигнат между Парламента и Съвета, ще наложи провеждането на цялостна оценка на въздействието, ако бъде възобновено правилото „използваш или губиш“.

Текстът, който гласуваме, е извънредна мярка, но ако тази тенденция се запази, ще трябва да вземем под внимание положението не само на въздушните превозвачи, но също на потребителите и на летищата.

(Заседанието, прекъснато в 11,23 ч. в очакване на времето за гласуване, е възобновено в 12,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н ONESTA

Заместник-председател

Председател. – Предстои ни едно много специално гласуване, тъй като мисля, че за всички онези, които като мен ще трябва да напуснат Парламента, този последен момент, прекаран заедно, ще бъде доста емоционален. Ще се възползвам от времето, оставено ни от някои колеги, които са дошли със закъснение и в момента заемат местата си, за да засвидетелствам своята почит към онези служби, благодарение на които нашата Вавилонска кула не се е срутила.

(Силни ръкопляскания)

Благодаря на Birgitte Stensballe и на целия ѝ екип, на асистентите, благодарение на които документите винаги пристигат на точното място и точно навреме, на техниците, на секретарките и на писмените преводачи. Разбира се, благодаря и на устните преводачи, на които поднасям моите най-смирени извинения. Съзнавам на какво напрежение съм ви подлагал като председател, преминавайки прекалено бързо по отделните точки.

(Ръкопляскания)

Знам, че тайно се надявате моят рекорд от 900 изменения, гласувани в рамките на един час, никога да не бъде надминат!

В заключение ще ви разкрия една малка тайна, докато и последните няколко колеги заемат местата си. Вероятно се питате по какъв начин се категоризират нашите изменения: Дали изменение X, написано на латвийски език, е по-близо до оригиналния текст на португалски, отколкото изменение Y, написано на словенски език? Кой е отговорен за тази категоризация? Отговорът на този въпрос седи до мен. Този е господинът, който има изключително трудната задача да извърши тази семантична категоризация. Защо е възложена точно на него? Много просто – защото Paul Dunstan говори 27 езика.

(Ръкопляскания)

Мисля, че всички можем много да се гордеем с качествата и всеотдайността на нашия парламентарен състав.

Gary Tittle (PSE). – (EN) Г-н председател, взимам думата съгласно член 145, за да направя лично изявление.

Вчера по време на разискването под председателството на г-н Röttering, г-н Farage – в тирадата си пред Парламента – ме обвини, че съм го нарекъл „реакционер“. Длъжен съм да заявя тук, че това е напълно вярно – той е реакционер!

(Смях)

Това е нищо в сравнение с коментарите, които получих по електронната поща от членове на неговата партия. Описан съм като „педофил“ и „огромен тлъст дебелак“ от членове на Партията за независимост на Обединеното кралство (UKIP). Нещо повече, когато беше поставена бомба в офиса ми, членове на UKIP ми писаха, а г-н Farage даде изявление за пресата, като смисълът на изразеното от него мнение беше, че точно това заслужавам. Неотдавна получих имейли от UKIP, в които ми пишат, че наследникът на британския трон е по-добре познат като „Големите уши“. Това изчерпва всичко, което трябва да знаете за британската Партия на независимостта.

(Ръкопляскания)

Председател. – Вашето лично изявление, разбира се, е отразено в протокола съгласно Правилника за дейността.

Ако не възразявате, госпожи и господа, няма да подновяваме този дебат.

Давам ви 30 секунди, но ви предупреждавам, че ще бъдат само 30, като знак на добра воля, защото текаат наистина последните мигове от парламентарния мандат.

Michael Henry Nattrass (IND/DEM). – (EN) Г-н председател, това не беше процедурен въпрос и в по-голямата си част беше пълен с безсмислици. Членовете на Партията за независимост на Обединеното кралство не пишат подобни неща и не си хаят мастилото за подобни лица, които говорят подобни неща. Това е абсолютно възмутително.

Председател. – Бих желал да ви информирам, че това всъщност беше процедурен въпрос съгласно член 145 за личните изявления. Искането на г-н Titley за изказване пред Парламента е напълно правомерно.

9. Време за гласуване

Председател. – Следващата точка е време за гласуване.

(За подробности относно резултата от гласуването: вж. протокола)

9.1. Интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете в рамките на външните отношения на ЕС (A6-0225/2009, Libor Rouček)

- Преди гласуването

Libor Rouček, докладчик. – (EN) Г-н председател, ЕС и неговите държави-членки поеха ангажимент да провеждат политика на равенство между половете и овластяване на жените като един от ключовите приоритети на международната програма.

Въпреки това обаче, по-обстойното разглеждане на въпроса показва, че практическото изпълнение на интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете в рамките на външните отношения на ЕС все още е неубедително. Така например, само осем от 27-те държави-членки са приели национални планове за действие за изпълнението на Резолюция 1325 на Съвета за сигурност на ООН.

При това присъствието на жени на високи постове в Комисията и Съвета все още е незначително. Всъщност в момента няма нито една жена, заемаща пост специален представител на ЕС. Поради тази причина докладът набляга върху необходимостта ЕС изцяло да изпълни поетите ангажименти в тази област. Комисията, например, трябва да ускори работата си по плана за действие на ЕС относно равнопоставеността на половете. Убеден съм, че това е ключово средство за укрепване на измерението, свързано с равенството между жените и мъжете, във външната политика на ЕС.

В заключение ще кажа, че правата на жените са част от по-широката идея за правата на човека и гражданските права. Външната политика на ЕС не може да бъде ефективна, без да се обърне специално внимание на равенството между половете и насърчаването на правата на жените в тази област.

(Ръкопляскания)

9.2. Новата роля и отговорности на Европейския парламент съгласно Договора от Лисабон (A6-0145/2009, Jo Leinen)

- Преди гласуването

Jo Leinen, докладчик. – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, бих искал да кажа само няколко думи на немски език. Фактът, че при завършването на този мандат Парламентът е приел пет доклада, всички от които свързани с Договора от Лисабон, е важен сигнал за европейските избори и времето след тях.

Този Парламент винаги е работил последователно и принципно за Договора за реформи – даже и в трудни времена, когато мнозина имаха съмнения и дори искаха да се откажат от проекта. С гласуването вчера одобрение в чешкия сенат ние направихме огромна стъпка напред. Поздравления за държавата, председателстваща ЕС.

(Ръкопляскания)

Сега можем с право да бъдем оптимисти, че този проект за реформи ще влезе в сила в края на 2009 г. с положителен вот в Ирландия.

Новоизбраният Европейски парламент ще има много нови права и възможности. Новоизбраната Гражданска камара в ЕС може да изпълни обещанието, което дадохме, да постигнем по-добър ЕС, с по-демократичен контрол и повече прозрачност. Благодаря на всички мои колеги в комисията по конституционни въпроси и по-специално на днешните докладчици, както и на огромното мнозинство от колегите в Парламента, които подкрепиха докладите и направиха възможен този напредък. Много ви благодаря.

(Ръкопляскания)

Председател. – Нашият колега Hans-Peter Martin е поискал да вземе думата; това наистина трябва да бъде по процедурен въпрос.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Г-н председател, имам само един въпрос. Ако ирландците отново гласуват „против“, колко пъти още ще трябва да застанат пред урните? Трети, четвърти, пети път? Това не е демокрация, това е един караоке парламент.

Председател. – Това не беше процедурен въпрос, но от добра воля няма да Ви измъчвам.

Proinsias De Rossa (PSE). – (EN) Г-н председател, искам да направя лично изявление във връзка с току-що казаното от г-н Martin. Ирландският парламент не е „караоке парламент“ и аз възразявам срещу така направената характеристика от този човек.

(Ръкопляскания)

9.3. Финансови аспекти на Договора от Лисабон (A6-0183/2009, Catherine Guy-Quint)

- Преди гласуването

Catherine Guy-Quint, докладчик. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, ще останете разочаровани. Ще останете разочаровани от краткостта на моята реч. Първо, бих искала да направим една техническа корекция на бележка под линия 2 в параграф 16; последната цифра е „2021“, а не „2022“. Въпрос на аритметика.

Бих искала освен това да кажа няколко думи на учтивост с цел, най-напред, да благодаря на всички онези, които ме подкрепиха в изготвянето на този доклад – може да ви изглежда крайно технически, но той е във висша степен политически. От особена важност е нашият Парламент да гласува в подкрепа на този доклад, защото той изяснява бъдещите бюджетни правомощия на Парламента като бюджетен орган.

Често пъти вие гласувате бюджета като инструмент за управление, а в действителност бюджетът представлява самата същност на политиката и ролята на Парламента зависи от неговото изпълнение. Точно това искахме да обхванем в доклада, който, надявам се, един ден ще прочетете. Позволете ми да кажа обаче, че новите членове на ЕП ще трябва да вземат този доклад в ръце и да разберат, че правенето на европейска политика изисква бюджетна решителност и че точно от тази решителност – която се надявам, че те, както и ние ще проявим – зависи бъдещето на Съюза.

(Ръкопляскания)

9.4. Създаване на Европейски фонд за бежанци за периода от 2008 до 2013 г. (изменение на Решение № 573/2007/ЕО) (A6-0280/2009, Bárbara Dührkop Dührkop)

9.5. Минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище (преработен текст) (A6-0285/2009, Antonio Masip Hidalgo)

9.6. Разглеждане на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или от лице без гражданство (преработен текст) (A6-0284/2009, Jeanine Hennis-Plasschaert)

9.7. Система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатыци (преработен текст) (A6-0283/2009, Nicolae Vlad Popa)

- Преди гласуването

Nicolae Vlad Popa, докладчик. – (EN) Г-н председател, докладът „Евродак“ е преработка, благодарение на която системата ще работи по-ефективно. Бързото събиране на данни и тяхното предаване може да съкрати срока за предоставяне или отказ на права, а това е много важно.

Това е последното пленарно заседание, на което присъствам като член на ЕП. Искам да благодаря на всички ви и с оптимизъм да кажа: довиждане, *goodbye, auf Wiedersehen, au revoir, arrivederci, hasta luego, la revedere!*

(Ръкопляскания)

9.8. Създаване на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището (A6-0279/2009, Jean Lambert)

9.9. Двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, обхващащи приложимото право към договорни и извъндоговорни задължения (A6-0270/2009, Tadeusz Zwiefka)

9.10. Програма за сътрудничество със специалисти от трети държави в областта на аудиовизуалните медии MEDIA Mundus (A6-0260/2009, Ruth Hieronymi)

9.11. Общи правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността (A6-0274/2009, Paolo Costa)

9.12. Двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка (A6-0265/2009, Gérard Deprez)

9.13. Положението в република Молдова

- Преди гласуването

Hannes Swoboda (PSE). – (DE) Г-н председател, поради технически причини ние, социалдемократите, не успяхме да подпишем съвместната резолюция в определеното време, но по-късно я подписахме. Цялата група застава зад нея. Казвам това по-специално от името на нашите румънски колеги начело с г-н Severin.

- Преди гласуването на параграф 10

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, искам да направя следното устно предложение за изменение на параграф 10. Бих искал да добавя името на г-н Sergiu Mocanu. Текстът ще гласи: „... политическите арести, като например на Anatol Matasaru, Sergiu Mocanu и Gabriel Stati.“

(Устното предложение за изменение не се приема)

9.14. Годишен доклад за 2008 г. относно правата на човека по света и политиката на ЕС в тази област (A6-0264/2009, Raimon Obiols i Germà)

- Преди гласуването

Hartmut Nassauer (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, от името на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи правя искане по реда, предвиден в член 151, параграфи 1 и 3, за отхвърляне на изменение 45а, внесено от групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, като недопустимо, доколкото третира изявление на папа Бенедикт, по следните причини. Първо, изявлението е направено през 2009 г., а докладът разглежда случаи на нарушаване на правата на човека, станали през 2008 г. Следователно изменението не внася поправка в изменения текст. Второ, изменението сравнява изявленията на папата с най-сериозни нарушения на правата на човека, прилагането на смъртно наказание, нарушаване на правата на човека в Китай и изтезания навсякъде по света. Това сравнение показва цинично пренебрежение към жертвите на нарушаването на правата на човека в целия свят.

(Ръкопляскания)

Трето, това е невероятно очерняне, невероятна дискриминация срещу папата, с която групата ALDE може напълно да се идентифицира, но в никакъв случай не и Европейският парламент.

(Силни ръкопляскания)

Председател. – Госпожи и господа, ще ви запозная със становището на правната служба и на председателя на Европейския парламент, тъй като, разбира се, с него бяха проведени консултации съгласно Правилника за дейността.

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE). – (FR) Г-н председател, искам само да кажа на г-н Nassauer, че, от правна гледна точка, папата не пресмята годините, защото за него е значима вечността.

Председател. – Моля ви, моля ви... Правната служба направи внимателна проверка от техническа гледна точка, с оглед на посочените елементи, от гледна точка на съдържанието и от гледна точка на разглеждания период.

Правната служба е на мнение, че изменението е допустимо, а това е и мнението на председателя на ЕП. Следователно меродавно ще бъде единствено мнението на г-н Pöttering. Така че, съжалявам, г-н Nassauer, но изменението е допустимо.

- Преди гласуването на параграф 25

Raimon Obiols i Germà, докладчик. – (ES) Г-н председател, искам да се позова конкретно на една обновена информация, защото текстът осъждаше изпращането в затвора на судански лидер, който беше освободен.

(Устното предложение за изменение се приема)

- Преди гласуването на изменение 2

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). – (DE) Г-н председател, г-н Nassauer, правото на самоопределение е човешко право и включва в себе си и сексуалното самоопределение. То беше актуално още през 2008 г. и в този смисъл изказването беше особено неуместно.

Ще прочета изменение 2 на глас. От една страна, става въпрос за фактическа поправка, а от друга, това е една по-балансирана формулировка:

(EN) „Подчертава значението на насърчаването на сексуалните права и правата на репродуктивното здраве като предпоставка за успешна борба срещу ХИВ/СПИН, причинил огромни загуби на човешки живот и икономическо развитие, засягащи предимно най-бедните региони в света; изразява загриженост относно изявленията на папа Бенедикт XVI, създаващи впечатлението, че използването на презервативи може да доведе

до по-висок риск от заразяване; изразява становище, че тези изявления ще попречат сериозно на борбата срещу ХИВ/СПИН;“. Останалата част от изменението остава непроменена.

(Ръкопляскания от левицата)

Hartmut Nassauer (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, тонът на изменението не е толкова груб, колкото първоначалния му текст, но фактите остават непроменени. Затова ние отхвърляме устното предложение за изменение.

(Устното предложение за изменение не се приема)

- След гласуването на изменение 16

Christopher Beazley (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, простете ми, че прекъсвам работата Ви, но останах с впечатление, че изменение 16 в действителност беше отхвърлено, а Вие обявихте, че е прието. Бихте ли изяснили положението?

Председател. – Да, моля да ме извините, това беше неволна грешка на езика. Наистина мнозинството гласува „против“. Проверката заслужаваше да бъде направена, въпреки че техническата служба вече коригира моята грешка.

Благодаря Ви за забележката.

9.15. Разработване на пространство на наказателно правосъдие на ЕС (A6-0262/2009, Maria Grazia Pagano)

9.16. Въздействие на Договора от Лисабон върху развитието на институционалното равновесие в Европейския съюз (A6-0142/2009, Jean-Luc Dehaene)

- Преди гласуването

Jean-Luc Dehaene, докладчик. – (NL) Г-н председател, преди всичко искам да направя техническа забележка. Както разбрах, изменение 1 не беше предназначено да замести текста, а по-скоро да го допълни. Точно в този смисъл аз подкрепих изменението.

Бих искал да се възползвам от възможността да благодаря на цялата Комисия за тясното сътрудничество и да изтъкна колко е важно, че съгласно Договора от Лисабон поддържа тясно междуинституционално сътрудничество от самото начало. Поради тази причина бих подчертал още, че по време на прехода от Ница към Лисабон трябва да запазим също практиката на тесни контакти с Европейския съвет, ако искаме да избегнем започването на следващия мандат в състояние на пълен хаос.

Председател. – Всъщност мога да потвърдя, че изменение 1 е внесено като допълнение.

9.17. Развитие на отношенията между Европейския парламент и националните парламенти съгласно Договора от Лисабон (A6-0133/2009, Elmar Brok)

9.18. Прилагане на гражданската инициатива (A6-0043/2009, Sylvia-Yvonne Kaufmann)

- Преди гласуването

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE). – (FR) Г-н председател, съгласно член 1 от Кодекса за поведение на Европейския парламент, от името на моята група бих искал да Ви благодаря за председателстваните от Вас заседания. Вие бяхте един от най-добрите – благодаря Ви.

(Силни ръкопляскания)

Председател. – Наближаваме наистина последното гласуване – разрешете ми да изкажа с няколко думи личната си благодарност към вас за вашето доверие и за приятелството, което така дълго ми засвидетелствахте.

За последен път през този парламентарен мандат и за последен път в моя живот ще ви помоля да гласувате. След това нашите пътища ще се разделят.

Убеден съм, че оставяйки настрана политическите си различия и различните си поприща, ние всички ще останем верни на идеалите на Европа, но трябва да знаете, че от моя гледна точка щастливата възможност да председателствам разискванията в атмосфера на колегиалност в продължение на десет години завинаги ще остане огромна чест в моя живот.

(Силни ръкопляскания)

9.19. Проект за регламент за изменение на Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) по отношение на приложение XVII

- След гласуването

Joseph Daul (PPE-DE). – (FR) Аз също бих искал да Ви благодаря и бих посочил, че в член 2 е допусната грешка, че името Ви вече не фигурира в списъка. Това е много жалко!

(Ръкопляскания)

Председател. – Благодаря Ви.

10. Обяснение на вот

Устни обяснения на вот

- Доклад: **Jo Leinen (A6-0145/2009)**

Michl Ebner (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, новата роля на Парламента след Договора от Лисабон ще бъде много важна и се надявам, че Парламентът ще съумее да се възползва по най-добър начин от предоставените му възможности. Като член на етническо малцинство, традиционно присъстващо в ЕС, съм особено доволен, че за първи път в член 2 правата на етническите малцинства се споменават като индивидуални права. Надявам се възможно най-бързо да последват и колективните права.

Оттеглям се доброволно, по своя воля, но не без носталгично чувство след пет години, прекарани като член на този Парламент и петнадесет години като член на парламента в Рим. Като италиански гражданин, с майчин език немски, с австрийско-словенски произход, с характер на тиролец – същински европеец – съм особено щастлив, че всички в тази зала сме отново обединени като малцинства и че на малцинствата бяха дадени възможности. Мнозина все още не са усетили, че принадлежат към малцинство, но се надявам да започнат да чувстват това все повече, в това число и държавите. Благодарен съм на Парламента за разбирането към малцинствата, което очаквахме да прояви.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE). – (LT) Гласувах в подкрепа на доклада на г-н Leinen и резолюцията поради следните причини. Свикнали сме да повтаряме, че ЕП е единствената пряко избрана институция на ЕС. Именно обаче с оглед на това, че Парламентът е институция, избрана от хората, считам, че правомощията ѝ досега бяха недостатъчни.

Затова считам, че това, което приехме днес, а именно новите правомощия на Парламента при прилагането на процедурата на съвместно вземане на решение, новите правомощия за управление на бюджета, новата процедура на одобрение и новите правомощия за надзор, е много важно. Също така мисля, че Договорът от Лисабон ще заздравя демократичната легитимност на ЕС, особено с увеличаването на правомощията на Парламента в прилагането на процедурата на съвместно вземане на решение.

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-н председател, сега разбирам каква е тактиката: тя се състои в това гласовете да бъдат просто пренебрегнати и да се приложи Договорът от Лисабон, сякаш избирателите във Франция, Нидерландия и Ирландия в действителност са гласували с „да“.

Един по един се поставят най-спорните членове и разпоредби: външният министър и външната политика, Хартата на основните права и хармонизацията на правосъдието и вътрешните работи. След това колеги ще се

обърнат към ирландските избиратели и ще кажат: „Сега вече е твърде късно да гласувате с „не“, защото ние приложихме целия документ и единственото, което ще успее да постигнете, е да досадите на всички и да се самоизолирате, тъй като по-голямата част от Договора от Лисабон е вече в сила *de facto*, ако не *de jure*.“

Не знам дали това ще се случи. Това ще зависи от ирландските избиратели, но ще бъда твърде разочарован, ако те се подадат на натиска. Решението, разбира се, ще е тяхно, но в края на краищата това са хора, чиито бащи са отхвърлили властта на Британската империя. Ако сега те се подадат на натиска на ЕП, мисля, че ще загубят достойнството си като народ.

Syed Kamall (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, разрешете ми също да се присъединя към многобройните почитания, които Ви бяха поднесени преди малко. Благодаря Ви много за Вашето председателство и за проявеното търпение всеки път, когато вземахме думата.

Мисля, че е много важно това, че стане ли дума за Договора от Лисабон, признаваме, че той още не е ратифициран и ние не трябва да се държим така, сякаш е ратифициран. Не трябва да пренебрегваме волята на избирателите, които още не са го ратифицирали, както и на онези държави, които още не са го ратифицирали.

Нека си припомним правилата в началото на играта и нека не се опитваме да променяме правилата, когато играта е вече в ход. Правилата в началото на конституционния процес бяха, че всяка държава трябва да ратифицира договора, в противен случай той се отхвърля. Франция и Нидерландия не ратифицираха Конституцията, следователно тя беше отхвърлена. Така е и с Договора от Лисабон, правилата отначало бяха, че всяка държава трябва да го ратифицира, в противен случай той се отхвърля. Въпреки това обаче, когато ирландците гласуваха с „не“, ние решихме да продължим и да ги накараме да гласуват повторно.

Ако наистина желаете да се следва волята на народа, в такъв случай препоръчвам на британското правителство да изпълни ангажмента си към политическата програма и да произведе референдум за Договора от Лисабон.

Gay Mitchell (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, ирландците със сигурност биха постъпили твърде неразумно, ако решат да последват скептичното крило на Британската консервативна партия. Мога да уверя г-н Ханпай, че ирландският народ няма да последва – както никога досега не го е правил – скептичното крило на Британската консервативна партия.

Нейната програма не защитава дори интересите на Великобритания – тя защитава интересите на Консервативната партия. Позорно е, че страната, която ни даде Уинстън Чърчил, е изпратила такива хора в Парламента, които поставят своите собствени интереси над интересите на британския народ и интересите на Европа.

Странно е да се видят тези двама британски консерватори, поддръжници на партията Шин Фейн, където са привърженици на политиката на въздържане от действие и които днес, а също и вчера, не бяха в парламентарната зала. Те не идват в тази парламентарна зала. Не участват в комисиите на Парламента. Не знам как си оправдават заплатите и разноските, но те казаха на Парламента, че одобряването на този и други доклади е най-лошото нещо през този мандат и дори не идват тук, за да гласуват. Това е абсолютен позор.

- Доклад: Antonio Masip Hidalgo (A6-0285/2009)

Robert Evans (PSE). – (EN) Г-н председател, след 15 години това ще е последната ми реч в Европейския парламент и считам, че малко въпроси са по-важни от цялостния въпрос за убежището и начина, по който европейските държави посрещат това предизвикателство.

На този въпрос също няма лесен отговор. Ако имаше, някоя държава досега щеше да го е намерила. Всъщност бих предположил, че единственият начин да се намали броят на отчаяните хора, търсещи убежище в държава, различна от тяхната собствена, е да се потърсят същинските причини, принудили ги да напуснат своите домове и държави на произход. Затова е толкова важно ние в ЕС и във всички развити демократични държави да предложим съвет, помощ и подкрепа – в това число финансова – на онези страни, които са засегнати от войни, вътрешно насилие, незачитане на правата на човека или дискриминация.

Трябва също така да обърнем внимание на бедността в света, допринасяща за миграционния натиск. Не трябва да укоряваме хората, принудени да търсят убежище или статут на бежанец. Вместо това трябва да предложим съчувствие и подкрепа. Това е нашето предизвикателство днес.

- Доклад: Jean Lambert (A6-0279/2009)

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-н председател, правото на контрол върху собствените граници е определящ атрибут на държавността, а предоставянето на право на пребиваване или гражданство е отличителна черта на националността. Когато пренесем това от национално на европейско ниво, ние разглеждаме ЕС като единна юрисдикция със собствени външни граници и останалите особености на държавността. Мандат за това няма: никой не е гласувал за създаването на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището. Това, което правим, разбира се, е да създаваме нова бюрокрация, която сега ще има официално деклариран интерес от непрекъсната хармонизация на политиката на европейско ниво през предстоящите години – със или без обществена подкрепа.

Трябва само да отговоря – по друга тема – на думите, изречени преди малко и насочени към мен от Gay Mitchell, член на ЕП от Дъблин. Той намеси името на Уинстън Чърчил и каза, че е позор за партията на Чърчил да изпраща в Страсбург хора като мен.

Позволете ми да завърша речта си с думите, които е казал самият Чърчил по въпроса, а именно че ние имаме своя собствена мечта и своя собствена задача. Ние сме с Европа, но не сме в нея. Свързани сме, но не и съчетани. Заинтересувани и приобщени сме, но не и погълнати. И ако европейските държавници се обърнат към нас с думите, изречени някога: „Аз ли да говоря вместо теб на царя или Господ?“ ние трябва да отвърнем с думите на библейската жена „Не, господине, ние сме сред свои хора“.

- Доклад: Ruth Hieronymi (A6-0260/2009)

Hannu Takkula (ALDE). – (FI) Г-н председател, съвсем накратко бих искал да кажа, че гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Hieronymi. Освен това искам да благодаря на г-жа Hieronymi за отлично свършената работа в комисията по култура и образование в областта на аудиовизуалните проблеми. Знам, че предстои тя да напусне Парламента и че това беше последният ѝ доклад в ЕП, поне засега.

Много е важно, че аудиовизуалният сектор на програмата „MEDIA Mundus“ се разширява, с което става достъпен за трети държави, в това число и африкански. Така сътрудничеството се поставя на по-широка основа. Освен това е отлична форма на сътрудничество за развитието, както и начин за насърчаване на тези държави да се стремят към по-добър живот и по-добро развитие. Това е също средство, с което можем да поемем етична отговорност, както е съвсем редно, за африканските народи. Но преди всичко това мое изказване е благодарност към г-жа Hieronymi за чудесната ѝ работа.

- Доклад: Paolo Costa (A6-0274/2009)

Neena Gill (PSE). – (EN) Г-н председател, вземам думата в подкрепа на доклада Costa. Но аз съм обезпокоена и исках да насоча вниманието на присъстващите в залата към това как разпоредби като тези се използват по-скоро за задушаване на конкуренцията, отколкото за защита на въздушните превозвачи, каквато е целта на тази нормативна уредба.

Не е необичайно въздушните превозвачи да запазват летишни слотове, без да ги използват. Нека ви дам един пример: летището на Бирмингам е в моя избирателен район. Били сме свидетели как „Ер Индия“ отменя директни полети до Амристар. Тази много популярна и печеливши въздушна линия беше преустановена през месец октомври миналата година, в резултат на което потребителите бяха принудени да пътуват излишно и бяха изправени пред неудобството да отидат до други летища поради нежеланието на „Ер Индия“ да изгуби ценните слотове на летище Хийтроу. Смайващото е, че има много други превозвачи, желаещи да запълнят тези слотове, но не могат, защото „Ер Индия“ ги задържа.

Резултатът, който се надявам да постигнем, е да гарантираме, че въздушните превозвачи ще преустановят задържането на слотове, без да ги използват. Комисията трябва да прояви бдителност за злоупотреби с тази нормативна уредба. Не че съм подозрителна, но съществува вероятност потребителите да се окажат със съвсем малка възможност за избор.

- Предложение за резолюция B6-0261/2009 (Молдова)

Daniel Petru Funeriu (PPE-DE). – (RO) Положението в Република Молдова сега е ясно. Имаме Комунистическа партия, чието поведение е абсолютно еднакво с поведението на комунистическите партии от съветски тип, които поробиха половин Европа през XX век. Имаме демократична опозиция, която се бори за една Република Молдова, обвързана с европейските ценности.

Резолюцията, която гласувахме днес, изпраща мощен политически сигнал към Кишинев, но този сигнал трябва да бъде ясно подкрепен с конкретни действия от страна на Комисията и Съвета. Затова призовавам Европейската комисия да съдейства активно на демократичната опозиция в Кишинев за намиране на ефикасни начини за укрепване на демократичното съзнание в Република Молдова. Най-ефективният начин това да бъде постигнато, по мое мнение, е с отмяна на визовите изисквания за граждани на Република Молдова в границите на Общността.

Бих искал ясно да заявя на Съвета, че не трябва да имаме никакви илюзии. Ключът към демократизация в Република Молдова все още се намира в Москва. ЕС трябва да предприеме действия към намаляване на това влияние. Историята показва, че подобни действия трябва да бъдат енергични. Гражданите на Молдова очакват от ЕС същото, което Източна Европа очакваше от Запада преди 1989 г.

Laima Liucija Andrikiene (PPE-DE). – (LT) Гласувах в подкрепа на резолюцията относно положението в Молдова, защото на 5 април бях един от международните наблюдатели, които проследиха парламентарните избори в тази държава. Всички станахме свидетели на вълненията след изборите в Молдова, но един месец след тях считам за особено важно още веднъж да се подчертае, че връзките между ЕС и Република Молдова трябва да продължат да се развиват и че ние желаем това, защото се стремим към по-голяма стабилност, сигурност и благоденствие в Европа и защото се стремим към създаване на нови разделителни линии.

Но сътрудничеството на ЕС с Молдова трябва да върви ръка за ръка с искрен и ясен ангажимент от страна на управляващите институции на Молдова за борба за демокрация и зачитане на правата на човека.

- Доклад: Raimon Obiols i Germà (A6-0264/2009)

Laima Liucija Andrikiene (PPE-DE). – (LT) Изпитвам наистина голямо задоволство от резултата от гласуването на резолюцията относно годишния доклад за 2008 г. относно правата на човека по света. Особено съм доволна от позицията на Парламента при гласуването на второто изменение, отнасящо се до папа Бенедикт XVI.

Считам, че езикът, твърденията и подборът на думите в това изменение са напълно неприемливи и трудно бих си представила положение, при което Парламентът приключва своя законодателен мандат, приемайки изявление, с което осъжда папа Бенедикт XVI за неговите изказвания и за учението на църквата.

Затова поздравявам Парламента за приемането на този документ, един важен документ за състоянието на правата на човека по света през миналата година, в който се подчертават най-важните проблеми – смъртното наказание, изтезанията, жестокото, нечовешко отношение, положението на защитниците на правата на човека, правата на жените и децата и много други въпроси.

Bernd Posselt (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, аз съм много благодарен на тук присъстващите парламентарни представители за отхвърлянето на възмутителните нападки срещу папата от страна на либералите. Независимо от по-грижливо подбраните думи на г-н Graf Lambsdorff, това щеше да бъде един позорен документ. Трябва съвсем ясно да заявя, че в този Парламент се правят опити най-моралната институция на XXI век, която далеч надхвърля границите на един милиард католици и предоставя подкрепа на Европа и целия свят, да бъде поставена на една основа с палачи, нарушители на правата на човека и диктатори. Нещата, които стават, са нечувани и ще останат да витаят около групата на либералите, а също и около германската Свободна демократическа партия.

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-н председател, винаги когато обсъждаме правата на човека, като че ли говорим за някакъв виртуален ЕС, за ЕС, който съществува само в резолюциите на Парламента, съобщенията за пресата на Комисията и комуникетата на Съвета. Точно този чудесен, мирен, зачитащ правата на човека ЕС разпространява своите ценности не чрез свръхмощни бомби, а чрез търговски споразумения и спогодби за партньорство.

Аз обаче считам, че е належащо да се отдалечим и да се запитае къде е мястото на този ЕС в реалния свят. В реалния свят Брюксел се опитва да продава оръжие на комунистическия режим в Пекин и да изолира Тайван, иска да се хареса на аятоласите в Техеран, отказва да търгува с дисидентите, противници на Кастро, в Куба и се опитва да налива пари в Хамас. Опитва се да управлява протекторати – или сатрапии, както са били наричани по османско време – в Босна и в Косово, а в собствените си граници пренебрегва волята на народа, изразена на референдуми.

Вероятно едва когато започнем да зачитаме основното право да можеш да смениш правителството си посредством избирателната урна и да промениш обществената политика чрез своя глас в границите на ЕС, ще сме заслужили моралното право да поучаваме другите.

- Доклад: Maria Grazia Pagano (A6-0262/2009)

Syed Kamall (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, един от въпросите, бъдещ загриженост у много от моите избиратели в Лондон, е огромната ерозия на гражданските свободи, която се наблюдава по време на управлението на лейбъристкото правителство от 1997 г. насам. Загрижеността им нараства, когато им кажа за огромната ерозия на гражданските свободи на равнище ЕС. Били сме свидетели на няколко договора, като например Договора от Прюм, които създадоха голямо безпокойство. За щастие, едно неотдавнашно решение на Съда на европейските общности принуди британското правителство да върне данните и досиетата на хора, чиято невинност е била доказана, докато правителството искаше да задържи тези данни.

Но решението на британското правителство да заличи досиетата на невинни хора едва след най-малко шест години говори за недостатъчно зачитане към нашите свободи. Решението подчертава, че във Великобритания на правилото „невинен до доказване на противното“ се гледа като на фраза без значение, а не като на основен принцип на нашето общество. Не стига че британските полицейски сили имат достъп до това огромно количество данни и лична информация, но достъп до тях ще имат и други европейски правителства.

Договорът от Прюм беше включен в европейското право без съответен демократичен контрол. Смяташе се, че личната информация на около 3,5 милиона души може да бъде разпространена из целия ЕС. Малко ще са хората, които ще са изпълнени с доверие.

- Доклади: Jean-Luc Dehaene (A6-0142/2009) и Elmar Brok (A6-0133/2009)

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, знам, че на това място няма особена представа за това какво в действителност желаят хората в Европа. Тук повече се предпочита да им се каже какво според нас те трябва да желаят. Сигурно държанието ми е грубо, предполагам, че членовете тук добре разбират какво искат нашите избиратели и какво изпитват по отношение на Европа. Само че мнозина в Парламента просто не се интересуват от това.

Тях не ги интересува да се вслушат в гласа на малцината тук, които считат, че ЕС върви в погрешна посока и със сигурност не желаят да приемат гласовете от различни краища на ЕС, които на референдуми застават срещу тях. Тях не ги интересува дали постигат целта си чрез правителства – като това в Обединеното кралство – които лъжат електората си, получавайки фалшив мандат с обещания за референдум по тези въпроси, а впоследствие престъпват това обещание. Това, от което хората тук се интересуват, е времето. Защо? Защо е това бързане да се ратифицира Договорът от Лисабон във всичките 27 държави-членки? Отговорът е много прост: за да откажат на британския народ правото на мнение по този въпрос.

Напускам това място днес с надеждата да се завърна в парламента на моята държава-членка, в Камарата на общините, за да представям хората от Удфорт Налсе, Давентри, Лонг Бъкби, Гилсбороу, Бриксуърт, Ерлс Бартон и други места от избирателния район, познат като Давентри. Това са хора, на които им е омръзнало да бъдат пренебрегвани от сегашното британско правителство, от хората на това място и от Европейската комисия. Ако се върна в Камарата на общините, няма да си отдъхна, докато моите избиратели не кажат мнението си относно този договор. За щастие, склонен съм да вярвам, че този вот ще си състои много скоро в Обединеното кралство. Така че приемайте по бързата процедура каквото си искате тук. Народът на Великобритания ще си каже думата.

- Доклад: Elmar Brok (A6-0133/2009)

Glyn Ford (PSE). – (EN) Г-н председател, бих искал да обясня вота си по доклада Brok: първо, като изразя похвала на работата, свършена от г-н Brok в тази институция; второ, да засвидетелствам своята подкрепа на ратификацията на Договора от Лисабон, но по-важното е да настоявам пред моето правителство, когато Договорът от Лисабон бъде ратифициран и Обединеното кралство получи още едно място в Парламента, то да бъде дадено на народа на Гибралтар.

Гордея се, че през последните пет години бях представител за Гибралтар в Парламента и с радост ще продължа тази дейност. Но трябва да заявя, че на седмината членове, избрани да представляват Гибралтар, ни е трудно да се справяме пълноценно с всички проблеми, пред които сме изправени: правата на човека, сигналите за корупция, злоупотреба с власт и други неправомерни действия, пенсиите, трансграничното екологично замърсяване и, разбира се, двустранните отношения с Испания.

Някои хора твърдят, че цифрите нямат значение. Едно парламентарно място за Гибралтар би било прекалено много. Е, добре, в продължение на много години в тази институция Дания отстъпваше парламентарно място на Гренландия. Населението на Гренландия е почти двойно по-голямо от населението на Гибралтар. Дания

предоставяше 8 % от местата си на 50 000 души. Моето искане към британското правителство е да предостави по-малко от 1,5 % от местата си на 26 000 души в Гибралтар.

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-н председател, за десет години в този Парламент се наслушах на страшно много безсмислици, но като че ли никога не съм чувал толкова откровени нелепости, каквито чух по време на разискването вчера относно този доклад, от палеофедералисти като г-н Brok и г-н Corbett, които лицемерно говорят за суверенитета на националните парламенти, сякаш това ги интересува.

Суверенитетът на един парламент представлява в синтезиран вид суверенитета на един народ. Неговото предназначение не е да гарантира привилегиите на националните парламентаристи. Избирайки парламент, ние му възлагаме да пази нашите свободи за ограничен период от време. Националните парламентарни представители нямат право трайно да накърняват тези свободи, без да се върнат към избирателите си и да поискат ясен мандат от тях.

Обединеното кралство разполага с 646 членове на парламента. 638 от тях са избрани въз основа на изричното обещание, че ще подложат Европейската конституция на референдум, преди да я ратифицират. Всички тези приказки за това как Европейската конституция сега е законна, защото всички тези парламентаристи са участвали в нейното изработване, не обезсилват необходимостта от референдум: те обезсмислят представителната демокрация в сегашния ѝ вид.

Ако искате да възвърнете честта, смисъла и целта на съществуващите системи на представително управление, трябва да се доверим на хората и да им дадем техния референдум – така както обещахме. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

Писмени обяснения на вот

- Доклад: Libor Rouček (A6-0225/2009)

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT) Гласувах в подкрепа на доклада относно интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете в рамките на външните отношения на ЕС. По-голямата интеграция на жените в политиката, особено във външните отношения и дипломатията, е от съществено значение за успешното изпълнение на външните политики на ЕС, в това число в областта на помощите, развитието, разширяването, политиката на съседство, уреждането на конфликти, сигурността и укрепването на мира, както и в областта на международната търговия.

Макар че съществуват редица документи за политики на равнище ЕС относно равенството между половете и правата на жените, практическата ангажираност към този проблем е все още слаба, а бюджетните средства, определени специално за проблемите на социалния пол, са недостатъчни. Важно е да се подчертае, че равното третиране на мъжете и жените изисква не само политически декларации на високо равнище, но и политическа воля от страна на ръководителите на ЕС и държавите-членки.

Charles Tannock (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Членовете на ЕП от британската Консервативна партия изцяло подкрепят политиката на равни възможности и недискриминация спрямо жените във всички области на обществените и търговските отношения. Този документ обаче е прекалено предписателен в подхода си и се опитва да контролира подробно всички области на външни дейности, включително създаването на Институт за равенство между половете, без да отчита стъпките, направени от всички институции в ЕС, за предоставяне на всякакви възможности, достъпни за служителите от женски пол. Докладът говори за критерии и цели със силен намек за квоти, но само на думи, като се застъпва за разгръщането на мисии на ЕПСО с включени в тях жени, без да се споменава техният военен статут. Поради тази причина британските консерватори се въздържаха при гласуването на този доклад.

- Доклад: Jo Leinen (A6-0145/2009)

Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström и Åsa Westlund (PSE), в писмена форма. – (SV) Днес Парламентът гласува доклад относно неговата нова роля и отговорности при прилагането на Договора от Лисабон. В доклада са събрани становищата на различни комисии относно промените, които Договорът от Лисабон ще доведе. Приветства се фактът, че Парламентът ще има по-голямо влияние върху законодателната работа на ЕС.

Решихме да гласуваме в подкрепа на този доклад, защото ЕП трябва е подготвен да въведе промените, които ще възникнат във връзка с неговата работа, ако Договорът от Лисабон влезе в сила. Не трябва да се счита обаче, че нашите гласове по някакъв начин заместват ратификационните процеси в отделните държави-членки. Ние

изцяло зачитаме правото на всяка държава-членка да решава сама за себе си дали да ратифицира Договора от Лисабон.

Martin Callanan (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Европейският парламент няма роля или отговорност в прилагането на Договора от Лисабон. Защо няма? Защото Договорът не е влязъл в сила: всъщност той беше категорично отхвърлен от ирландските гласоподаватели миналата година. Затова да се говори за новата роля и отговорности на ЕП при прилагането на Договора от Лисабон е смайващо арогантно и показателно за институционална безчувственост към демократично изразеното мнение, с което се отличава ЕС.

Надявам се, че когато ирландските гласоподаватели отидат до изборителните урни по-късно през тази година, те отново ще отхвърлят Договора от Лисабон. Лидерът на моята партия, David Cameron, се е ангажирал с провеждането на национален референдум за Договора от Лисабон, ако вече не е влязъл в сила. Затова се надявам, че народът на Великобритания ще може да забие последния пирон в ковчег на този ужасен договор. Британските консерватори имат много по-различно виждане за ЕС от представеното в Договора от Лисабон и ние с право формираме нова политическа група в ЕП, която защитава нашата идея.

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT) Гласувах в подкрепа на доклада на г-н Leinen. Този доклад представя подробен анализ на новите правомощия на ЕП в светлината на Договора от Лисабон, в частност правомощия за съвместно вземане на решения, нови бюджетни правомощия, нова процедура на одобрение, нови правомощия за контрол, нови права на достъп до информация и нови права на гражданите.

Крайният резултат за ЕП ще бъде засилване на правомощията, особено по отношение на съвместно вземане на решения, и нарастване на способността му да влияе върху взимането на решения, което ще засили демократичната легитимност на ЕС.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Резолюцията е част от пакет от пет резолюции, приети днес от Парламента, с което по недвусмислен начин се показва неуважение към демократично и суверенно изразената воля от народите на Франция, Нидерландия и Ирландия, отхвърлили Европейската конституция и така наречения Договор от Лисабон. Тя, освен това, е част от антидемократичния процес и кампания, чиято цел е налагането на този неприемлив проектодоговор.

С пълно пренебрежение към демократично изразената воля от тези народи и към разпоредбите, закрепени в самите договори – които десницата и социалдемократите приеха с общи сили – те принуждават ирландския народ да гласува на нов референдум (като по този начин не допускат допитване до други народи). Те освен това увеличават натиска и вмешателството с цел да наложат приемането на този договор, което ще засили федерализма, неолиберализма и милитаризма на ЕС.

Такава е нашата лицемерна и цинична европейска демокрация. Същите хора, които, пренебрегвайки всичко казано (като Португалската социалистическа партия и Португалската социалдемократическа партия), отказаха на собствените си народи дебат и обществено допитване чрез референдум относно предложения Договор от Лисабон, и които зачитат народната воля само когато не противоречи на тяхната собствена, сега искат от народите на всяка държава-членка да им се доверят и да гласуват за тях на предстоящите избори за Европейски парламент...

Това просто е чиста наглост...

Nils Lundgren (IND/DEM), в писмена форма. – (SV) Договорът от Лисабон, който е 96 % идентичен с проектодоговора за Европейска конституция, беше отхвърлен на референдума в Ирландия. Преди това проектодоговорът за Европейска конституция беше отхвърлен на референдума във Франция и Нидерландия.

Мнозинството в този Парламент отказва да признае политическите си загуби. Това е нечувано престъпление срещу демократичните принципи и възмутителен пример за арогантността на силата, с която се отличава сътрудничеството в ЕС.

Докладът на г-н Leinen относно новите роли на ЕП включва стъпки в посока Съединени европейски щати – както подсказва Договорът от Лисабон – и предлага още ЕС да се насочи и към областта на образованието, в това число спорта и така нататък.

Желателно би било вместо това докладът да се беше занимавал с проблема за липсата на демократична легитимност на този Парламент. Отново сме се запътили към избори, на които изборителната активност се очаква да бъде много ниска. Избирателите в държавите-членки все още се чувстват слабо обвързани със свръхцентрализирания Европейски парламент. След като политическите разисквания на представителната

демократия са съсредоточени върху изборите за национални парламенти, националните парламенти трябва да са най-висшите структури за вземане на решение в рамките на Съюза – а не Европейският парламент.

Гласувах „против“ проектодоклада.

- Доклад: Catherine Guy-Quint (A6-0183/2009)

Martin Callanan (PPE-DE), *в писмена форма*. – (EN) Защо изобщо говорим за Договора от Лисабон, след като той още не е влязъл в сила? Защо на практика пренебрегваме демократичната воля на ирландския народ, който с гласа си отхвърли договора преди една година? Причината, разбира се, е, че ЕС малко го интересува демократичното мнение и непоколебимо е решил да се движи бързо напред към все по-тесен съюз, въпреки отсъствието на легитимност. Ирландските гласоподаватели ще трябва да гласуват договора още веднъж, защото ЕС не допуска отрицателен отговор на този въпрос.

Пропастта между ЕС и неговите граждани непрекъснато се задълбочава. Говоренето за Договора от Лисабон като за свършен факт само потвърждава дефицита на демократичност. Поради тази причина, а и заради много други, аз съм доволен, че британските консерватори ще бъдат част от нова политическа сила, посветена на реформирането на ЕС и противопоставяща се на преобладаващата позиция за все по-тесен съюз, което се оказва така непопулярно и причини толкова много вреди в североизточна Англия.

Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark и Anna Ibrisagic (PPE-DE), *в писмена форма*. – (SV) Ние гласувахме в подкрепа на доклада относно финансовите аспекти на Договора от Лисабон, който разглежда формата, която бюджетната процедура ще придобие, ако Договорът от Лисабон влезе в сила.

Ние не подкрепяме тези части от доклада, които се отнасят до възможността ЕС да разполага със собствени ресурси от данъчно облагане. Възразяваме и срещу създаването на механизми за гъвкавост.

Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Договорът от Лисабон, който е 96 % идентичен с проектодоговора за Европейска конституция, беше отхвърлен на референдум в Ирландия. Преди това проектодоговорът за Европейска конституция беше отхвърлен на референдум във Франция и Нидерландия.

Мнозинството в този Парламент отказва да признае политическите си загуби. Това е нечувано престъпление срещу демократичните принципи и възмутителен пример за арогантността на силата, с която се отличава сътрудничеството в ЕС.

Не считам, че ЕП трябва да има по-голямо влияние върху бюджета на ЕС. По време на престоя ми в Парламента многократно съм забелязвал как мнозинството федералисти желае щедро да раздава субсидии за всичко – от културни проекти до структурна подкрепа и засилена бюрокрация на ЕС. Според мнозинството в ЕП всички различни групи по интереси в регионалната политика, риболовния сектор и земеделието трябва да получат дял от европейската баница. В някои случаи разходите не са нищо повече от рекламен трик. Тази политика на щедро пилеене на средства се води от ЕС във време на финансова криза, когато държавите-членки трябва да съкратят собствените си разходи за здравеопазване, училища и социални грижи.

Най-важното е, че за щастие ЕП досега не е имал прекалено голямо влияние върху селскостопанската политика на ЕС. Ако това беше станало, ЕС щеше да се окаже зътнал в протекционизъм и тежки субсидии за различните групи в земеделския сектор.

Гласувах против този доклад.

- Доклад: Bárbara Dührkop Dührkop (A6-0280/2009)

Philip Bradbourn (PPE-DE), *в писмена форма*. – (EN) Британските консерватори гласуваха против пакета относно убежището, тъй като макар да вярваме в сътрудничеството в тази област, не вярваме в подхода, насочен към прехвърлянето на въпросите на убежището към стълба на Общностите. Ние считаме, че опазването на националните граници остава за нас ключов елемент от обществения ред на национално ниво.

- Доклад: Antonio Masip Hidalgo (A6-0285/2009)

Carl Lang и Fernand Le Rachinel (NI), *в писмена форма*. – (FR) Преди две седмици ЕП прие доклад относно обща имиграционна политика за Европа, като по този начин трасира пътя на темата, която преди това се планираше от Европейската комисия: масова имиграция. Днес е ред на лицата, търсещи убежище; идеята е да се създаде „Европа на убежището“.

Всъщност ясно заявената цел е да се гарантират по-високи стандарти на отношение към лицата, търсещи убежище, във връзка с условията им на приемане. Това означава не само уеднаквяване на минималните стандарти относно приемането сред всички държави-членки, но и предоставяне на подкрепа на търсещите убежище лица за заселване в огромна численост.

За тази цел обхватът на тази бъдеща директива ще бъде разширен, за да обхване всички лица, легално или нелегално влизащи на територията на ЕС. Административните ограничения, съществуващи в държавите-членки по отношение на достъпа до трудовия пазар, ще трябва да бъдат напълно отменени. Приемашата държава-членка ще трябва да предостави социална, медицинска и психологична помощ, помощ за жилищно настаняване, а също и правна помощ. Отказът на такава помощ ще подлежи на съдебни процедури и проверки ... това често не се прилага за самите граждани на държавата...

С приемането на тази втора фаза на „пакета относно убежището“ Брюксел улеснява и насърчава глобална имиграция към Европа.

Ние винаги ще се противопоставяме на тази интернационалистическа идея, чиято единствена цел е чисто и просто да унищожи народите и страните на Европа.

Martine Roure (PSE), в писмена форма. – (FR) За последното гласуване в този парламентарен мандат от нас се искаше да дадем становището си за пакета относно убежището. С това се отбелязва край на един процес, провеждан през целия този мандат. Макар и да беше постигнат известен напредък, за съжаление все още съществуват разногласия между държавите-членки по отношение на признаването на статут на бежанец. Доказателство за това са ограниченията, които могат да се видят в директивата относно условията за приемане на лицата, търсещи убежище. И отново държавите-членки са тези, които са на предна линия в ущърб на европейското единство, което искаме да постигнем в тази област. Надявам се, че през следващия парламентарен мандат на второ четене ще имаме възможност да обърнем хода на това положение на нещата, за да създадем един истински закон за европейско убежище, гарантиращ реална закрила за тези особено уязвими мъже и жени.

- Доклад: Jeanine Hennis-Plasschaert (A6-0284/2009)

Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark и Anna Ibrisagic (PPE-DE), в писмена форма. – (SV) Ние, консерваторите, днес гласувахме в подкрепа на доклада на г-жа Hennis-Plasschaert (A6-0284/2009) за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или от лице без гражданство.

Осъзнаваме и разбираме, че големият приток от хора, придвижващи се с лодки през Средиземно море, поставя някои от по-малките страни по южната морска граница на ЕС в трудно положение и сме съгласни, че нещо трябва да се направи, за да се намери решение.

Важно е, че формулировката на така наречения механизъм за спиране не създава риск от премахване на стимула за държавите-членки да подобряват стандарта на процедурата за предоставяне на убежище и приемане, което би било в противоречие с основната идея, заложена в съвместното регулиране.

- Доклади: Antonio Masip Hidalgo (A6-0285/2009) и Jeanine Hennis-Plasschaert (A6-0284/2009)

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström и Åsa Westlund (PSE), в писмена форма. – (SV) Ние, социалдемократите, приветстваме всяка инициатива, която подобрява положението на лицата, търсещи убежище и лицата без документи. Ние се застъпваме за щедра обща политика за правото на убежище и имиграцията, съсредоточена върху нуждите на хората, в съответствие с ангажиментите, поети от държавите-членки в Женевската конвенция. Въпреки че „пакетът относно убежището“ включва предприемането на някои положителни стъпки, ние решихме да гласуваме против докладите на г-жа Hennis-Plasschaert и г-н Masip Hidalgo.

Ние, социалдемократите, възразяваме срещу политика на убежище и имиграция, която се води от дясно ориентираното мнозинство в ЕП. По-специално ние се дистанцираме от въпроса, че устните сведения не е задължително да бъдат предоставени на език, който те разбират, че задържането не е задължително да става в рамките на Женевската конвенция, че медицински преглед ще трябва да установи възрастта, както и от въпроса за безплатна правна помощ. Предизвиква съжаление фактът, че десницата не желае да предостави на лицата, търсещи убежище, правото на достъп до трудовия пазар в срок от шест месеца.

- Доклад: Jean Lambert (A6-0279/2009)

Martin Callanan (PPE-DE), *в писмена форма.* – (EN) Създаването на тази служба е още една крачка към обща европейска политика на убежище и имиграция, каквато политика изцяло отхвърлям. Считам, че въпросът кой да бъде допуснат в Обединеното кралство трябва да бъде отговорност на избраните парламентаристи и отговорни министри в Обединеното кралство, а не отговорност на ЕС.

Упражняването на контрол от страна на ЕС върху политиката на убежище и имиграция дълбоко би противоречило на нашите национални интереси и би ни изложило потенциално на по-големи рискове от тероризъм и организирана престъпност.

Напредъкът към обща политика на убежище и имиграция е още един знак за решимостта на ЕС да създаде единен политически субект с еднакви правила за всички. Това не е перспективата, която британските консерватори имат за ЕС, и ние ще действаме за съвсем различна перспектива на ЕС, когато постигнем ново политическо групиране в следващия парламент.

Bruno Gollnisch (NI), *в писмена форма.* – (FR) Всички доклади, свързани с убежището, гласувани днес, предлагат свободна и широка интерпретация на правото на убежище, което в края на краищата е в ущърб на онези, които истински се нуждаят от международна закрила за спасяване на техния живот, за тяхното физическо оцеляване и тяхната свобода.

Новите социални, финансови, семейни и други права, които искате да заставите държавите-членки да предоставят на лицата, търсещи убежище, ще подействат като магнит на всички потенциални икономически имигранти, допълнително ще натоварят службите, отговарящи за тези проблеми, и допълнително ще забавят разглеждането на делата. Всичко това е заради вашия нееднократен отказ да вземете под внимание злоупотребите и нарушенията на процедурите и защото не спирате да бъркате правата и статута, който признатите за бежанци лица могат да имат, с това, което вие искате да предоставите на обикновените лица, търсещи убежище.

Най-неприемлив от всичко е докладът Lambert, който създава Европейска служба за „помощ“, която ще може по свое усмотрение да разпределя търсещите убежище лица между държавите-членки.

Ние не сме против междуправителственото сътрудничество в тези области, когато се зачита суверенното право на държавите-членки да решават кой може да влиза на тяхна територия, но сме против вашите политики.

- Доклад: Tadeusz Zwiefka (A6-0270/2009)

Edite Estrela (PSE), *в писмена форма.* – (PT) Гласувах в подкрепа на доклада Zwiefka, тъй като считам, че е много важно да се създаде процедура, позволяваща на държавите-членки да договарят международни споразумения по въпроси от изключителната компетентност на Общността, в случаите когато Общността е решила да не упражнява компетентностите си.

С други думи, в момента Португалия е възпрепятствана да сключва международни споразумения за ускоряване на съдебното сътрудничество, включително по въпроси, засягащи развода и унищожаването на брака, тъй като се счита, че Общността частично притежава изключителна компетентност в тези области. Това предложение позволява на Комисията да разрешава сключването на подобни споразумения, при условие че Общността не възнамерява да сключи или вече не е сключила споразумение със същия предмет с трета държава. Мисля, че е много важно да се проведат преговори по приемането на въпросния регламент възможно най-бързо, тъй като това засяга интересите не само на португалските граждани, но и на всички граждани в останалата част на Европа.

- Доклад: Ruth Hieronymi (A6-0260/2009)

Marie-Hélène Descamps (PPE-DE), *в писмена форма.* – (FR) Връзките, които се създадоха между аудиовизуалните индустрии на държавите-членки на ЕС и тези на трети държави трябва да продължат да се развиват и укрепват в интерес не само на търговците, но и на потребителите. Програмата за сътрудничество в областта на аудиовизуалните медии „MEDIA Mundus“, приета днес от ЕП, която аз подкрепям, попада в обхвата на тази цел.

В действителност тя предоставя подходяща рамка, с която да се укрепи конкурентоспособността и трансграничното предлагане на аудиовизуални произведения в световен мащаб. Започната от ЕП, програмата трябва също да насърчи културното многообразие, като създаде реална добавена стойност на действията, които вече са извършени в тази област от Съюза и държавите-членки.

Благодарение на усилията на нашия докладчик за постигане на съгласие на първо четене, скоро трябва да се открият нови търговски възможности и да се предостави на специалистите в областта на аудиовизуалните средства перспективата да изградят дългосрочни връзки с техните партньори от трети държави.

- Доклад: Paolo Costa (A6-0274/2009)

Jim Higgins (PPE-DE), *в писмена форма*. – (EN) Гласувах против доклада Costa относно слотовете на летищата, за да подчертая пълната липса на консултации с управителните органи на летищата, отсъствието на разискване с членовете на ЕП и прибързания характер на предлагания нормативен акт. Тази мярка само ще изостри проблемите в сектора на въздушния транспорт.

- Доклад: Gérard Deprez (A6-0265/2009)

Edite Estrela (PSE), *в писмена форма*. – (PT) Гласувах в подкрепа на доклада Deprez. С този регламент се създава процедура за договаряне и сключването на двустранни споразумения между държави-членки и трети държави. Счита за много важно въвеждането на процедура, позволяваща на държавите-членки да договарят международни споразумения в случаите, когато Общността е решила да не упражнява компетентностите си.

Като пример, в момента Португалия е възпрепятствана да сключва международни споразумения за ускоряване на съдебното сътрудничество, включително по въпроси, засягащи родителската отговорност, задълженията за издръжка и развода, тъй като се счита, че Общността частично притежава изключителна компетентност в тези области. Това предложение позволява на Комисията да разрешава сключването на подобни споразумения.

При наличието на тесни връзки между Португалия и определени държави, по-специално от общността на португалоезичните държави, и големия брой португалски преселници, за Португалия е много важно от гледна точка на семейното право да може да се ускори признаването на правата на португалските граждани в тези държави чрез сключване или преразглеждане на двустранните споразумения. Въпреки че дадох Португалия като пример, мисля, че е еднакво важно за всички граждани на ЕС приемането на този регламент да бъде договорено по най-бързия възможен начин.

- Доклади: Tadeusz Zwiefka (A6-0270/2009) и Gérard Deprez (A6-0265/2009)

Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Съдът на Европейските общности се е произнесъл, че Общността притежава изключително правомощие да сключва международни споразумения с трети държави в определени области. По силата на същите разпоредби отделните държави-членки, участвали преди това в двустранни споразумения с трета държава или желаещи да направят това в бъдеще, са възпрепятствани да сключват такива споразумения, защото това се счита за несъвместимо с Договора за ЕО. В изключителни случаи обаче ЕС може да оправомощи държава-членка да участва в двустранни споразумения: ако не е налице интерес за Общността от споразумение с трета държава, ако отделната държава-членка има специален интерес от споразумението и ако споразумението няма отрицателно въздействие върху правото на Общността.

Партията June List подкрепя осъществяването на вътрешния пазар и работата във връзка с търсенето на равнище ЕС на решения на екологичните заплахи, пред които е изправена Европа. Ние приемаме известна степен на наднационалност в тези области, но възразяваме срещу горепосочените наднационални законодателни мерки. Естествено е отделните държави-членки да могат да участват в двустранни правни споразумения с трети държави, ако преценят, че такива споразумения са по-добри за тях от съществуващите на равнище ЕС. Въпреки че предлаганата сега малка възможност за самоопределение чрез въвеждане на процедура за договаряне несъмнено е добра, това е слабо постижение и не променя ясната – макар и не открито заявена – цел за създаване на държавно образувание Европейски съюз.

Поради тази причина гласувах против доклада.

- Предложение за резолюция B6-0261/2009 (Молдова)

Erik Meijer (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (NL) По отношение на неотдавнашните протести срещу резултатите от изборите в Молдова моята група представи отделна резолюция, която се различава от компромиса, постигнат от четирите групи. Няма различия между двете резолюции по отношение на призивите за свободни и честни избори, но те се различават по своите оценки за правителството и партията на мнозинството в Молдова.

Моята група проследи доводите, че протестите са били организирани от недемократични сили, целящи да оспорят повторния вот за Комунистическата партия, изразен от половината от избирателите. В допълнение беше изразено предположение, че протестите са били организирани от съседната на Молдова държава –

Румъния, желаеща анексирането на Молдова. В светлината на това, мнозинството от моята група ще гласува против съвместната резолюция. Лично аз обаче ще гласувам в нейна подкрепа.

Има много молдовци, които кандидатстват за румънско гражданство. Нашите политически контакти с партията, която в момента управлява Молдова, не трябва да ни попречи да уважим желанието на голяма част от молдовското население за териториално присъединяване към Румъния. Това желание е подсилено от факта, че общественото мнение в много от държавите-членки не подкрепя бъдещо разширяване. Анексирането към Румъния в такъв случай би бил единственият начин за влизане на молдовците в ЕС.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), в писмена форма. – (PL) Молдова изпитва големи политически и икономически затруднения. Драматичните събития от 5, 7 и 8 април по улиците на Кишинев след изборите показват, че обществото, и особено младите хора, искат промяна и бързо обединение с ЕС. Комунистите блокират най-важните реформи и преговарят с Русия, въпреки че официално подкрепят сближаването с европейските структури.

Трябва да помогнем на Молдова по този път. По-голямата ангажираност на ЕС ще даде на правителството и народа на Молдова по-голяма сигурност, че ЕС и възможността за членство са реални.

Правителството трябва да въведе съществени реформи, позволяващи политическо и икономическо развитие, реформи, които ще доведат до пазарна икономика, демократизация на обществения живот и зачитане на гражданските права.

Silvia-Adriana Țicău (PSE), в писмена форма. – (RO) Гласувах в подкрепа на резолюцията на ЕП относно положението в Република Молдова. Мисля, че е изключително важно това, че всички политически групи се отнесоха с внимание и истинска подкрепа към този въпрос.

Като член на групата на социалистите в ЕП подкрепям факта, че ЕС продължава да предоставя на Република Молдова цялата помощ, от която тя се нуждае, за да ѝ помогне да осъществи своята европейска съдба в съответствие със стремежите на своя народ. За Република Молдова е важно да се развива икономически и да осигури на своите граждани възможно най-добри условия на живот и възможност да реализират своя потенциал. Считаю, че Румъния като държава-членка на ЕС и съседна на Република Молдова държава трябва да допринесе за нейното икономическото и социално развитие съгласно условията и въз основа на споразумение, с което се насърчава сътрудничеството, добросъседството и взаимното уважение.

- Доклад: Raimon Obiols i Germà (A6-0264/2009)

Martin Callanan (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Един от положителните аспекти на ЕС е начинът, по който той се стреми да разпространява ценностите на демокрацията, правата на човека и доброто управление в целия свят чрез отношенията си с трети държави. Има обаче дълбока ирония в това, че ЕС отдава такова голямо значение на демокрацията на други места, а същевременно пренебрегва демокрацията в самия ЕС, както може да се види от реакцията на отказа на Ирландия да приеме Договора от Лисабон.

Искам да насоча вниманието към две части на света: първо, Централна Азия. Въпреки че признавам стратегическата важност на този регион за ЕС, считам, че трайният ангажимент от страна на ЕС трябва да бъде съчетан с напредък по отношение на правата на човека и демократизацията там.

Второ, бих искал да съпоставя положението на правата на човека в авторитарната комунистическа диктатура на Китай със силната и свободна демокрация на Тайван. Тайван се радва на изключително висок стандарт на права на човека в източна Азия и може да служи за пример на Китай за това какво могат да постигнат обществата, когато вземат смелото решение да станат истински свободни.

Avril Doyle (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Докладът относно годишния доклад за 2008 г. относно правата на човека прави оценка на положението на правата на човека по света и призовава към подобряване на някои ключови области.

По отношение на изменение 2, макар категорично да не одобрявам цитираната позиция на папа Бенедикт относно употребата на презервативи като профилактична мярка срещу разпространението на ХИВ/СПИН, не мога да го подкрепя заради неоснователната и неточна редакция.

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT) Гласувах в подкрепа на годишния доклад за 2008 г. относно правата на човека по света. В основни линии целите на доклада са две. От една страна, неговата цел е да предостави документална база от сведения, която позволява да се разбере, обсъди и оцени извършената през този период дейност с цел, при необходимост, да бъдат подобрени, коригирани или разширени по-нататъшните

дейности. От друга страна, цел на доклада е да предостави информация за възможно най-широка публика относно действията на ЕС за утвърждаване на правата на човека в целия свят.

Считам за много важно, че провеждаме разискване относно определянето на приоритети, належаващи въпроси, които се нуждаят от действия на равнище ЕС, и се наблюдават и подлагат на периодична оценка ситуациите, които изискват особена бдителност.

Докладът включва и въпроса за правата на жените, като показва наличието на празнота в развитието на специфичните политики и действия на ЕС в тази област, която трябва да се отстрани, и да се изработят политики в полза на жените и техните права.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (PT) Един единствен поглед върху съдържанието на резолюцията относно положението в Палестина е достатъчен, за да се разбере в каква степен тя представлява неприемлива проява на лицемерие и цинизъм от страна на едно мнозинство в Парламента по отношение на правата на човека (в света).

Резолюцията не съдържа нито една осъдителна дума за жестоката, напълно неоправдана агресия на Израел срещу палестинския народ. Резолюцията омаловажава варварските действия, насочени срещу палестинското население в ивицата Газа – разобличени и осъдени от Съвета на ООН по правата на човека – без да изрази нито дума на солидарност с палестинския народ, жертва на най-брутални нарушения на правата на човека, извършени от израелската армия и от тероризма на израелската държава.

Аспектите на резолюцията, с които бихме се съгласили, не отменят факта, че тази ежегодна инициатива на ЕП не е нищо повече от проява на лицемерие в манипулирането на правата на човека и тяхното недопустимо използване като оръжие за намеса на великите сили в ЕС (и техните големи икономически и финансови групировки) срещу хора, отстояващи своите суверенитет и права.

Още веднъж заявяваме: можете да разчитате на нас за отстояване правата на човека, но не разчитайте на нас за участие в прояви на лицемерие.

Filip Kaczmarek (PPE-DE), *в писмена форма*. – (PL) Гласувах в подкрепа на приемането на доклада Obiols i Germà относно правата на човека по света за 2008 г. и политиката на ЕС в тази област. Гласувах в подкрепа, защото позорното изменение, насочено срещу папа Бенедикт XVI, беше отхвърлено. Ако се стигнеше дотам папата да бъде смятан за заплаха за правата на човека, това би означавало, че светът се е обърнал с краката нагоре. Не разбирам авторите на това изменение.

За съжаление в света има огромен брой случаи на нарушения на правата на човека. Те изискват нашата ангажираност, осъждане и действие. Католическата църква и много други вероизповедания са наши съюзници в борбата за зачитане на човешкото достойнство. Нападките срещу папата са само едно доказателство за предизборен цинизъм и вреден радикализъм. Жалко, че в края на този мандат някои членове на ЕП бяха въввлечени в подобна неловка ситуация.

Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Независимата външна политика е съществено важна за поддържане на националния суверенитет. Външните отношения на всяка държава-членка трябва да бъдат предмет на демократичен контрол. ЕС не бива да провежда обща външна политика, защото при такова развитие съществува риск хората да бъдат лишени от възможността да търсят отговорност от избраните от тях политики за техните действия в отношенията им с трети държави.

Настоящият доклад съдържа няколко важни становища, подкрепящи специфични аспекти на правата на човека. Естествено, гласувах в тяхна подкрепа. Но като цяло докладът е средство за утвърждаване позициите на ЕС по отношение на външната политика.

Ето защо при окончателното гласуване гласувах против него.

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (DA) Признавам колко важна е целта на резолюцията да подобри положението по отношение на правата на човека в множество уязвими държави. Споделям амбицията й да отмени прилагането на смъртното наказание и да подобри условията на работа на активистите по въпросите на правата на човека и на неправителствените организации (НПО). Същевременно одобрявам и поставянето на изисквания по отношение на правата на човека в държавите, с които си сътрудничи ЕС.

Въпреки всичко не мога на гласувам в подкрепа на резолюцията, защото остро възразявам срещу споменаването на отложената ратификация на Договора от Лисабон, което е обидно срещу отхвърлянето на Договора от

ирландския народ. Нещо повече, противопоставям се на идеята за съвместни структури и персонал за създаване на фактически посолства на ЕС. Мисля, че ЕС няма компетентност в тази област, а и не трябва да има.

Charles Tannock (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Не съм съгласен с изменение 2, което критикува римокатолическата църква и главата на църквата папа Бенедикт за неговата позиция относно използването на презервативи, но Парламентът постъпи разумно и отхвърли изменението. Няма достатъчно доказателства, че насърчаването на употребата на презервативи действително предотвратява предаването на СПИН.

Папа Бенедикт има право на лична позиция и това е негово човешко право, независимо дали другите са съгласни с него или не. Чудя се дали докладът би се осмелил да критикува главата на друга голяма световна религия по същия враждебен начин. Римокатолическата църква има за задача да води вярващите, а не да бъде водена. Трябва да отдадем повече уважение на църквата и религията, на които се основават ценностите на нашия Съюз.

Британските консерватори, членове на ЕП, подкрепят установяването на високи стандарти за права на човека в света, но при окончателното гласуване гласуваха с „въздържал се“ по доклада заради включените в него въпроси като „репродуктивни права“ – означаващи на практика аборт – и смъртното наказание, които са въпроси, засягащи индивидуалната съвест, както и защитаването на области на политики като Международния наказателен съд (МНС) и Договора от Лисабон, за които имаме противоположна партийна позиция.

Geoffrey Van Orden (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Аз съм най-ревностният защитник на правата на човека в техния естествен вид и поради това приемам много от аспектите на доклада. Лично аз отговарях за включването на един параграф, изискващ от Съвета и държавите-членки да предприемат по-ефективни действия по отношение на драматичното положение на правата на човека в Зимбабве, причинено от режима на Мутабе.

Този доклад обаче последователно и неоснователно говори за ЕС като за суверенна държава – нещо, което аз и други колеги се опитахме безрезултатно да отстраним на етап комисия. Идеята, че една отделна държава-членка трябва да отстъпи националния си прерогатив по въпроси, засягащи правата на човека, на ЕС, на форум на ООН или другаде, е напълно неприемливо. Възражявам също и срещу безпричинното и излишно споменаване на Договора от Лисабон, срещу който консерваторите и много други неотклонно са възразявали. Поради тази причина гласувах с „въздържал се“ при окончателното гласуване по доклада.

Anna Záborská (PPE-DE), в писмена форма. – (SK) Членове 84 и 96 от доклада третираат правата на човека в Куба. Трябва да се каже, че въпреки международния натиск продължават системните заплахи, развити и изтънчени форми на насилие срещу „Жените в бяло“ дори през 2008 г. Преди няколко седмици режимът се опита по всякакви начини да им попречи да организират мълчалив протест по повод шестата годишнина от хвърлянето в затвора на техните съпрузи. В знак на подкрепа на 28 април 2009 г. в Братислава се проведе демонстрация на солидарност с „Жените в бяло“ и техните съпрузи. От всички 75 активисти, арестувани преди шест години, чиято кауза беше подкрепена от различни организации, включително ЕС, 54 продължават да са зад решетките. Само ако продължаваме да следим тяхното тежко положение, ние ще успеем да ги извадим от затвора, преди да бъдат превърнати в човешки развалини. Нека не забравяме, че скоро ще отбележим 20-годишнината от падането на комунизма в държавите от Централна и Източна Европа. Това, което можем да направим за кубинските затворници и техните съпруги сега, е да запазим параграфите, засягащи нарушенията на правата на човека в Куба, в текста на доклада.

Мисля, че съм длъжна да спомена изменение 2, което остро критикува папа Бенедикт XVI. Това изменение злепоставя главата на католическата църква. Освен това то поставя неговите изявления на една и също ниво с престъпленията, извършени в държави, в които се злоупотребява със смъртното наказание, където хората са изтезавани и убивани заради изказаните от тях мнения и където не се зачитат най-основни права на човека. Нека отхвърлим това изменение.

- Доклад: **Maria Grazia Pagano (A6-0262/2009)**

Philip Bradbourn (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Британските консерватори считат, че макар трансграничното сътрудничество в областта на наказателното правосъдие да е важно, докладът се стреми да създаде общо пространство на правосъдие на равнище ЕС, което значително би компрометирало традициите на онези държави, чиито правни системи се основават на прецедентното право. Поради тази причина не можем да подкрепим това предложение.

Martin Callanan (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Компетентността в областта на наказателното правосъдие с право принадлежи на държавите-членки на ЕС. Съгласен съм, че държавите-членки трябва да си сътрудничат по транснационалните въпроси, свързани с наказателното правосъдие, но не съм съгласен с разработването

на пространство на наказателно правосъдие на ЕС. Разширяването на така наречената „компетентност“ на ЕС в областта на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси би представлявало своеволна и нежелателна намеса в британския суверенитет. Хората в моя район в североизточна Англия искат наказателното право да се изработва от отговорни британски парламентаристи и да се прилага от британски съдии.

Фактът, че ЕС се стреми към разширяване на своите правомощия в области, запазени досега единствено за държавите-членки, само показва истинската цел на ЕС: създаване на федерална свръхдържава. Хората в моя район не желаят това да се случи. Те отхвърлят широко застъпването схващане за все по-тесен съюз и искат да видят една по-свободна и по-гъвкава система на междуправителствено сътрудничество. Надявам се, че новата група, в която британските консерватори ще заседават в следващия Парламент, ще съумее да даде това, което повечето британци очакват от Европа.

Carl Lang (NI), в писмена форма. – (FR) Зад маската на борбата срещу мафиотски организации и организираната престъпност като цяло еврократите в Брюксел искат още веднъж да наложат федералистките си позиции, които унищожават страни, народи и идентичности.

Макар да е всеизвестно, че всяка държава-членка на ЕС има свои собствени закони, правни традиции и правила, отново ставаме свидетели на кампания от страна на финансовите еврофедералисти, под формата на желание за създаване на „европейска съдебна култура“.

Въвеждането на такава култура налага съответното създаване на: Европейска съдебна школа, академия по европейско право за съдии, прокурори, адвокати и други участници в правораздавателната дейност.

Къде остават националните съдебни школи? Къде остават несъвместимите различия между законодателствата, произхождащи от прецедентното право, и онези, които се основават на континенталното право?

Отговор очевидно няма.

На практика чрез тази насилствена хармонизация отгоре надолу ще изчезнат целите съдебно-наказателни системи на държавите-членки.

Тези начинаещи шамани на Европа не са разбрали едно нещо – само националните държави, основно съставляващи Европа, могат да я обогатят и да ѝ върнат подобаващото място в света.

Европа не трябва да се гради за сметка на нейните страни и народи.

- Доклад: Jean-Luc Dehaene (A6-0142/2009)

Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström и Åsa Westlund (PSE), в писмена форма. – (SV) Парламентът гласува днес доклад относно въздействието на Договора от Лисабон върху развитието на институционалното равновесие в Европейския съюз. Докладът предлага на допълнителните парламентарни мандати, които Швеция и други държави-членки ще получат, ако Договорът от Лисабон влезе в сила, да бъдат избрани представители още на предстоящите избори за ЕП и след това да получат статут на наблюдатели в Парламента. Докладът предлага още назначаването на новия председател на Комисията да протече в съответствие с Договора от Лисабон. Това означава, че изборът на председател трябва да отразява политическото мнозинство в ЕП и че одобрената кандидатура трябва да бъде предшествана от консултации между Съвета и политическите групи в Парламента.

Решихме да гласуваме в подкрепа на този доклад, защото ЕП трябва е подготвен да въведе промените, които ще настъпят в неговата работа, ако Договорът от Лисабон влезе в сила. Не трябва да се счита обаче, че нашите гласове по някакъв начин изземват функцията на ратификационните процеси в отделните държави-членки. Ние изцяло зачитаме правото на всяка държава-членка да решава сама за себе си дали да ратифицира Договора от Лисабон.

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT) Гласувах в подкрепа на доклада относно въздействието на Договора от Лисабон върху развитието на институционалното равновесие в Европейския съюз. Докладът разглежда въздействието на Договора от Лисабон върху развитието на институционалното равновесие в ЕС. Той подчертава значимостта на прилагането на новите разпоредби и първите назначения.

Възможното влизане в сила на Договора от Лисабон до края на 2009 г. налага политическо споразумение между Съвета и ЕП, с което да се гарантира, че процедурата за избор на следващия председател на Комисията и номиниране на бъдещата Комисия ще зачита същността на новите правомощия, предоставени на ЕП по този въпрос от Договора от Лисабон.

В резултат на това докладът излага поредица от препоръки, насочени към развитие на институционалното равновесие и подчертава, че Договорът от Лисабон укрепва всяка от европейските институции в съответната ѝ област на компетентност.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (PT) Резолюцията е част от пакет от пет резолюции, приети днес от Парламента, с което по недвусмислен начин се показва неуважение към демократично и суверенно изразената воля на народите на Франция, Нидерландия и Ирландия, отхвърлили Европейската конституция и така наречения Договор от Лисабон. Тя освен това е част от множество инициативи, чиято цел е налагането на този неприемлив проектодоговор.

Вместо да погребее Договора от Лисабон веднъж завинаги, ЕП отново приема резолюция, която възхвалява недемократичното институционално равновесие на ЕС, предложено в резолюцията, прикривайки факта, че сред многото други примери тя:

- прехвърля суверенни правомощия от португалския народ към наддържавните институции на ЕС, доминирани от великите сили, пример за което е управлението на морските биологични ресурси в нашата изключителна икономическа зона;

- разширява прилагането на правилото на мнозинството при вземането на решения, с което ще се засили влиянието на великите сили и ще се попречи на Португалия да упражни правото си на вето върху решения, противоречащи на националния интерес;

- засилва отнемането на правомощия от националните демократични институции (единствените, които произхождат директно от демократично изразената воля на народа), пример за което е изземването на правомощия от националните парламенти, които губят възможността си да вземат решение в области от основно значение и се превръщат в подобия на консултативни структури без право на вето върху решенията на Комисията, които са в разрез с националните интереси.

Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Договорът от Лисабон, който е 96 % идентичен на проектодоговора за Европейска конституция, беше отхвърлен с референдум в Ирландия. Преди това проектодоговорът за Европейска конституция беше отхвърлен с референдум във Франция и Нидерландия.

Мнозинството в този Парламент отказва да признае политическите си загуби. Това е нечувано престъпление срещу демократичните принципи и възмутителен пример за арогантността на силата, с която се отличава сътрудничеството в ЕС.

Заслужава да се отбележи, че в параграф 4 на доклада на г-н Dehaene е заявено (цитат): „приветства факта, че в Договора от Лисабон се предвижда Европейският съвет с единодушие и със съгласието на Европейския парламент, при условие че няма противопоставяне от страна на даден национален парламент, да може да разшири вземането на решение с квалифицирано мнозинство и обикновената законодателна процедура към области, където те все още не се прилагат“.

Независимо от факта, че гласоподавателите в много държави-членки са явно скептични по отношение на един все по-наддържавен съюз, федералистичното мнозинство в ЕП посочва вероятността Съюзът да стане още по-наддържавен по силата на Договора от Лисабон и чрез прехвърляне на все повече власт към ЕС, без да е необходимо съгласуването на нов договор.

Гласувах против доклада.

- Доклад: Elmar Brok (A6-0133/2009)

Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström и Åsa Westlund (PSE), *в писмена форма*. – (SV) Днес Парламентът гласува доклад относно неговата нова роля и отговорности при прилагането на Договора от Лисабон. В доклада са събрани становищата на различни комисии относно промените, които Договорът от Лисабон ще въведе. Докладът приветства факта, че Парламентът ще има по-голямо влияние върху законодателната работа на ЕС.

Решихме да гласуваме в подкрепа на този доклад, защото ЕП трябва е подготвен да въведе промените, които ще настъпят в неговата работа, ако Договорът от Лисабон влезе в сила. Не трябва да се счита обаче, че нашите гласове по някакъв начин изземват функциите на ратификационните процеси в отделните държави-членки. Ние изцяло зачитаме правото на всяка държава-членка да решава сама за себе си дали да ратифицира Договора от Лисабон.

Edite Estrela (PSE), *в писмена форма*. – (PT) Гласувах в подкрепа на доклада на г-н Brok. Докладът приветства новите правомощия, които Договорът от Лисабон дава на националните парламенти, и прави преглед на възможностите за бъдещо сътрудничество между националните парламенти и ЕП.

Приемането на Договора в Чешката Република представлява важна стъпка в посока бързото му влизане в сила. Докладът показва значимостта на този нов договор за ЕС.

Bruno Gollnisch (NI), *в писмена форма*. – (FR) Гласувахме против договора, защото, първо, той е лишен от смисъл: Договорът от Лисабон не съществува; той беше отхвърлен от три референдума.

Второ, гласувахме против него, защото препоръчва подчинение на националните парламенти на ЕП: от силната позиция на своето превъзходство и, без съмнение, на нетърпимата си арогантност последният ще предоставя подкрепата си на националните парламенти – съставени несъмнено в неговите очи от невежи и необразовани – при разглеждането на европейските текстове. Това подкрепя ли е или натиск? ЕП ще се самопоканва на пленарни заседания на националните парламенти; ще играе ролята на консултант; ще влияе върху начините, по които парламентите да преработват текстове с цел постигане на еднаквост; ще се налага при обсъждането на бюджетите за отбрана ... ще диктува също и начина им на упражняване на контрол върху правителствата и тяхната дейност в рамките на Съвета?

В заключение, гласувахме против доклада, защото е основан на двойно лицемерие: националните парламенти не получават нищо друго освен много трудно за изпълнение, и следователно неефективно, право да следят спазването на принципа на субсидиарност; този принцип е илюзорен, тъй като много от предполагаемите изключителните компетентности на ЕС са издигнати на пиедестал, а дефиницията за субсидиарност, предложена от договорите, фактически утвърждава правомощията на Брюксел.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (PT) Резолюцията е част от пакет от пет резолюции, приет днес от Парламента, което е явно неуважение към демократично и суверенно изразената воля на народите на Франция, Нидерландия и Ирландия, отхвърлили Европейската конституция и така наречения Договор от Лисабон. Тя освен това е част от множество инициативи, чиято цел е налагането на този неприемлив проектодоговор.

Резолюцията относно „развитието на отношенията между Европейския парламент и националните парламенти съгласно Договора от Лисабон“ е първокласен пример за измама.

ЕП приветства „задълженията и правата на националните парламенти съгласно Договора от Лисабон ... които увеличават тяхната роля в политическите процеси на Европейския съюз“. Това щеше да бъде повод за смях, ако не беше толкова сериозно. ЕП крие факта, че по отношение на предполагаемото засилване на ролята на националните парламенти в процеса на вземане на решения, това, което фактически се случва според Договора от Лисабон, е, че тези парламенти губят много повече, отколкото (привидно) печелят предвид прехвърлянето на голяма част от правомощията им към институциите на ЕС. Дори (псевдо) контролът върху спазването на принципа на субсидиарност (във връзка с упражняването от институциите на Общността на правомощия, междувременно прехвърлени на ЕС от националните парламенти) не предоставя правото на вето на нито един от националните парламенти.

Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Договорът от Лисабон, който е 96 % идентичен на проектодоговора за Европейска конституция, беше отхвърлен с референдум в Ирландия. Преди това проектодоговорът за Европейска конституция беше отхвърлен с референдум във Франция и Нидерландия.

Мнозинството в този Парламент отказва да признае политическите си загуби. Това е нечувано престъпление срещу демократичните принципи и възмутителен пример за арогантността на силата, с която се отличава сътрудничеството в ЕС.

Докладът на г-н Brok възхвалява Европейския конвент, който изработи проект за конституционен договор. Конвентът беше сериозно критикуван за своята недемократичност и подчиненост на оглавяваното от председателя Жискара д'Естен управление.

По мое мнение докладът на г-н Brok трябваше да стигне до заключението, че тъй като политическите дебати на представителната демокрация са съсредоточени върху изборите за национални парламенти, точно те трябва да бъдат най-висшите структури, вземащи решения в ЕС – а не ЕП.

Гласувах против доклада.

- Доклад: Sylvia-Yvonne Kaufmann (A6-0043/2009)

Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström и Åsa Westlund (PSE), в писмена форма. – (SV) Парламентът днес гласува доклад с искане към Комисията да представи предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно изпълнението на гражданската инициатива, веднага след ратифицирането на Договора от Лисабон. Гражданската инициатива означава, че един милион граждани на значителен брой държави-членки ще могат да поемат инициативата да поискат от Комисията да внесе законодателно предложение. По този начин гражданите ще получат същото право като Съвета да искат от Комисията внасянето на законодателни предложения.

Решихме да гласуваме в подкрепа на този доклад, защото ЕП трябва е готов да въведе промените, които ще настъпят в неговата работа, ако Договорът от Лисабон влезе в сила. Не трябва да се счита обаче, че нашите гласове по някакъв начин изземват функцията на ратификационните процеси в отделните държави-членки. Ние изцяло зачитаме правото на всяка държава-членка да решава сама за себе си дали да ратифицира Договора от Лисабон.

Richard Corbett (PSE), в писмена форма. – (EN) Аз и моите колеги от лейбъристката делегация подкрепяме въвеждането на европейска гражданска инициатива в случай на успешно ратифициране на Договора от Лисабон. Това ще засили правата на гражданите за участие в европейския политически процес и ще бъде допълнение към ценното, вече съществуващо право на петиция до Парламента.

Аз обаче съм обезпокоен, че предложенията на г-жа Kaufmann ще затлачат или ще обременят процеса на гражданска инициатива с тежки бюрократични условия (каквото е задължението държавите-членки да проверяват всеки подпис и необходимостта от предварително удостоверяване на законосъобразността от страна на Комисията). За да насърчим по-активно участие, ние трябва да следваме духа на гражданската инициатива, а именно че тя трябва да бъде възможно най-достъпна и лесна за прилагане. Поради тази причина за нас единствената възможност беше да гласуваме с „въздържал си“ по този доклад.

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT) Гласувах в подкрепа на доклада относно изпълнението на гражданската инициатива. Договорът от Лисабон въвежда гражданската инициатива или, с други думи, правото на гражданите да участват в европейския законодателен процес. Това е напълно нов инструмент, който укрепва демокрацията и правата на гражданите.

Това несъмнено е начин за приближаване на гражданите на Европа до европейските институции, за повишаване на тяхното съзнание и засилване на участието им в процеса на вземане на решения.

Bruno Gollnisch (NI), в писмена форма. – (FR) Докладът Kaufmann има за цел да режисира начина на прилагане на „гражданската инициатива“ според формулировката в член 11 от мъртвородения Договор за ЕС: „Най-малко един милион граждани на Съюза, граждани на значителен брой държави-членки, могат да поемат инициативата да приканят Комисията да представи подходящо предложение, в рамките на предоставените ѝ правомощия, по въпроси, за които тези граждани считат, че за целите на прилагането на Договорите е необходим юридически акт на Съюза“.

Така докладът излага точни условия за допустимост и конкретни процедури, които изключително затрудняват осъществяването на такава инициатива.

Бих искал да отправя предупреждение към гражданите да бъдат нащрек. Това ново „право“ е една илюзия. То предвижда едно единствено нещо: възможността да се поиска от Комисията да издава нови европейски закони, но не и да отменя или да изменя вече съществуващи, нито да променя политиките. Във всеки случай Комисията няма абсолютно никакво задължение да се вслуша в техния глас.

Ако еврократите толкова силно желаят да дадат права на европейските граждани, първо трябва да започнат да зачитат техния вот и да разберат най-после, че „не“ означава „не“ на френски, нидерландски, английски, келтски и всички други езици.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Резолюцията е част от пакет от пет резолюции, приет днес от Парламента, с което много ясно се демонстрира неуважение към демократично и суверенно изразената воля на народите на Франция, Нидерландия и Ирландия, отхвърлили Европейската конституция и така наречения Договор от Лисабон. Тя освен това е една от многото инициативи, чиято цел е налагането на неприемливия проектодоговор от Лисабон.

Характерни за резолюцията са нейната абсурдност и двуличието.

ЕП може напразно реторично да възхвалява „безпрепятственото, прозрачно и ефективно упражняване на правото на участие на гражданите“ и така наречената „гражданска инициатива“, въведена в проектодоговора, сега познат като Договор от Лисабон. Истината е тази, че силите, управляващи и насърчаващи европейската интеграция и Договора от Лисабон, са направили и правят всичко възможно да попречат на хората да дебатират и да разберат съдържанието на този проектодоговор, както и да бъдат попитани за мнението им в референдум.

Нещо повече, след като Ирландия отхвърли този федералистичен, неолиберален и милитаристичен проектодоговор, те правят всичко възможно, за да наложат провеждането на втори референдум в тази страна (толкова пъти, колкото е необходимо, докато ирландският народ каже „да“).

С други думи, те пречат на хората да изразят демократичната си и суверенна воля чрез референдум, а след това със сладки приказки спускат димна завеса, възхвалявайки така наречена „гражданска инициатива“, която очевидно от самото начало ще бъде зависима от много условия.

Nils Lundgren (IND/DEM), в писмена форма. – (SV) Договорът от Лисабон, който е 96 % идентичен на проектодоговора за Европейска конституция, беше отхвърлен с референдум в Ирландия. Преди това проектодоговорът за Европейска конституция беше отхвърлен с референдум във Франция и Нидерландия.

Мнозинството в този Парламент отказва да признае политическите си загуби. Това е нечувано престъпление срещу демократичните принципи и възмутителен пример за арогантността на силата, с която се отличава сътрудничеството в ЕС.

Докладът на г-жа Kaufmann поставя каруцата пред коня. Той демонстрира изключителна арогантност към демокрацията и преди всичко към ирландския народ, който ще бъде заставен да проведе втори референдум, защото – според мнението на политическата върхушка – те са дали „грешен“ отговор предишния път. При това положение няма смисъл от разискване на доклада в ЕП. Предложената гражданска инициатива сама по себе си е едно крайно неясно предложение за влияние на гражданите върху избраните политици. Последните могат да предпочетат изцяло да пренебрегнат тези инициативи, ако намерят за добре.

Гласувах против доклада.

- Предложение за резолюция B6-0258/2009 (Химически вещества)

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), в писмена форма. – (NL) Въпреки че резолюцията е добра, гласувах против нея, защото ЕП в резолюцията е дал съгласие за изключването на някои инсталации за електролиза от забраната на азбестовите влакна. Мисля, че като се каже абсолютна забрана на азбеста в Европа, следва да се проявява последователност и да не се допускат никакви изключения. Все още имаме болни в критично състояние вследствие на контакт с азбест и за мен е неразбираемо защо Комисията не е взела това предвид. Затова гласувах против резолюцията от солидарност с жертвите на азбеста.

11. Поправки на вот и намерения за гласуване: вж. протокола

(Заседанието, прекъснато в 13,20 ч., се възобновява в 15,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа KRATSA-TSAGAROPOULOU

Заместник-председател

12. Одобряване на протокола от предишното заседание: вж. протокола

13. Разисквания по случаи на нарушаване на правата на човека, принципите на демокрацията и правовата държава

13.1. Иран: случаят на Роксана Сабири

Председател. – Следващата точка е разискване по шест предложения за резолюции относно Иран: случаят на Роксана Сабири⁽²⁾.

(2) Вж. протокола.

Tunne Kelam, вносител. – (EN) Г-жо председател, Иран е печално известен с историята си в областта на правата на човека, както беше отбелязано и вчера по време на разискването относно състоянието на правата на човека по света.

Днес разглеждаме случая на Роксана Сабери, журналистка, чийто процес беше само преди три седмици; тя беше осъдена на осем години затвор за шпионаж. Истината е, че г-жа Сабери не е имала възможност да се свърже с адвоката си в продължение на повече от месец. Не е имало възможност за справедлив или прозрачен процес, защото делото се е гледало при закрити врата. Тя е провеждала гладна стачка поне две седмици. Вярно е, че я е прекратила, но здравето ѝ е много влошено.

Затова ние днес сме тук, за да отправим послание до иранските власти, че открито не одобряваме присъдата, произнесена от иранския революционен съд на 18 април 2009 г., и настояваме г-жа Сабери да бъде незабавно и безусловно освободена на основание на това, че делото се е гледало при закрити врата, без истински съдебен процес.

Искам да добавя, че Иран е печално известен със своите масови, систематични публични екзекуции чрез пребиване с камъни или чрез обесване, включително на ненавършили пълнолетие нарушители. Това също е част от нашето послание.

Erik Meijer, вносител. – (NL) Две минути и половина, г-жо председател. През последните пет години проведохме много разисквания относно Иран. Моята група симпатизираше на революцията в края на 70-те години на XX век – не поради никакъв афинитет към религиозните екстремисти по онова време, а защото предишното правителство, ръководено от фамилията Pahlavi, не представляваше народа. Това правителство можеше да съществува единствено благодарение на тесните си връзки със Съединените американски щати и Европа.

Тъй като предишното правителство, ръководено от министър-председателя Мосадек и ползващо се с по-широка подкрепа, беше премахнато в резултат на външен натиск, широките кръгове от населението, които се противопоставяха на правителството, придобиха крайно антизападно отношение. Западът не се възприема като съюзник в борбата за демокрация, а като колониален потисник.

В наши дни вече няма никакво съмнение, че властта е попаднала в ръцете на групи, които не само търсят конфликт със Съединените американски щати и Израел, но са и крайно консервативни, нетолерантни и недемократични. Те потискат собствените си граждани, поставили са съдебната власт и армията в здравата хватка на религиозните фанатици и пречат на избирателите да гласуват за хора с по-умерени виждания. Правата на жените и правата на етническите и религиозни малцинства са изтикани настрана, а смъртните наказания често се изпълняват публично, по възможно най-жесток начин, като средство за потискане на неконформистко поведение.

Нещо повече, действията на опозицията в Иран могат да доведат до арести. Членовете на опозицията, които са избягали в чужбина, са преследвани и дискредитирани от правителствата, медиите и общественото мнение на държавите, в които живеят сега. Това може да се види от опитите им да поставят опозицията в изгнание в списък на терористични организации, както и от опитите им да закрият бежанския лагер Ашраф в Ирак. Съвсем правилно Парламентът неотдавна се противопостави на тези две практики.

(Председателят отнема думата на оратора)

Paulo Casaca, вносител. – (PT) Г-жо председател, Първи май, който е празничен ден за нас на Запад, за съжаление продължава да бъде ден на борба в Иран. Тази година той е белязан не само с обичайните брутални репресии срещу демонстрациите на иранските работници, но и с екзекуцията на една млада жена на 17 години, Delara Darabi, която е осъдена за престъпление, макар всичко да сочи, че не е извършила това престъпление.

Според Amnesty International в деня преди екзекуцията ѝ тази млада жена е разказала на майка си за плановите си за бъдещето, очаквайки, че широката кампания за освобождаването ѝ ще бъде успешна.

Delara Darabi е още една мъченица на религиозния фанатизъм, като толкова много други, чиито екзекуции бяха осъдени в този Парламент.

Организациите за правата на човека потвърдиха тази седмица и информацията, публикувана на 1 май от Националния съвет за съпротива на Иран, за пребиването с камъни в затвора Лакан на мъж, обвинен в прелюбодеяние, и обявиха предстоящото пребиване с камъни на друг мъж в провинция Джилян, с което отново опровергаха предполагаемия мораториум на Иран върху тази варварска практика.

Както съобщава движението, което се бори за отмяна на смъртното наказание, *Tire as Mãos de Caim*, Иран е държавата с най-голям брой екзекуции на глава от населението в света. Дори тази сутрин четирима души бяха екзекутирани в затвора Евин, а други осем са били екзекутирани в затвора Тайбад на 2 май.

Хвърлянето в затвора на граждани на трети държави, като американката Роксана Сабери, също е обичайна практика за изнудване на други държави за предоставяне на дипломатически отстъпки.

В това отношение коментарът на секретаря на *Tire as Mãos de Caim*, Sergio D'Elia, е изключително уместен и подчертава най-важното: бруталността на режима на моллите е отговорност не само на иранския фундаменталистки режим. Европейските правителства дават съгласието си за това чрез своето мълчание, толерантност и постоянно желание за успокояване, и те се поддават на иранското политическо и търговско изнудване. Режимът в Техеран заплашва мира и сигурността на целия свят и, още по-ясно, на своите граждани, чрез действия, които се практикуват в продължение на десетилетия. Вместо да вземе това предвид, Европа превръща Иран в решение на проблемите в Близкия изток, докато всъщност той е главният проблем.

По този последен повод да се изкажа пред Европейския парламент призовавам онези, които ще бъдат тук на следващото заседание, да не изоставят иранците на техните тъмничари и да не изоставят хората в Близкия изток в бездната на религиозния фанатизъм.

Marios Matsakis, *вносител*. – (EN) Г-жо председател, няма да повтарям онова, което вече беше казано относно безмилостния ирански теократичен режим. Съгласен съм с тези позиции, но искам да подхожда към темата от ъгъл, подобен на този, използван от моя колега г-н Мауег, който току-що си тръгна.

Иран, държава с хилядолетна цивилизация и култура, днес е в жалко състояние, що се отнася до демокрацията, гражданските права и правосъдието. Някои от нашите държави от Запада не са съвсем без вина за това положение. Да не забравяме, че правителства като тези на САЩ и Великобритания в продължение на години подкрепяха, въоръжаваха и поддържаха на власт добре известната чудовищна диктатура на шаха на Иран. Беше неизбежно, когато шахът беше накрая свален от народно въстание, ислямските екстремисти да намерят благоприятна почва за завземане на властта и да култивират чувство на омраза към Запада.

След това дойде изключително агресивното поведение на поредица администрации на САЩ и позицията на драстични санкции, които само причиниха още повече страдания на обикновените хора в Иран и задълбочиха още повече враждебните чувства към Запада. Да се надяваме, че новият президент на САЩ, Барак Обама, който даде знак, че предпочита да се бори с разум, вместо с юмурици, както неуспешно правеше предишният президент, Джордж Буш, ще вдъхне надежда за увеличаване на симпатиите на иранския народ и подобряване на отношенията със Запада.

Един такъв подход ще помогне на обикновените граждани на Иран да разберат, че Западът иска да бъде техен приятел, а не техен враг, и евентуално народът на Иран сам да сваля ислямския фундаменталистки режим, който така недемократично контролира живота му и му причинява толкова много страдания, както в случая, който е в центъра на нашето разискване днес.

Ewa Tomaszewska, *вносител*. – (PL) Г-жо председател, Роксана Сабери е 32-годишна журналистка с двойно американско и иранско гражданство, завършила няколко университета в Съединените щати, Обединеното кралство и Иран. Тя работеше като журналистка в Иран и продължи да работи след изтичането на акредитацията ѝ, и беше арестувана и осъдена на осем години затвор по фалшиво обвинение в шпионаж в полза на Съединените щати. В знак на протест срещу фалшивите обвинения и липсата на справедлив процес тя обяви гладна стачка. Отслабнала е много. Започна да пие подсладена вода под медицинско наблюдение и вече е прекратила гладната стачка, а сега очаква обжалването. Здравето и животът ѝ още са в опасност.

Иран е добре известен с драконовските наказания, а също така и с извършването на екзекуции публично, включително и на ненавършили пълнолетие лица. Ние призоваваме за освобождаването на г-жа Сабери. Призоваваме за справедлив процес. Считам, че международната общност трябва да окаже натиск върху Иран, за да бъдат прекратени тези драконовски практики.

Laima Liucija Andrikiienė, *от името на групата PPE-DE*. – (LT) Говорим за Роксана Сабери, американска журналистка от ирански произход, която работи за радио ABC, BBC и южноафриканска телевизия. Обвинена в шпионаж, осъдена на осем години и хвърлена в затвора, тя обявява гладна стачка. На 1 май, много отслабнала, тя е прехвърлена в болницата на затвора. Знаем, че в продължение на пет седмици ѝ е отказван достъп до адвокат. Процесът ѝ не е бил нито справедлив, нито прозрачен.

Вчера BBC обяви, че следващата седмица, на 12 май, Апелативният съд ще изслуша обжалването на Роксана Сабери, но това отново ще стане на закрито заседание. Ние осъждаме неоснователното решение на иранския

революционен съд относно Роксана Сабери. Освен това считам, че е много важно отново да бъдат приканени иранските държавни институции да съблюдават разпоредбите на всички международни документи за правата на човека, ратифицирани от Иран, и по-специално Международния пакт за граждански и политически права и Всеобщата декларация за правата на човека, които гарантират правото на справедлив процес.

Justas Vincas Paleckis, *от името на групата PSE.* – (LT) В последния ден на настоящия законодателен мандат, такъв хубав пролетен ден, би било хубаво да се надяваме, че тази тема – нарушенията на правата на човека, един ден вече няма да присъства в дневния ред на Парламента и че вече няма да е необходимо да я обсъждаме в тази красива зала. Тъжно е, обаче, че това е само една илюзия и днес, както винаги, нашият дневен ред е претоварен и дори не включва всички болезнени случаи от различни страни по света.

Ние не за пръв път обсъждаме Иран по време на тази пленарна сесия. Този път сме загрижени за незаконното лишаване от свобода на Роксана Сабери. Тя е арестувана първо за привидно дребно нарушение – купуване на вино – макар че в Иран това е правонарушение. След това обаче, следва обвинение, че работи като журналистка без официална акредитация, което по-късно се превръща в обвинение, че шпионира за САЩ. Иранското правителство организира едnodневен процес при закрити врата без свидетели или конкретни, публично обявени обвинения.

Това не е първия път, когато иранското правителство погазва правата на човека, затваря хора незаконно и издава присъди, които противоречат на международните стандарти. Екзекуцията на Delara Darabi, задържането на журналистката Maryam Malek и защитниците на правата на работниците – това са само няколко примера. Трябва да признаем, че иранските фундаменталисти продължават да организират политически процеси в опит да сплашат още повече свободомислещите. Със съжаление трябва да отбележим, че Иран продължава своята политика на самоизолация по такъв начин и не успява да използва инициативите на международната общност и новата администрация на САЩ за нормализиране на отношенията.

Винаги съм казвал, че диалогът и взаимното разбирателство са по-добри от конфронтацията, но този път предлагам да реагираме по строг, твърд начин спрямо този случай и да изискаме съдът на иранския режим да спазва всички международни стандарти.

Struan Stevenson (PPE-DE). – (EN) Г-жо председател, хвърлянето в затвора на журналистката Роксана Сабери по измислени обвинения в шпионаж е срамно и още едно отвратително престъпление в дългия списък на престъпни злоупотреби от страна на фашисткия режим в Техеран.

Миналия петък, както ни разказа Paulo Casaca, екзекуторите на режима са извели от килията ѝ 23-годишно момиче и са я повели към бесилката, без преди това да ѝ позволят достъп до родителите ѝ. Обесили са Dilara Darabi за престъпление, което тя отрича да е извършила, когато е била на 17 години.

Ето това се нарича правосъдие в Иран. Средновековните мъчения и екзекуции на жени, включително бременни, и на деца е нещо обичайно. Нарушаването на правата на човека е ежедневие, и въпреки това има хора в този Парламент, които поддържат този корумпиран и зъл режим: точно като онези европейски дружества, които продължават да осъществяват дейност с Иран, очите и ушите им са затворени за виковете на потиснатите. Позор за тях и за бруталните молли. Те трябва да помнят уроците на историята: всеки фашистки режим е обречен на провал; свободата и справедливостта винаги ще възтържествуват над злото.

Erik Meijer (GUE/NGL). – (NL) Г-жо председател, първоначалното ми време за изказване беше несправедливо прекъснато, когато се изчерпаха позволените две минути и половина, но заключението на моя аргумент беше, че не можете да създадете промяна чрез външна намеса или други форми на военно насилие. Именно този подход в миналото доведе до раждането на сегашния режим. Ако заплашите Иран с външна намеса, много хора в Иран, които мразят сегашното правителство, всъщност ще се втурнат да го защитават, за да защитят родината си.

Но не бива да отиваме и в другата крайност. Погрешно е да се търси сътрудничество с този режим с убеждението, че сегашната групировка ще остане постоянно на власт или че подкрепянето на стабилността в тази държава ще бъде от полза за енергийните доставки за Европа. Последователната защита на правата на човека и предоставянето на подкрепа за демократичната опозиция са единствените начини за постигане на подобрения. Това ще включва и подобрения, които ще са от полза за жертвата, предмет на настоящото разискване.

Christopher Beazley (PPE-DE). – (EN) Г-жо председател, искам да подкрепя моя колега Struan Stevenson – въпреки че е шотландец.

Персия, както всички знаем, е била една от великите цивилизации на нашия континент, както и в света. Има много иранци, които са порядъчни и добри хора. Struan говореше със сърцето си и е прав. Никой, който убива

жени и деца, не живее дълго, за да се хвали с това. Какво ще правим? Ние сме просто членове на Европейския парламент. Ние можем само да крешим от гняв срещу тази форма на бруталност, на безчовечие.

Единственото ми заключение е, че трябва да подкрепяме тези демократични, цивилизовани иранци и да работим с тях, за да осигурим порядъчно, хуманно, цивилизовано правителство за добрите хора на Иран, и да оставим убийците да бъдат осъдени.

Леонард Орбан, член на Комисията. – (EN) Г-жо председател, Комисията следи отблизо случая на г-жа Роксана Сабери, включително подготовката на процеса за обжалване, който ще започне в началото на следващата седмица. Комисията е загрижена за здравето на г-жа Сабери, отслабено от гладната стачка, която според баща ѝ тя е започнала, след като е била осъдена миналия месец от революционния съд на Техеран на осем години лишаване от свобода по твърдения за шпионаж.

Комисията счита, че процесът срещу г-жа Сабери, проведен при закрити врата, не отговаря на минималните стандарти за справедлив и прозрачен процес. Комисията изцяло подкрепя декларацията на чешкото председателство на Съвета относно случая на г-жа Сабери, издадена на 22 април 2009 г. Надяваме се, че иранското правосъдие ще осигури справедлив и прозрачен апелативен процес без забавяне, с всички гаранции, предвидени от иранското законодателство.

Комисията е дълбоко загрижена от непрестанното влошаване на положението с правата на човека и основните свободи в Иран. Неотдавнашната екзекуция на г-жа Delara Darabi, обесена на 1 май за престъпление, което се твърди, че е извършила, когато е била непълнолетна, е още едно потвърждение на това печално положение. В този случай ЕС публикува декларация, с която осъжда категорично екзекуцията.

Комисията многократно е настоявала, и ще продължава да настоява, иранските власти да спазват международните си ангажименти по отношение на правата на човека, включително по отношение на Международния пакт за граждански и политически права и Всеобщата декларация за правата на човека. Подобряването на положението с правата на човека в Иран е от съществено значение за Комисията с оглед улесняване на политическия диалог и сътрудничеството с Иран в близко бъдеще.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в края на разискването.

Писмени изявления (член 142)

Glyn Ford (PSE), в писмена форма. – (EN) Осъждането на Роксана Сабери на 18 април 2009 г. за „шпионаж“ беше извършено, без тя да има достъп до адвокат и въз основа на процес, който не беше нито справедлив, нито прозрачен.

Аз не съм наивен. САЩ се занимават с шпионаж, но ако Роксана Сабери беше шпионка, със своите действия иранските власти не направиха нищо, за да убедят някого в това. Предубедеността и манипулирането на процеса и обвиняемата бяха пародия на всякакво чувство за справедливост.

Мога само да приветствам настояването в резолюцията Роксана Сабери да бъде освободена незабавно на основание на това, че процесът е проведен при закрити врата, без надлежна съдебна процедура и при пълно неспазване на международните норми.

13.2. Мадагаскар

Председател. – Следващата точка е разискването по шест предложения за резолюции относно Мадагаскар⁽³⁾.

Mikel Irujo Amezaga, вносител. – (ES) Г-жо председател, както може да се види от самата резолюция, след два месеца на ожесточени сблъсъци Андри Раджолина, бившият кмет на столицата на Мадагаскар, извърши държавен преврат на 17 март тази година; той беше подкрепен от армията и се самопровъзгласи за „Върховен орган на прехода“, председателстван от него, и разпусна Националното събрание и Сената. Освен това, натиск от страна на бунтовниците принуди демократично избрания президент да напусне Мадагаскар.

Но миналия февруари г-н Раджолина, който беше избран за кмет на Антананариво през декември 2007 г., на свой ред беше принудително отстранен от длъжност от предишното правителство. Следва да добавя, че

(3) Вж. протокола.

недоволството на населението беше засилено от плана на предишното правителство да отдаде под наем един милион хектара земя в южната част на страната на корейска фирма.

Разбира се, ние също осъждаме преврата и всеки опит за завземане на властта чрез недемократични средства. Също така считаме, че Съветът за сигурност на Организацията на обединените нации и международните организации, чиито член е Мадагаскар, не признават този режим *de facto* и ние настояваме за възстановяване на конституционния ред. Настояваме също за незабавно възстановяване на правния и конституционален ред в държавата и призоваваме всички малгашки партии напълно да спазват разпоредбите на конституцията на Мадагаскар, за да бъде преодоляна кризата.

Ние, обаче, считаме също така, че демокрацията не се състои просто от провеждане на избори и следва да съобщим за основни нередности в – *a priori* – легитимното правителство на Мадагаскар.

Въпреки това сме убедени, че когато конституционният ред бъде възстановен, той трябва да се основава на целите и принципите, които са изложени в съображение К от настоящата резолюция, а именно: ясен график за провеждане на свободни, честни и прозрачни избори; участие на всички политически групи и социални субекти в страната, включително легитимния президент Марк Раваломанана и други видни личности; трето, насърчаване на консенсус сред малгашките партии; четвърто, зачитане на конституцията на Мадагаскар; и последно, спазване на съответните актове на Африканския съюз и международните ангажменти на Мадагаскар.

Ясно е, че отново сме изправени пред ситуация, в която правата на човека систематично се нарушават. Докато водещите класи в Мадагаскар водят борба за власт чрез държавни преврати и борба за важни и изгодни търговски договори, 70 % от населението живее с по-малко от един долар на ден. Това, и само това, е необходимо да бъде решено. Да се надяваме, че Европейският съюз ще заеме правилна позиция по този въпрос.

Г-жо председател, като сменям изцяло темата и се възползвам от факта, че членът на Комисията г-н Орбан присъства на последната сесия от този мандат, искам да му благодаря лично за неговото управление на подчинената му Генерална дирекция.

Bernd Posselt, вносител. – (DE) Г-жо председател, Бавария и нейните общини имат много контакти по света, както и Католическия университет на Айхшат. Затова бих искал да приветствам делегация на кметове от този регион.

Мадагаскар е страна, с която работим в тесен контакт и интензивно. Има много културни, икономически и научни контакти, а също силно и отзивчиво присъствие на църквата. Ето защо може още повече да се съжاليا, че в тази живописна, красива и културно богата страна се извършват такива отблъскващи злоупотреби. Съществува реална опасност Мадагаскар, със своето стратегически важно местоположение, да се превърне в провалена държава, като други държави в Африка, за които ни е известно, най-вече Сомалия.

Затова е важно да бъдат възстановени колкото е възможно по-бързо редът и демократичните отношения. Ето защо съм доволен, че се срещнахме с контактната група преди няколко дни, за да обсъдим първите конкретни стъпки. Трябва да създадем подходяща структура, за да подготви нови избори под ръководството на прогонения демократично избран президент, когото ние продължаваме да признаваме като единствен легитимен държавен глава.

Трябва да се започне диалог, който да включва министър-председателя, който понастоящем е в затвора и трябва да бъде освободен незабавно. Трябва да продължат да бъдат предоставяни в пълен обем не само хуманитарна помощ, но също така жизненоважна помощ за развитие, особено медицински грижи.

По всички тези причини ние в Европейския съюз сме призовани да участваме в преговорите там не само като хуманитарен и не само като икономически фактор, а специално като политически фактор, който носи мир в региона. За да постигнем това, ние разчитаме на съдействието на Африканския съюз, който отново има възможност да се утвърждава малко по малко като фактор на демократична стабилизация – стабилизацията може да бъде и недемократична – който ние ще подкрепяме активно с всички средства, с които разполагаме.

(Ръкопляскания)

Erik Meijer, вносител. – (NL) Г-жо председател, в Мадагаскар избраният президент беше принуден да напусне поста си поради народен протест. Той сключи споразумения с чуждестранни дружества, които донесоха бързи приходи за неговото правителство, но навреди на неговия народ. Това направи оставането му невъзможно.

След това, с помощта на армията, лидерът на опозицията, който преди беше кмет на столицата, беше назначен за временен президент, независимо от факта, че според закона е твърде млад, за да бъде назначен на тази

длъжност. Този процес, по-специално намесата на армията, предизвика критика. Африканският съюз нарече това незаконен преврат и отхвърли новото правителство.

Аз считам обаче, че можем да направим сравнение между това и неотдавнашните събития в една конкретна европейска държава, Исландия. В тази държава правителството също трябваше да се оттегли, изправено пред народен протест. След това на власт дойде правителство на малцинството със съвсем различни политически убеждения, но никой не смяташе това за преврат. После се проведеха нови избори и новото правителство си осигури голямо мнозинство. Такъв изход е възможен и в Мадагаскар, при условие че бъдат произведени избори в обозримо бъдеще.

Glyn Ford, *вносител*. – (EN) Г-жо председател, говоря от името на групата на социалистите и като докладчик в сянка на Партията на европейските социалисти за споразумението за икономическо партньорство (СИК) с групата на държавите от Южна Африка, която включва и Мадагаскар. През април с голямо мнозинство одобрихме споразумението за икономическо партньорство с резерви относно положението в Зимбабве. Ако разисквахме СИК днес, трябваше да впишем нашите резерви и по отношение на Мадагаскар.

И все пак, само преди 15 години изглежда имаше потенциал Мадагаскар да бъде съвсем различен. Спомням си посещението на новоизбрания президент Албер Зафи през 1993 г. Но, разбира се, до 1996 г. той беше подведен под отговорност за корупция и злоупотреба с власт. Оттогава насам Мадагаскар е изправен пред трудности от нестабилни правителства и груба политика, белязана от заплахи за отцепване и импийчмънт.

Сега сме изправени пред ситуация – държавен преврат от военните – предизвикана отчасти от план на предишното правителство да отдаде под наем един милион акра земя в южната част на страната на корейска фирма за интензивно земеделие, докато по-голямата част от населението живее с по-малко от едно евро на ден. Тази неконституционна смяна на правителството е сериозна пречка за демократизацията.

Ние приветстваме факта, че ООН призова за близо 36 млн. щатски долара хуманитарна помощ, в отговор на очаквания недостиг на храна по-късно тази година поради политическите събития в Мадагаскар, но ние строго осъждаме държавния преврат и всички опити за завземане на властта с недемократични средства. Настояваме за незабавно възстановяване на правния и конституционен ред в страната и настояваме всички малгашки партии за спазват изцяло разпоредбите на Конституцията. Искаме временното разпускане на Националното събрание и Сената да бъде отменено и приканваме да бъде зачитан мандатът и имунитетът на членовете на парламента.

Но това ще стане само ако международната общност може да работи заедно за засилване на усилията си и да упражни натиск за прекратяване на политическото насилие и политическата безизходица в страната.

Thierry Cornillet, *вносител*. – (FR) Г-жо председател, не можем да запазим мълчание по отношение на ситуацията в Мадагаскар и няма да сме единствените, които я осъждат. Африканският съюз, Южноафриканската общност за развитие, Международната организация на франкофонията, Междупарламентарният съюз, Европейският съюз, представляван от Комисията, Съединените американски щати и голям брой държави, включително и моята, и Норвегия – за да говорим за държави от европейския континент – осъдиха държавния преврат, защото именно за такъв става въпрос, извършен в Мадагаскар.

Не можем да запазим мълчание и призоваваме за възстановяване на конституционния ред. Ние просто искаме подход на „основни принципи“ при необходимост с арбитража на малгашкия народ под формата на президентски избори или референдум. Отговорност на националните събрания и политиките на Мадагаскар е да изберат най-ефективната форма на консултации.

Затова с настоящото съвместно предложение за резолюция ние настояваме да добавим нашия глас към този на международната общност, за да стане ясно на онези, които завзеха властта по напълно недемократичен начин, под формата на държавен преврат – под каквото и да е прикритие – че конституционният ред в Мадагаскар трябва да бъде възстановен като една от гаранциите за бъдещото развитие на този голям остров в Индийския океан.

Ewa Tomaszewska, *вносител*. – (PL) Г-жо председател, политическата криза в Мадагаскар доведе до неконституционна смяна на правителството. Тя беше придружена от размирици, при които повече от 130 души загубиха живота си.

Мадагаскар беше под френско управление до 1960 г. Това е държава в трудно положение. Тя се нуждае от хуманитарна помощ, и по-специално помощ с храни, а такава помощ е предоставена на Мадагаскар. Властите и последвалите избори, организирани от тях, бяха подкрепени от армията. Президентът Раваломанана загуби подкрепа и се оттегли на 17 март 2009 г. Властта беше завзета от Раджолина, който беше назначен от армията.

Европейският съюз не признава новото правителство поради недемократичния начин, по който беше извършена промяната. Африканският съюз временно изключи Мадагаскар и се отнася критично към отстраняването със сила на Раваломанана. Той заплаши да наложи санкции, ако конституционният ред не бъде възстановен в срок от шест месеца.

Ние настояваме за възстановяването на конституционния ред в Мадагаскар. Призоваваме международната общност да подкрепи усилията за възстановяване на правното основание за функциониране на държавата. Считам, че изборният процес трябва да бъде внимателно следен и наблюдаван от представители на международни организации, включително, по-конкретно, членове на този Парламент.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *от името на групата PSE*. – (PL) Г-жо председател, през първите седмици на март станахме свидетели на драматичен държавен преврат в Мадагаскар. Съперничеството, съществувало от няколко години между сваления президент и лидера на опозицията, доведе острова до ръба на гражданска война. На 17 март 2009 г., ден след завземането на президентския дворец от армията, Андри Раджолина се обяви за държавен глава. Малгашкият Върховен съд обяви, че бившият кмет на Антананариво заема този пост в съответствие с конституцията. Възникнаха съмнения за това, макар и само защото в основния закон има клауза, която гласи, че за да бъде президент, едно лице трябва да е на възраст най-малко 40 години, а новият президент е само на 34.

Завземането на властта и решението на Върховния съд предизвикаха всеобщи спорове. Церемонията за полагане на клетва беше бойкотирана от повечето чуждестранни дипломати, а Африканският съюз временно изключи Мадагаскар. Политическата криза доведе до общ хаос и дестабилизация на страната, където повечето хора живеят от години в ужасна бедност с 1 долар на ден и имат ограничен достъп до храна и вода, основни медицински услуги и образование. Живях в Мадагаскар в продължение на шест години и се запознах изцяло с тези проблеми, затова поддържам силно призива на ООН за неотложна хуманитарна помощ за народа на Мадагаскар.

Европейският съюз трябва строго да осъди държавния преврат и всички опити за завземане на властта, които нарушават демократичните принципи. Европейският съюз трябва да настоява за подновяване на работата на двете камари на парламента, които бяха временно разпуснати от новия режим. Трябва да подкрепим и усилията на специалния пратеник на Африканския съюз и представителите на ООН в разговорите им с представители на местни политически партии и всички заинтересовани групи, за да бъде възстановен незабавно конституционният ред в страната, а международната общност трябва решително да увеличи усилията си за предоставяне на хуманитарна помощ за хората на острова, които живеят на ръба на бедността.

Marios Matsakis, *от името на групата ALDE*. – (EN) Г-жо председател, Мадагаскар, който е бивша френска колония, изглежда преживява тъжния, но не и необичаен следколониален смут в политическия си живот с предизвикани от това страдания за неговия народ.

Много други колонии на европейски държави са страдали – или още страдат – поради същата причина. Има много примери. Моята страна, Кипър, е един от тях. След като доби частична независимост от колониалния си господар, Великобритания, през 1960 г., привържениците на силовия подход в британската външна политика успяха през 1963 г. да манипулират вътрешнообщностна борба, която накрая доведе до разделянето на острова през 1974 г.

Това е разделение, което продължава и до днес, и това състояние на нещата устройва Великобритания. Разделен Кипър не може успешно да се опита да се освободи от останалите две британски колонии, Акротири и Декелия, които Великобритания използва за военни цели и които всъщност британското правителство успя позорно да задържи извън ЕС, за да не може да се прилагат там достиженията на правото на Общността по отношение на хилядите кипърски граждани – вече граждани на ЕС – които живеят там.

Леонард Орбан, *член на Комисията*. – (EN) Г-жо председател, първо искам да подчертая сериозната загриженост на Комисията за сегашното нестабилно положение в Мадагаскар. Искам също така да подчертая постоянния ангажимент на Комисията по отношение на малгашкия народ.

Положението в тази държава след насилственото отстраняване на президента Раваломанана на 17 март заслужава и изисква пълното ни внимание и, също като Европейския парламент, Комисията следи отблизо събитията.

Комисията одобри изцяло декларацията на чешкото председателство, издадена от името на Европейския съюз на 20 март, с което се осъжда прехвърлянето на властта, и призовава малгашките партии да спазват напълно разпоредбите на конституцията на Мадагаскар.

Комисията счита, че е налице скандално нарушение на основни елементи на Споразумението от Котону и че това е „случай с особена неотложност“ по смисъла на член 96 от Споразумението. Затова Комисията стартира процедура за внасяне на предложение в Съвета да започне консултации с действащите власти, за да проучи възможни решения на кризата, насочени към възстановяване на конституционния ред.

Комисията ще продължи да използва всички средства за диалог, с които разполага, за да намери цялостно решение на сегашната криза. За целта тя засилва политическия диалог на основание член 8 от Споразумението от Котону, с всички важни заинтересовани страни в Мадагаскар.

Тя също така участва в основните международни усилия, а именно в рамките на международната контактна група, сформирана неотдавна от Африканския съюз. На този етап доминиращото становище е, че съответните малгашки политически заинтересовани страни са постигнали съгласие по отношение на пътна карта за връщане към конституционния ред и провеждането на избори.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в края на разискването.

13.3. Венецуела: случаят с Мануел Розалес

Председател. – Следващата точка е разискването по три предложения за резолюции относно Венецуела⁽⁴⁾.

Pilar Ayuso, вносител. – (ES) Г-жо председател, г-н член на Комисията, аз подписах тази резолюция и поисках да се изкажа на това пленарно заседание, защото бях свидетел на така нареченото „експулсиране“ на нашия колега Luis Herrero, което беше всъщност отвлечение. Нещо повече, имах възможност да видя как политическите преследвания, злоупотребите с власт на режима на Чавес, сплашването на опозицията, заплахите, незачитането на човешкото достойнство и злоупотребата с правосъдието са част от нормалния живот във Венецуела.

Случаят с Мануел Розалес беше капката, която преля чашата, беше катализатор за тази резолюция, но има хиляди случаи, също толкова кървави; някои от тях са цитирани в резолюцията, а други – не, като случая с Eligio Cedeño, роден в бедното предградие на Каракас, Петаре – опасен район, добре известен с това, че избра кмет, който не е от режима на Чавес. Eligio получава образование с чужда помощ, по-специално Ситибанк; успява да създаде свой бизнес, Bank of Caracas, и след това живее нормален живот, предоставяйки и помощ на най-нуждаещите се. Днес обаче той е незаконно лишен от свобода в затвор в Каракас след две години задържане, без срещу него да е образувано конкретно дело. Единственото му престъпление е, че е част от икономическата олигархия.

Друг случай е този на Nixon Moreno, студентски лидер в Андския университет, избран в университетския съвет няколко пъти и председател на Федерацията на университетските центрове. През 2003 г. той печели изборите във Федерацията срещу сегашния министър на вътрешните работи и правосъдието, и това е неговото престъпление. Днес той е обвинен в опит за убийство и насилствени сексуални деяния, въпреки че е бил оправдан по всички обвинения.

Случаи като този са характерни за ежедневието във Венецуела, където преследването на опозицията с цел да бъде изключена от политическия живот и потискането на дисидентите се е превърнало в част от нормалния живот. Въпреки това, необходимо е да изпратим послание на надежда за венецуелската демокрация: въпреки предизвикателствата аз съм сигурна, че ще бъде установена демокрация и президентът Чавес ще бъде свален на избори.

Marios Matsakis, вносител. – (EN) Г-жо председател, случаят с Мануел Розалес е още един пример на арогантност и на параноичното поведение, което се демонстрира понякога от все по-авторитарното правителство на Венецуела. Политическото преследване на г-н Розалес и много други заслужава съжаление и следва да бъде осъдено с най-силни думи. Ние ще призовем правителството на тази държава настоятелно да започне да се държи разумно и демократично и да спре да нарушава човешките права на своите граждани.

Г-жо председател, тъй като това е последния път, когато се изказвам в пленарната зала, позволете ми да използвам възможността да Ви благодаря и да благодаря на всички наши колеги, които предано присъстваха на разискванията по правата на човека в четвъртък следобед и допринесоха за това да направим нашия свят по-добър.

(4) Вж. протокола.

Позволете ми също така да използвам възможността, както често съм правил в миналото, да напомня на моите колеги за съдбата на собствената ми страна, Кипър, която през изминалите 35 години страда под военната окупация на северната ѝ част от Турция. Гражданите – граждани на ЕС – на райони като Кирения, Фамагуста, Карпатия и Морфу живеят в изгнание от времето на опустошителната турска инвазия през 1974 г. Ние гледаме към ЕС с очакване за изпълнение на скромното им желание да се върнат по домовете си и да живеят в мир и сигурност. Надявам се, че ЕС няма да ги разочарова.

Ewa Tomaszewska, вносител. – (PL) Г-жо председател, когато политическите промени са насочени към ограничаване на правата на опозицията за публична изява, ние трябва да сме нащрек. Това е силен сигнал, че демокрацията е в опасност. Арестуването на опозиционни дейци е още по-силен сигнал.

Именно това се случва днес във Венецуела. Мануел Розалес, кмет на Маракайбо и противник на президента Чавес в изборите през 2006 г., трябваше да бяга от страната. Малко след като президентът Чавес спечели референдума, който направи възможно той да запази поста си в повече мандати, беше издадена заповед за арестуването на г-н Розалес. Той успя да избяга в Перу, където се укрива.

Този въпрос трябва да бъде тема на следващото заседание на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея (Евролат). Венецуела е задължена да спазва конвенциите, които е подписала, с които гарантира спазването на правата на човека.

Bernd Posselt, от името на групата PPE-DE. – (DE) Г-жо председател, преди 20 години социализмът рухна на общоевропейския празник на австро-унгарската граница. Имах честта да бъда допуснат да участвам в съответната подготовка и никога няма да забравя как малко след това канцлерът на обединението, Хелмут Кол, и папа Йоан-Павел II, които бяха начело на събитията, минаха през Бранденбургската врата и заявиха, че социализмът не бива да се заменя с хищнически капитализъм, а със свобода и социална пазарна икономика.

Днес сме свидетели на опасно връщане към социалистическа диктатура и потисничество в Латинска Америка. Зародишът на това, опасявам се, е Венецуела. Президентът Чавес се опитва да задуши свободата в цяла Латинска Америка с пари от нефта. Ето защо случаят с Мануел Розалес е толкова важен. Г-н Розалес е не само изключителен демократ, когото трябва да защитим, той е и символична фигура за демокрацията в Латинска Америка. Ние ще го подкрепяме и ще продължим да отстояваме свободата за народа на Латинска Америка.

Pedro Guerreiro, от името на групата GUE/NGL. – (PT) Чрез още едно гротескно упражнение по деформиране на реалността ние отново се изправяме пред подъл опит на Европейския парламент да се намеси във Венецуела. По същество този опит е част от маневрите, извършвани от онези, които заговорничат срещу демократичния и суверенен процес на еманципация и социален прогрес, започнат преди десет години от народа на Венецуела и утвърден в 14 изборни процеса.

Отново това, което действително тревожи вносителите на тази инициатива, е фактът, че въпреки всички проблеми, заплахи, опасности и намеса народът на Венецуела дава пример, че борбата има смисъл и е възможно да се изгради по-справедлива, по-демократична и по-мирна държава, и такъв свят.

Това се демонстрира от развитието на широко народно участие, намаляването на бедността, социалното неравенство и безработицата, борбата с неграмотността и разширяването на образованието на всички равнища, достъп на милиони венецуелци до здравеопазване, национална мрежа от магазини за хранителни стоки на субсидирани цени, фактичката национализация на държавната нефтена промишленост и стратегически сектори от икономиката, използването на плодородна земя от земеделците и солидарност с други народи, сред многото примери.

Трябва да се запитаме: в крайна сметка какво право има този Парламент да дава уроци по демокрация и зачитане на правата на човека, след като иска да наложи проектодоговор, отхвърлен от френския, нидерландския и ирландския народ, след като приема нехуманната директива за връщане на нелегални имигранти, която нарушава човешките права на мигрантите, мнозина от които идват от Латинска Америка, и след като няма и една дума за осъждане на варварската агресия на Израел срещу палестинския народ в ивицата Газа?

За пореден път казваме: спрете да се преструвате, че можете да давате уроци на света.

Erik Meijer (GUE/NGL). – (NL) Г-жо председател, аз самият живях някога във Венецуела и съм запознат с миналото на тази страна, и по-конкретно, с диктатурата на Маркос Перес Хименес през 50-те години. Бедността и несправедливостта бяха отличителните белези на живота по онова време и считам, че правителството на Уго Чавес е много съществено и много необходимо подобрение.

Независимо от това считам, че едно проявяващо разбиране правителство следва да се държи почтено спрямо своите опоненти и да избягва прилагането на техники, които допълнително затрудняват живота на опонентите му.

Аз ще гласувам „за“ съвместната резолюция именно по тази причина, защото тя е критична с оглед на защитата на демокрацията изобщо и защото не е формулирана с цел свалянето на полезния, по мое мнение, режим на Уго Чавес.

José Ribeiro e Castro (PPE-DE). – (PT) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, искам да поправа г-н Guerreiro, който е информиран неправилно, защото според цифрите от Програмата за развитие на Организацията на обединените нации през последните 10 години Венецуела не е намалила бедността нито на йота.

Президентът Чавес донесе демагогия и диктатура, за съжаление с подкрепата на изборителните урни, но и с голяма доза сплашване на хората, както отново показва този случай с Мануел Розалес.

Аз съм се срещал с Мануел Розалес. Имах честта да се срещна с него по време на посещение във Венецуела. Сполетялото го е срамно, защото той иска да бъде свободен човек в своята страна, но не може да бъде свободен в собствената си страна. Това е проблемът на Венецуела.

Срещнах се с него, когато беше новоизбран губернатор на щата Сулия. Беше избран от собствения си народ за кмет на Маракайбо, но не може да живее в собствената си страна, защото във Венецуела хората са преследвани и оклеветявани. Оклеветявани са, както за съжаление се случи и с Мануел Розалес. Това е най-лошото наказание, което може да бъде наложено на един политик и ние, които сме политици в Парламента, трябва да знаем това.

Можем да се борим за нашите идеи, но нямаме право да оклеветяваме когото и да било, да го преследваме или хвърляме в затвора. Точно това се случва във Венецуела.

Време е, госпожи и господа, да определим стратегия за Латинска Америка. Тя определено трябва да е в подкрепа на социалния прогрес, в съответствие с милионите, които инвестираме всяка година за развитие и сътрудничество, но трябва да бъде 100 % на страната на демокрацията, 100 % на страната на плурализма и 100 % на страната на основните свободи. Да живее свободна Венецуела!

Zita Pleštinšká (PPE-DE). – (SK) Бедността винаги осигурява благодатна почва за тоталитарни лидери, които искат да се представят за спасители и защитници на своя народ. Всъщност, те правят това само за своя изгода. Първоначално Уго Чавес не говореше за социализъм, а само за правото на един по-добър свят. С течение на времето обаче той започна да говори за социализъм. Опонентите му не бяха поканени да сътрудничат и те станаха негови смъртни врагове, а по-късно – политически затворници. След това той се намеси в свободата на медиите и онези, които не спазваха правилата, бяха закривани. Едностранчива информация, лидер защитник, нарушаване на правата на човека, липса на свобода: всичко това съвкупно дава тоталитаризъм. Случаят с Мануел Розалес само потвърждава думите ми.

Други лидери, които играят същата игра като Уго Чавес, са наследниците на Кастро, Лукашенко и други подобни. Искам да благодаря на всички колеги от Парламента, че по време на пленарните сесии в четвъртък изпращаха ясен сигнал до целия свят, че Европейският парламент никога няма да толерира нарушаването на правата на човека където и да е по света.

Г-жо председател, искам да Ви благодаря за председателстването на нашите заседания в Европейския парламент, за Вашето сътрудничество и за Вашето лично приятелство.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – (PL) Г-жо председател, сегашният мандат на Европейския парламент се приближава към края си и настъпи време за определена равностетка. Можем обективно да кажем, че сме свършили огромна работа и сред резултатите от нея можем ясно да видим ангажимент за защита на правата на човека и ефекта от него. Това е особено видимо в третите страни. Ние сме способни да извършим много задълбочен анализ, както правим днес, на положението в Иран, Мадагаскар и Венецуела. Можем да приемем подходящи резолюции и дори да им дадем публичност. Тези резолюции не винаги дават желаните резултати, но ние работим на големи разстояния от държавите и обществата, които имат тези проблеми, а нашите комуникации и възможности да прилагаме и предаваме нашите идеи не винаги са особено добри.

По-лошо е, госпожи и господа, когато става въпрос за демокрацията и защитата на правата на човека в Европейския съюз. Това е неприятен и смущаващ въпрос. Днес милиони хора работят незаконно. И какво

става с правата на човека? Трафикът на деца и жени процъфтява. И къде са правата на човека в Европейския съюз? Как ги защитаваме? Защо не сме ефективни?

Трябва да споменем също за възникването на неприятен инцидент, когато тук, в тази зала, ние демонстрирахме за референдум, а г-н Röttering извика охраната, което беше нарушение на правата на човека и нашето право да демонстрираме и изразяваме вижданията си. Въпреки това цялостният резултат е положителен и считам, че трябва да продължаваме с такива разисквания, такива действия, през следващия парламентарен мандат.

Christopher Beazley (PPE-DE). – (EN) Г-жо председател, вземам думата по процедурен въпрос съгласно нашия Правилник за дейността, за да направя лично изявление. Това е моето прощално изказване пред Европейския парламент, тъй като аз бях избран за пръв път преди четвърт век, а баща ми беше избран преди 30 години – Peter Beazley, член на Европейския парламент от Бедфоршир и Северен Хертфоршир.

Искам да благодаря на всички мои колеги от този Парламент, особено на нашия председател, Hans-Gert Röttering, с когото имах честта да осигуря членството на британската Консервативна партия в групата на Европейската народна партия.

Искам да припомня службата на лорд Plumb – Henry Plumb – като председател на този Парламент, на британските членове на Комисията от всички партии – Рой Дженкинс (председател), Артър Кокфилд, Крис Патън, министър-председателя Хийт и Уинстън Чърчил – всичките истински европейци.

Лидерът на моята партия, г-н David Cameron, направи сериозна грешка. Той сгрещи, като смяташе, че като стане антиевропеец в Камарата на общините, това ще му осигури министър-председателското място в моята страна. Аз, като британски консерватор, си запазвам правото да възразя – това е последната ми дума. Има британски тори, социалисти, либерали. Ние сме европейци. Ние ще застанем до нашите партньори и съюзници и ако лидерът на моята партия се стреми да разруши 30-годишната работа на проевропейските британски тори, събрал е!

(Парламентът посреща думите на оратора с овации с изправяне на крака.)

Леонард Орбан, член на Комисията. – (EN) Комисията следи отблизо положението във Венецуела със загриженост. Комисията е запозната със случая с Мануел Розалес. Предоставено му е политическо убежище в Перу, след като е обвинен в корупция във Венецуела. Комисията отбелязва обяснението, дадено от председателя на партията на Розалес, според което той се укрива заради собствената си безопасност.

Комисията счита, че молбата за убежище, отправена от Мануел Розалес, и приемането му от страна на перуанското правителство е двустранен случай и не следва Комисията да се произнася по основанията на тази молба.

Ние сме информирани, че напоследък съдебните институции започнаха няколко съдебни процеса срещу опозиционни лидери във Венецуела. Знаем, че някои кръгове от венецуелското общество критикуват разпространяването на мерки, които според тях засягат неблагоприятно правото на свобода на изразяване и свобода на упражняване на политически права. Същите кръгове считат, че правителството показва нетолерантност към критиките. Осъзнаваме тези факти и следим отблизо политическата ситуация във Венецуела.

Искам да подчертая значението, което Европейският съюз отдава на свободата на изразяване и мнение, основно право на човека и крайгълен камък на демокрацията и правовата държава. Надяваме се, че демократичните институции на Венецуела ще спазват принципа на правовата държава и ще запазят демокрацията в страната, като същевременно изпълняват задълженията, произтичащи от международните споразумения, подписани и ратифицирани от Венецуела, включително Американската конвенция за правата на човека, и по-специално разпоредбите относно политическите права, установени в член 23.

Искам да уверя Парламента, че Комисията ще продължи да следи отблизо развитието на събитията във Венецуела. Ангажиментът на Комисията за подкрепа и укрепване на демокрацията и защитата и подкрепата на правата на човека и основните свободи ще продължава да намира отражение в нашата политика за сътрудничество и отношенията ни с Венецуела.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе сега.

14. Време за гласуване

Председател. – Следващата точка е гласуването.

(За подробности относно резултата от гласуването: вж. протокола)

14.1. Иран: случаят на Роксана Сабири

- Преди гласуването

Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE). – (EN) Г-жо председател, предлагам думите „ирански власти“ в началото на параграф 3 да бъдат заменени с „Апелативния съд на заседанието си от 12 май“. Така параграф 3 ще гласи: „Настоятелно призовава Апелативния съд на заседанието си от 12 май да освободи незабавно и безусловно Роксана Сабири, ...“.

(Парламентът приема устното предложение за изменение)

- Преди гласуването

Marios Matsakis, вносител. – (EN) Г-жо председател, след като това съвместно предложение за резолюция беше съгласувано и представено, дойдоха вести за още една позорна брутална сцена на пребиване с камъни на гражданин в Иран.

Затова счетохме, че е уместно да добавим към параграф 7 следното: „в този контекст настоява властите на Ислямска република Иран спешно да отменят практиката на пребиване с камъни; осъжда остро неотдавнашната екзекуция на Vali Azad, и изразява сериозна загриженост относно предстоящата екзекуция на Mohammad Ali Navid Khamami и Ashraf Kalhori“. Разбирам, че това е посрещнато с одобрение от представителите на другите групи.

(Парламентът приема устното предложение за изменение)

14.2. Мадагаскар

- Преди гласуването

Glyn Ford, вносител. – (EN) Г-жо председател, по отношение на следващото гласуване относно „Венецуела: случаят с Мануел Розалес“ групата на социалистите, разбира се, оттегли подписа си от компромисната резолюция. Ние не участвахме в разискването и няма да участваме в гласуването.

14.3. Венецуела: случаят с Мануел Розалес

- След гласуването

Председател. – Много ви благодаря. Това беше заседание, наситено с емоции, не само поради въпросите, свързани с правата на човека, а и защото беше нашето последно заседание. Благодаря ви за участието.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – (PL) Позволете ми от името на всички членове на Европейския парламент, а също и от името на парламентарните служби и асистенти, да ви изкажа, г-жо председател, нашите искрени благодарности – лично на Вас, на Бюрото на Европейския парламент и на цялата администрация – за доброто председателстване на разискванията, за доброто сътрудничество и за взаимното разбирателство. Желаем Ви по-нататъшни успехи, преизбиране в Парламента, голямо удовлетворение във Вашата обществена дейност и щастие в личния живот.

Председател. – Много Ви благодаря. Аз също искам да използвам тази възможност да благодаря на всички от службите на Парламента за тяхната ценна работа.

15. Поправки на вот и намерения за гласуване: вж. протокола

16. Искане за снемане на парламентарен имунитет: вж. протокола

17. Подписване на актове, приети по процедура на съвместно вземане на решение: вж. протокола

18. Одобряване на протокола от предишното заседание: вж. протокола

19. Декларация за финансови интереси: вж. протокола

20. Предаване на текстове, приети на настоящото заседание: вж. протокола

21. Писмени декларации, вписани в регистъра (член 116 от Правилника): вж. протокола

22. График на следващите заседания: вж. протокола

23. Закриване на сесията

Председател. – Сесията на Европейския парламент се закрива.

(Заседанието се закрива в 16,15 ч.)

ПРИЛОЖЕНИЕ (Писмени отговори)

ВЪПРОСИ КЪМ СЪВЕТА (Действащото председателство на Съвета на Европейския съюз носи пълна отговорност за тези отговори)

Въпрос № 8, внесен от Mairead McGuinness (H-0221/09)

Относно: Сектора на млякото и млечните продукти

Наясно ли е Съветът със сериозните икономически проблеми, пред които е изправен секторът на млякото и млечните продукти в ЕС, и ако това е така, защо не се предприемат повече спешни действия за справяне с тях?

Отговор

(EN) Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през май 2009 г. в Страсбург.

Съветът споделя загрижеността на уважаемата колега по отношение на затрудненията на пазара на млякото и млечните продукти. След безпрецедентен период на рекордни цени на млякото и млечните продукти през 2007 г. и началото на 2008 г. европейските производители понастоящем са изправени пред слаби и несигурни пазари, които се характеризират с рязък спад на цените на млечните продукти в световен мащаб.

На 23 март Съветът проведе задълбочен обмен на становища относно затрудненията на пазара на млякото и млечните продукти и взе предвид меморандума, представен и подкрепен от редица делегации.

Правната рамка за регулиране на пазара на млякото и млечните продукти беше значително променена през последните две години с приемането на т. нар. „малък пакет за млякото“ от Съвета през септември 2007 г., увеличаването на националните квоти за мляко с 2 % от 1 април 2008 г. и приемането на пакета за прегледа на състоянието през януари 2009 г.

Новата законодателна рамка беше изготвена с оглед на дългосрочната конкурентоспособност на европейските производители. На краткосрочните пазарни ефекти трябва да се противодейства със съществуващите инструменти от мерки за подкрепа на пазара.

Уважаемата колега ще бъде запозната с редица мерки за подкрепа на пазара, предприети от Комисията. Те включват повторно въвеждане на възстановявания при износ за всички млечни продукти, въвеждане на частно складиране на масло и интервенции чрез изкупуване на масло и обезмаслено мляко на прах. Комисията редовно осведомява Съвета относно положението на пазара на млякото и млечните продукти.

Задължение на Комисията е да представя нови предложения пред Съвета по този въпрос. Комисията заяви готовността си да проучи възможностите за увеличаване на млечните продукти, подходящи за схемата за мляко за училищата, но не и да поднови разискванията относно пакета за прегледа на състоянието.

*
* *

Въпрос № 9, внесен от Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0223/09)

Относно: Застоя в преговорите за сключване на споразумение за свободна търговия между ЕС и държавите от Съвета за сътрудничество в Персийския залив (GCC)

След 20-годишни преговори ЕС и GCC все още не са сключили споразумение за свободна търговия, а през декември миналата година държавите от GCC едностранно се оттеглиха от преговорите.

Как възнамерява Съветът да събуди отново интереса на държавите от Персийския залив към преговорите, за да бъде сключено споразумение възможно най-скоро? Кои въпроси по-специално остават неразрешени, възпрепятствайки постигането на споразумение? Как възнамерява Съветът да включи по-активно държавите от Персийския залив в обсъжданията на реформите в международните финансови институции, в частност на Международния валутен фонд и Световната банка, като се има предвид факта, че Саудитска Арабия ще участва в срещата на Г-20 и е изразила желание за реформирането на тези институции? Какви теми ще бъдат разгледани по-специално на предстоящата 19-а сесия на Съвместния съвет и среща на министрите на ЕС и държавите от Персийския залив?

Отговор

(EN) Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през май 2009 г. в Страсбург.

Завършването на преговорите за сключване на споразумение за свободна търговия със Съвета за сътрудничество в Персийския залив (GCC) продължава да заема едно от първите места в дневния ред на Съвета и е приоритет както за предишните председателства, така и за настоящото чешко председателство на Съвета. Председателствата и Комисията, която води преговорите по споразумението от името на ЕС, са в тесен контакт със GCC с оглед на продължаването на преговорите. На 19-ата сесия на Съвместния съвет и среща на министрите на ЕС и GCC, която се проведе на 29 април 2009 г. в Мускат, двете страни преразгледаха последните консултации по споразумението за свободна търговия и се съгласиха да продължат консултациите по всички спорни въпроси с цел възобновяване на преговорите.

Разискванията по време на срещата на министрите включваха въпроси от общ интерес, като например близоизточния мирен процес, Иран и Ирак, както и редица глобални проблеми, включително борбата с тероризма и неразпространението на оръжия за масово унищожение. Предвид значението на глобалната финансова криза ЕС и GCC изразиха дълбоката си загриженост за влиянието на кризата върху световната икономика. Те също така приветстваха шестте ключови послания и препоръки от срещата на Г-20 и призоваха за предприемането на незабавни и решителни мерки за прилагането на тези решения и препоръки с цел да се възстанови доверието на световните пазари и стабилността на финансовите пазари.

*
* *

Въпрос № 14, внесен от Ryszard Czarnecki (H-0235/09)**Относно: Срещата на върха между ЕС и САЩ**

Какво е становището на Съвета за резултата от срещата на върха между ЕС и САЩ в контекста на борбата с икономическия протекционизъм?

Отговор

(EN) Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през май 2009 г. в Страсбург.

На неофициалната среща на държавните ръководители на ЕС с президента Обама, която се проведе на 5 април 2009 г. в Прага, бяха обсъдени три теми, а именно финансово-икономическата ситуация, изменението на климата и енергийната сигурност и външните отношения (мирът в Близкия Изток, Афганистан, Пакистан и Иран). По отношение на финансово-икономическата ситуация държавните и правителствени ръководители изразиха задоволство от постигнатите резултати на срещата на Г-20 в Лондон на 2 април, като подчертаха важността на възможно най-бързото прилагане на договорените на срещата мерки. Те се съгласиха с необходимостта от борба с всички форми на протекционизъм и изразиха подкрепата си за бързото приключване на кръга от преговори от Доха. С оглед на поддържането на търговията и притока от инвестиции беше подчертана и ролята на сътрудничеството в рамките на Трансатлантическия икономически съвет.

Съветът изразява задоволство, че неофициалните разговори с президента Обама бяха напълно в тон с определените от Европейския съвет на 19–20 март водещи международни действия, необходими за подпомагане на бързото възвръщане на устойчив икономически растеж.

По-специално, по отношение на необходимостта от борба с икономическия протекционизъм Европейският съвет се съгласи да запази отворените пазари и да избягва всички форми на протекционистки мерки (без нови пречки пред инвестициите и търговията и без нови ограничения за износа), както и да се стреми към бързо постигане на споразумение относно условията на програмата за развитие от Доха с амбициозен и балансиран резултат.

*
* *

Въпрос № 15, внесен от Kathy Sinnott (H-0237/09)**Относно: Извънредни обстоятелства**

Въпреки че според член 103 от Договора за Европейския съюз нито Общността, нито държавите-членки, носят отговорност за и не поемат задълженията на органите на централната власт, без с това да се засягат взаимните финансови гаранции за съвместно изпълнение на даден проект, член 100 посочва, че когато дадена държава-членка е сериозно застрашена от тежки трудности, причинени от извънредни обстоятелства извън нейния контрол, Съветът с квалифицирано мнозинство може да предостави, при определени условия, финансова помощ от Общността на съответната държава-членка.

Обсъждал ли е Съветът кои са тези извънредни обстоятелства и има ли дефиниция за тях? Предвижда ли Съветът в сегашната икономическа ситуация появата на такива обстоятелства в някоя от държавите-членки?

Отговор

(EN) Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през май 2009 г. в Страсбург.

Вторият параграф на член 100 от Договора за създаване на Европейската общност, на който изглежда се позовава уважаемата колега във въпроса си, никога не е бил правна основа за предложения, разглеждани от Съвета. Съответно, Съветът никога не е разглеждал предложение въз основа на втория параграф на член 103а от Договора за ЕО, включен в Договора от Маастрихт, който представляваше съответната разпоредба преди създаването на въпросния параграф.

Не съществува дефиниция за „извънредни обстоятелства извън контрола на държава-членка“ и Съветът никога не ги е обсъждал. Съответно Съветът не е обсъждал възможността за позоваване на „извънредни обстоятелства“ в контекста на сегашната икономическа ситуация.

Съветът изразява готовност да разгледа всяко предложение на Комисията въз основа на член 100, параграф 2 от Договора за ЕО, в случай че Комисията представи такова предложение. В съответствие с член 114, параграф 2 от Договора за ЕО икономическият и финансов комитет ще участва в подготовката на разглеждането от Съвета на всяко предложение на Комисията въз основа на член 100, параграф 2.

Съветът припомня условията на Декларацията относно член 100 от Договора за създаване на Европейската общност, приложена към Договора от Ница. Според декларацията „решенията във връзка с финансовата помощ, като например предвидените в член 100 и съвместимите с правилото за „отказ от отговорност“ по член 103, трябва да бъдат съобразени“ с разпоредбите на междуинституционалните споразумения за бюджетна дисциплина и финансови перспективи.

*

* *

Въпрос № 16, внесен от Nikolaos Vakalis (H-0239/09)**Относно: Политиката на ЕС по отношение на земетресенията: действия, предприети от Съвета след скорошното катастрофално земетресение в Италия**

През ноември 2007 г. Парламентът прие резолюция (P6_TA(2007)0507) за интегриран подход на ЕС при земетресения (предотвратяване, реагиране и отстраняване на щетите), в която призова за приемане на специални мерки по отношение на политиката на опазване, укрепване на сгради (със специален акцент върху сгради с историческо и културно значение), финансиране, научни изследвания, информирание на обществеността и т. н.

Каква е реакцията на Съвета след тази резолюция? Какви действия са предприети до този момент и какви инициативи възнамерява да предприеме Съветът, за да изпълни предложенията? Имаше ли незабавна реакция след скорошното смъртоносно земетресение в Италия и ако да, каква беше тя? Задейства ли се механизмът на ЕС за реагиране на природни бедствия? Взе ли ЕС политически и икономически мерки за предоставяне на компенсации?

Отговор

(EN) Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през май 2009 г. в Страсбург.

Съветът е наясно с резолюцията на Европейския парламент за интегриран подход на ЕС при земетресения. На 5 март 2007 г. беше прието решение за създаване на финансов инструмент в областта на гражданската защита, който има за цел предоставяне на финансова помощ за подобряване на ефективността на реакцията при сериозни извънредни ситуации, както и засилване на превантивните мерки и готовността за всякакви видове извънредни ситуации. След резолюцията Съветът също така прие на 8 ноември 2007 г. ново решение за създаване на общностен механизъм за гражданска защита, който има за цел осигуряване на подкрепа в случай на сериозни извънредни ситуации и подпомагане на по-доброто координиране на спасителните операции, организирани от държавите-членки и Общността. В допълнение през ноември 2008 г. Съветът прие заключения, в които се призовава за засилване на взаимната помощ в областта на гражданската защита между държавите-членки, както и за създаване на европейска схема за обучение в областта на управлението при бедствия. Председателството счита, че тези действия и инициативи ще подобрят значително наличните технически и финансови ресурси за по-добра оценка на нуждите, съвместни интервенции на екипите за гражданска защита на държавите-членки, както и тяхното транспортиране и координация.

След земетресението на 6 април 2009 г. в Абруцо, Италия, председателството желае да изрази своите съболезнования на близките на загиналите и да отплате дължимото на всички спасители, други професионалисти и доброволци, които работиха неотменно и рискуваха живота си по време на цялата кампания, за да спасят хора и да ограничат щетите върху имуществото и околната среда.

На 10 април 2009 г. италианската гражданска защита поиска чрез Центъра за наблюдение и информация (MIS), който беше създаден в съответствие с общностния механизъм за гражданска защита, осигуряването на технически експерти, които да помогнат на Италия при оценката на устойчивостта на сградите. В следствие на това искане на 18 април шестима технически експерти започнаха своята оценка на състоянието. Тъй като MIS е създаден и се управлява от Комисията, уважаемият колега може да зададе допълнителни въпроси към Комисията.

Накрая искам да насоча вниманието Ви към факта, че Комисията следва да реши дали може да бъде отпусната помощ чрез фонд „Солидарност“ на Европейския съюз, който може да бъде мобилизиран в случай на природни бедствия, като например земетресения.

*
* *

Въпрос № 17, внесен от Athanasios Pafilis (H-0243/09)**Относно: Препятстване на антиимпериалистически и пацифистки демонстрации в Страсбург**

На 3 и 4 април по време на срещата на НАТО в Страсбург френските власти използваша всички средства, с които разполагаха, за да попречат на планираните демонстрации от пацифистки организации от цяла Европа и тероризираха жителите на града, попречвайки им да участват в тези демонстрации. В същото време след тайно споразумение с германските власти хиляди демонстранти пацифисти не бяха допуснати да влязат в града. Центърът на Страсбург беше превърнат в изолирана зона чрез изграждането на множество полицейски пунктове. Показателно за поведението им е, че в такъв пункт далеч от демонстрациите полицията задържа за повече от половин час член на ЕП, автора на този въпрос, като заподозрян, независимо от факта, че той беше доказал самоличността си и беше показал пропуска си за Европейския парламент, както и дипломатическия си паспорт!

Какво е мнението на Съвета за поведението на френските и германските власти, което явно наруши правото на мирното движение да изрази несъгласието си с агресивните стратегии на НАТО срещу народите от цял свят? Участва ли Съветът в планирането и изпълнението на тези репресивни мерки? Ако да, каква беше неговата роля?

Отговор

(EN) Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през май 2009 г. в Страсбург.

Съветът може да потвърди, че френските и германските власти са уведомили предварително партньорите си в ЕС и Комисията, че в продължение на няколко дни по съображения за безопасност отново ще бъдат въведени контролни мерки по тяхната обща сухопътна граница във връзка с организирането на срещата на върха на НАТО, на основание разпоредбите на дял III, глава II от Кодекса на шенгенските граници⁽⁵⁾.

Извън това Съветът не е обсъждал поставените от уважаемия колега въпроси.

*
* *

Въпрос № 18, внесен от Georgios Toussas (H-0246/09)

Относно: Неприемливо антикомунистическо законодателството в Литва

Неотдавна в село Svirplyay, Литва, беше открит портрет на историческия лидер на Октомврийската революция Владимир Илич Ленин. Полицията незабавно започва разследване за даване под съд на „виновните“ по обвинение в „излагане на комунистически символи на публично място“. Тази мярка се предприема съгласно известното антикомунистическо законодателство, благодарение на което комунистическата партия в страната беше обявена за незаконна още през 1991 г., а използването на съветски и комунистически символи беше забранено през 2008 г.

Тези действия са част от – и подклаждат – антикомунистическата истерия, в която институциите на ЕС играят водеща роля, за която са характерни погрешните в исторически план усилия за приравняване на фашизма и комунизма, опитите да се криминализира комунистическата идеология и забраната на използването на комунистически символи, както и на проявите и дейността на комунистическите партии. Историята показва, че антикомунизмът и преследването на комунистите неизменно са предвестници на общо насилие срещу работещите хора и нарушаване на демократичните права и свободи.

Ще посочи ли Съветът дали осъжда разгръщането на антикомунистическата кампания, а и самото съществуване на неприемливото антикомунистическо законодателство, което има за цел да попречи на свободното движение на идеи и безпрепятственото осъществяване на политическа дейност в Литва, а също и в други държави, членки на ЕС?

Отговор

(EN) Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през май 2009 г. в Страсбург.

Съветът не е обсъждал този въпрос, тъй като той е вътрешен за съответната държава-членка.

*
* *

Въпрос № 19, внесен от Marusya Ivanova Lyubcheva (H-0249/09)

Относно: Морското пиратство

През последните месеци станахме свидетели на активна морска пиратска дейност и на няколко случая на отвличане на кораби. Понастоящем шестнайсет български граждани са държани като заложници и тяхното местонахождение е неизвестно.

Като се имат предвид резолюцията на Европейския парламент от 23 октомври 2008 г. относно морското пиратство (P6_TA(2008)0519 - B6-0537/2008) и неотдаващите разисквания относно третия пакет от мерки за морска безопасност, какви действия предприема Съветът, за да задълбочи сътрудничеството в областта на безопасността на морското движение и да осигури освобождаването на отвлечените европейски граждани? Тъй като 22 от държавите, членки на ЕС, са крайбрежни страни, Съветът предвижда ли консолидиране на общите мерки за борба срещу тази форма на морски тероризъм?

⁽⁵⁾ Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите, ОВ L 105 от 13.4.2006 г., стр.1.

Отговор

(EN) Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през май 2009 г. в Страсбург.

Въпросът с морското пиратство край бреговете на Сомалия и в Адения залив е важен проблем, повдиган пред Съвета по редица поводи, последно на 30 март, когато постигнахме съгласие относно необходимостта да бъдат засилени всички възможни мерки, за да направим тази важен морски пакет безопасен за всички търговски флотове и превозващи хуманитарна помощ кораби.

Борбата с пиратството е широко обсъждана и в рамките на комитета по морска безопасност към Международната морска организация (ММО).

След приемането на Резолюция 1816(2008) на Съвета за сигурност на ООН на 8 декември 2008 г. Съветът взе решение за започването на морска операция на Европейския съюз (Atalanta), предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия. Целта на тази операция е да допринесе за сигурността на морския трафик в района.

Операцията е част от по-мощни действия на международната общност, които включват някои засегнати от пиратството държави, както и морската общност. Щабът на операцията създаде необходимите структури и процедури, за да гарантира максимална степен на координация с другите участници в региона и с представителите на сектора на мореплаването.

*
* *

Въпрос № 20, внесен от Laima Liucija Andrikiene (H-0250/09)**Относно: Сътрудничество в областта на случайно или умишлено замърсяване на водите**

Когато става въпрос за формиране и прилагане на ответна реакция на ЕС по въпроса за изхвърляните в морето химически оръжия, как оценява и използва Съветът съществуващите международни документи и споразумения, включително Лондонската конвенция от 1972 г. и Протокола към нея от 1996 г., забраняващи изхвърлянето на химични и биологични агенти, Конвенцията за химическите оръжия, Конвенцията за защита на морската околна среда в Североизточния Атлант (Конвенцията OSPAR), работата на Хелзинкската комисия и решението на Европейския парламент и на Съвета (член 2, буква б) от Решение 2850/2000/ЕО⁽⁶⁾ при определяне на рамката на Общността за сътрудничество в областта на случайно или умишлено замърсяване на водите?

Как може Съветът да подкрепи насърчаването на дейностите в областта на сътрудничеството с правителствата и съответните международни организации и заинтересовани партньори с оглед на подобряване на техните възможности за реакция в случай на инциденти с изхвърлени в морето химически оръжия в различни части на света, както и реакциите на национално и международно равнище?

Как ще насърчи Съветът сътрудничеството между балтийските държави в областта на обмена и разширяването на опита им във връзка с решаването на въпроса за изхвърляните в Балтийско море химически оръжия?

Отговор

(EN) Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през май 2009 г. в Страсбург.

Общността и държавите-членки са активни страни по повечето основни конвенции и споразумения, обхващащи регионалните морета около Европа, като Конвенцията от Хелзинки за опазване на Балтийско море от 1992 г., Споразумението от Бон за защита на Северно море от 1983 г., Барселонската конвенция за опазване на Средиземно море от 1976 г. и Конвенцията за защита на морската околна среда в Североизточния Атлант (OSPAR) от 1992 г.

На общностно равнище определената от Европейския парламент и Съвета рамка за сътрудничество в областта на случайно или умишлено замърсяване на водите за периода 2000–2006 г. предостави помощ на

⁽⁶⁾ ОВ L 332, 28.12.2000 г., стр. 1.

държавите-членки в усилията им за опазване на водите. Тази рамка засяга по-специално изхвърлянето на вредни вещества в моретата, в това число вещества, свързани с наличието на изхвърлени материали, като например боеприпаси.

Съгласно рамката беше създадена информационна система на Общността, която се поддържа от Комисията с цел обмен на информация между държавите-членки относно възможностите за намеса и приложимите мерки в случай на замърсяване на водите.

През октомври 2001 г. Съветът създаде общностен механизъм за гражданска защита с цел подобряване на координирането на предоставяната от държавите-членки и от Общността помощ и мобилизиране на подкрепа от тях в случай, *inter alia*, на морско замърсяване. Общностният механизъм за гражданска защита беше преработен с решение на Съвета от 8 ноември 2007 г.

Особено внимание трябва да се обърне в тази конкретна област на ролята на Европейската агенция за морска безопасност (ЕАМБ), създадена с Регламент (ЕО) № 1406/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 27 юни 2002 г. За да бъде намален рискът от всички видове морско замърсяване от кораби, включително изхвърлени в морето химически оръжия; агенцията предоставя техническа помощ на Комисията и на държавите, членки на ЕС, за изпълнение, мониторинг, изготвяне и развитие на съответното европейско и международно законодателство.

Председателството би желало да припомни също, че в заключенията си от декември 2008 г. относно интегрираната морска политика Съветът приветства постигнатия напредък в работата по предложението за директива на ЕП и на Съвета⁽⁷⁾ относно замърсяването от кораби и налагането на санкции при нарушения, понастоящем разглеждано от Съвета.

Освен това Съветът насърчи държавите-членки да започнат работа по прилагането на приетата през 2008 г. Рамкова директива за морска стратегия, която създава рамка, в която държавите-членки да предприемат необходимите мерки за постигане или поддържане на добро екологично състояние на морската среда не по-късно от 2020 г.

Що се отнася до конкретния въпрос, повдигнат от уважаемата колега, относно насърчаването на сътрудничеството между балтийските държави, през декември 2007 г. Европейският съвет прикани Комисията да представи стратегия на ЕС за региона на Балтийско море най-късно до юни 2009 г. Тази стратегия трябва, *inter alia*, да помогне за решаване на спешните екологични предизвикателства, свързани с Балтийско море. В заключенията си от 8 декември 2008 г. Съветът подчерта важността на бъдещата стратегия за Балтийско море за интегрираната морска политика на Европейския съюз.

*
* *

Въпрос № 21, внесен от Rumiana Jeleva (H-0253/09)

Относно: Съвет за асоцииране ЕС–Египет: Египет не изпълнява Плана за действие ЕС–Египет, като излъчва в Европа програмата на „Al-Manar TV“

Излъчването на програмата на обявления извън закона терористичен канал „Al-Manar TV“ в Европа от египетския доставчик на сателитни услуги Nilesat продължава да бъде в разрез с Плана за действие ЕС–Египет и представлява заплаха за сигурността в Европа.

Съветът предприел ли е стъпки, за да повдигне въпроса за излъчването на програмата на „Al-Manar TV“ в Европа чрез Nilesat по време на заседанието на Съвета за асоцииране ЕС–Египет на 27 април 2009 г.? Ако отговорът е отрицателен, кога Съветът възнамерява да повдигне пред Египет въпроса за това нарушение на Плана за действие ЕС–Египет?

Отговор

(EN) Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през май 2009 г. в Страсбург.

Съветът разбира загрижеността на уважаемата колега, че някои материали, излъчвани от въпросната телевизия „Al-Manar“, вероятно водят до подбуждане към омраза.

⁽⁷⁾ COD/2008/055

Съветът разгледа тези поражащи загриженост въпроси в декларацията си във връзка с последното заседание на Съвета за асоцииране ЕС–Египет, което се състоя на 27 април 2009 г. Заявено беше, че „ЕС насърчава Египет да продължи да полага усилия в борбата с дискриминацията на всякакво основание и за насърчаване на толерантност по въпросите, свързани с културата, религията и убежденията, както и малцинствата. Във връзка с това ЕС е загрижен за дискриминационното съдържание на някои предавания на телевизионния канал „Al-Manar“, който се разпространява от египетския сателит Nilesat. ЕС осъжда всякакво пропагандиране на национална, расова или религиозна омраза, което съставлява подбуждане към дискриминация, враждебност или насилие.“

Освен това ЕС изрази своята загриженост по време на експертната среща ЕС–Египет по въпросите на борбата с тероризма, която се проведе на 31 март в Брюксел. Египетската страна взе въпроса под внимание.

Съветът счита, че диалогът с Египет, воден чрез институционалната структура на подкомисиите и политическия диалог, е най-ефективният начин за насърчаване на напредъка на египетското правителство в областта на правата на човека. Подкомисията по политически въпроси ЕС–Египет, чието второ заседание е насрочено за 7 юли, може също да предостави възможност да бъдат повдигнати въпроси, свързани с борбата срещу расизма, ксенофобията и нетърпимостта. Те включват поетото в Плана за действие ЕС–Египет задължение за „укрепване на ролята на медиите в борбата срещу ксенофобията и дискриминацията на основата на религиозна вяра или култура“ и насърчаване на медиите „да поемат своите отговорности в това отношение“.

Съветът ще продължи да следи отблизо въпроса и може да го повдигне отново в рамките на редовния политически диалог между ЕС и Египет.

*
* *

Въпрос № 22, внесен от Alexander Alvaro (H-0255/09)

Относно: Свободата на словото и чешкият закон, ограничаващ свободата на пресата

Неотдавна в Чешката република беше приет безпрецедентен закон, ограничаващ свободата на словото и свободата на пресата, а именно чешкият закон от 5 февруари 2009 г., който изменя Закон № 141/1961 относно наказателните съдебни производства (Наказателен кодекс) и предвижда до пет години лишаване от свобода и голяма глоба в размер до 180 000 евро за публикуване на записи от електронно подслушване от полицията.

Наясно ли е Съветът дали приетият неотдавна чешки закон има прецедент в друга страна от ЕС?

Ще признае ли Съветът, че наскоро приетият чешки закон е в явно противоречие с решението на Европейския съд за правата на човека от 19 март 2007 г. по делото „Радио Twist срещу Словакия“, в което се посочва, че публикуването на записи от електронно подслушване от полицията в интерес на обществото отменя правото на защита на личния живот?

Счита ли Съветът, че посоченият по-горе чешки закон е в съответствие с основните принципи на свободите, изложени в Хартата на основните права и в член 6 от Договора за ЕС, на които се основава Европейският съюз?

Отговор

(EN) Настоящият отговор, който е изготвен от председателството и не е обвързващ нито за Съвета, нито за неговите членове, не беше представен устно във времето за въпроси към Съвета на месечната сесия на Европейския парламент през май 2009 г. в Страсбург.

Съветът счита, че свободата на изразяване е основно право, признато в член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз и отразено в Хартата на основните права на Европейския съюз. Държавите-членки носят отговорност за наложените ограничения по отношение на упражняването на тази свобода пред Европейския съд за правата на човека в Страсбург.

Съветът не може да изрази становище по повдигнатия от уважаемия колега въпрос, който касае вътрешен проблем за въпросната държава-членка.

Председателството може само да съобщи, че през април 2009 г. е била внесена конституционна жалба по въпроса пред чешкия конституционен съд.

*
* *

ВЪПРОСИ КЪМ КОМИСИЯТА

Въпрос № 35, внесен от Justas Vincas Paleckis (H-0220/09)

Относно: Партньорството между ЕС и Русия в областта на транспорта

В момента се изготвя стратегия за Балтийско море. Важна роля в тази стратегия трябва да бъде отделена на политиката за Северното измерение, регионалният израз на сътрудничеството между ЕС и Русия, Норвегия и Исландия. В рамките на Северното измерение Руската федерация е много важен партньор с оглед на транспортната логистика. Русия обаче понастоящем е резервирана в подхода си към сътрудничеството с ЕС в областта на транспорта: например от месец март бяха наложени такси за движението по пътищата на пристигащите от ЕС. Това има сериозно влияние, по-специално върху транспортните дружества от съседните държави.

Какво е становището на Комисията по въпроса? Как възнамерява Комисията да насърчи сътрудничеството с Русия във всички транспортни сектори, включително в транспортната логистика в рамките на Северното измерение? Как смята Комисията да насърчи Русия да изостави протекционистката политика в транспортния сектор?

Отговор

(EN) По искане на Европейския съвет Комисията понастоящем изготвя стратегия на ЕС за региона на Балтийско море. Някои части от стратегията, по-специално планът за действие, ще изискват сътрудничество с нашите външни партньори, като например Руската федерация. Политиката за Северното измерение и структурите, които тя предвижда, най-вече съществуващите и бъдещите партньорства, ще предоставят добри форми за осъществяването на това сътрудничество.

Северното измерение е обща политика между ЕС, Русия, Норвегия и Исландия. Освен това то е регионално отражение на четирите общи пространства, договорени между ЕС и Русия. Ясно е, че въпросите в областта на транспорта и логистиката са важна част от това сътрудничество.

На срещата на министрите от Северното измерение, която се проведе през октомври 2008 г. в Санкт Петербург, беше взето решение за създаване на партньорство на Северното измерение за транспорт и логистика. Все още предстои работа по решаването на някои спорни въпроси с цел партньорството да заработи изцяло от 1 януари 2010 г. Партньорството ще играе решаваща роля за преодоляването на различните пречки пред транспорта и логистиката, както и за улесняването на ключовите инфраструктурни проекти, които са съгласувани с всички партньори.

Наложената от Русия нова схема за пътни такси от 1 февруари 2009 г. остава важен въпрос. Комисията призова Русия да премахне тези дискриминационни тарифи, които дават нелоялно предимство на руските превозвачите на един пазар, който трябва да бъде балансиран и справедлив. В този контекст споразумението за възстановяване на диалога в областта на транспорта между ЕС и Русия и разговорите по този въпрос между члена на Комисията, отговарящ за транспорта, и руския министър на транспорта Левитин през месец февруари са две стъпки в правилната посока. В момента Комисията осъществява контакти с Русия с цел възстановяване на диалога в областта на транспорта и провеждане на срещи на работната група, обхващащи всички области от взаимен интерес. Комисията ще положи допълнителни усилия за спиране на изпълнението на схемата, така че да се избегне издигането на нови пречки в търговията и транспорта.

Комисията е решена да се стреми към конструктивно сътрудничество с Русия и в областта на транспорта и логистиката. Двустранният ни диалог по въпросите на транспорта и партньорството на Северното измерение ще бъдат важни инструменти в това отношение.

*
* *

Въпрос № 36, внесен от Eoin Ryan (H-0230/09)**Относно: Правата на въздушните пътници**

В скорошен доклад, публикуван в Ирландия, се подчертава факта, че само 5 % от ирландските граждани са наясно с правата си, когато пътуват със самолет.

Какво прави Комисията, за да гарантира, че европейските въздушни пътници са напълно защитени и са наясно с правата си?

Отговор

(FR) От години Комисията предприема многобройни инициативи и действия, които са предназначени да осведомят пътниците за правата, с които разполагат съгласно правото на Общността, и тези права да бъдат прилагани на практика.

Първо, през 2007 г. Комисията предприе широкомащабно разпространение на нови плакати и брошури на всички официални езици на Европейския съюз. Плакатът на Комисията, в който се описват различните предоставени на пътниците права, вече е поставен в повечето летища на Общността от Международния съвет на летищата (ACI). Плакатите и брошурите са безплатни и може също да бъдат поръчани по интернет на уебсайта на Комисията.

Благодарение на контактния център Europe Direct пътниците могат също да получат необходимата им информация по телефон, електронна поща или в уебчата. Финансираният от Комисията информационен център отговаря на искания за информация на всички официални езици на Европейския съюз.

През ноември 2008 г. членът на Комисията, отговарящ за транспорта, създаде нова връзка, достъпна през уебсайта му и този на ГД „Енергетика и транспорт“⁽⁸⁾. Тук пътниците могат да отправят искания за информация относно всички общностни разпоредби, свързани с техните права. На исканията за информация се отговаря много бързо чрез услугата Europe Direct.

Освен това Комисията потвърждава, че преобладаващото мнозинство от компетентните национални органи са създали също така уебсайтове, предоставящи необходимата информация на националния език за Регламент № 261/2004 относно правата на пътниците в случай на отмяна, голямо закъснение и отказан достъп на борда и за Регламент № 1107/2006 относно правата на пътниците с увреждания и хората с ограничена подвижност при пътувания с въздушен транспорт.

Компетентните национални органи също така извършват инспекции дали авиокомпаниите изпълняват задължението си да предоставят писмена информация на пътниците на гишетата и в случай на инцидент по силата на Регламент № 261/2004.

И накрая, през 2008 г. Комисията пусна видеоклип, който съвпадна с влизането в сила на Регламент № 1107/2006 относно специфичните права на хората с ограничена подвижност при пътувания с въздушен транспорт. Видеоклипът беше разпространен като комуникационен инструмент на всички летища, принадлежащи към ACI. Информацията относно Регламент № 1107/2006 и неговото изпълнение е постоянна точка в дневния ред на заседанията на групата на високо равнище, сред чийто участници има представители на европейското гражданско общество, което е най-пряко засегнато от законодателството.

*
* *

Въпрос № 37, внесен от Georgios Toussas (H-0247/09)**Относно: Скандала със субсидиите за собствениците на кораби**

Между 2000 г. и 2008 г. гръцки корабособственици получиха 226 822 254,98 евро субсидии за фериботни услуги до острови по нерентабилни маршрути. Субсидиите бяха увеличени многократно с въвеждането на закон № 2932/2001 от правителството на ПАСОК в приложение на Регламент (ЕИО) № 3577/92⁽⁹⁾. През 2003 г., когато законът влезе в сила, субсидиите скочиха от 12 000 000 евро през 2002 г. на 25 180 000 евро. Скандалът с корабособствениците, които получават субсидии, платени от гръцкия народ, продължава и при сегашното правителство на „Нова демокрация“, което само през 2008–2009 г. осигури повече от

(8) Генерална дирекция „Енергетика и транспорт“

(9) ОВ L 364, 12.12.1992, стр. 7.

100 000 000 евро за собствениците на кораби, т.е. печалба от 267 315,41 евро на маршрут. За същия период цените на билетите бяха увеличени с 376 %.

Какво е становището на Комисията по доказаните твърдения, че собствениците на кораби се радват на „златна мина“ от субсидии за „патентовани“ нерентабилни фериботни маршрути? Защо не беше публикуван съответният доклад за фериботните услуги в държавите, членки на ЕС?

Отговор

(FR) В съответствие с Регламент на Съвета (ЕИО) № 3577/92 (относно морски каботаж) договори за обществени услуги може да се сключват, когато пазарът не осигурява задоволителни морски транспортни услуги до островите. Държавите-членки разполагат с много широко поле, за да оценят до колко услугите са „задоволителни“.

В замяна на предоставените услуги държавите-членки предоставят финансова компенсация на корабособственика, отговарящ за предоставянето на обществената услуга. Компенсацията не може да надхвърля сумата, необходима за покриване на разходите по услугата, като се вземат предвид приходите и разумната печалба.

Държавите-членки не са задължени да уведомяват Комисията за сключените договори за обществени услуги, нито за съответните компенсации. Поради тази причина Комисията не разполага с достъп до подробна информация за предоставените на корабособствениците суми в държавите-членки. Комисията обаче посочва, че компенсации от този вид се предоставят от всички държави-членки, които имат острови и използват този тип договори за обществени услуги.

Уважаемият колега прави предположение, че някои изгодни маршрути се определят за нерентабилни, за да се обоснове изплащането на компенсации. Ако това е така в действителност, Комисията смята, че въпросните маршрути следва да бъдат обвързани с чисто търговска система. Комисията би била много благодарна, ако уважаемият колега може да предостави подробна информация за въпросните маршрути.

Накрая, по отношение на доклада за прилагането на фериботните услуги текаат консултации с националните морски власти и другите заинтересовани страни с цел да бъде събрана информация, която да бъде използвана при оценката на работата на фериботните услуги и последствията от тяхната либерализация. Докладът, който уважаемият колега посочва, ще бъде публикуван до края на годината.

*
* *

Въпрос № 38, внесен от Gay Mitchell (H-0208/09)

Относно: Работни места за т. нар. специалисти със „зелени якички“

Във връзка с икономическото възстановяване и изменението на климата широко се дискутира и популяризира идеята за работни места за т. нар. специалисти със „зелени якички“, като част от решението на двете предизвикателства.

Как членът на Комисията, отговарящ за енергетиката, работи съгласувано с члена на Комисията, отговарящ за заетостта, за да се гарантира, че тези предложения ще се превърнат в реалност, а не само чиста реторика?

Отговор

(EN) Комисията признава важността на преминаването към ресурсно-ефективна икономика с по-ниски въглеродни емисии⁽¹⁰⁾. Напредъкът към тази структурна промяна ще зависи главно от развитието на нови, актуални и съгласувани политики в различни области, от хода на изпълнението на съществуващите политики, включително насочените към намаляване на въглеродния диоксид в държавите-членки, от скоростта, с която се развиват пазарите и технологиите, както и от степента на приспособяване на пазарите на труда към всички тези промени.

⁽¹⁰⁾ Европейският план за икономическо възстановяване, приет от Комисията през ноември 2008 г. („Европейски план за икономическо възстановяване“, COM(2008)800 окончателен) предвижда политики, които са полезни за околната среда, намаляват консумираната енергия, повишават енергийната сигурност, създават работни места, подкрепят домакинствата с ниски доходи и могат да подпомогнат износа и иновациите.

За да бъде намалено въздействието от изменението на климата и за адаптиране към него, както и за справянето с други екологични предизвикателства, е необходим цялостен стратегически подход и съгласувани действия от страна на политиките в няколко области, освен енергетиката и заетостта (като околна среда, промишленост, научноизследователска и развойна дейност, транспорт и образование). По отношение на адаптирането, елементите на координираните действия в различните сектори и нива на управление бяха определени неотдавна от Комисията в Бялата книга „Адаптиране спрямо изменението на климата: към европейска рамка за действие“⁽¹¹⁾. По отношение на намаляването на въздействието пакетът от мерки в областта на климата и енергетиката, приет през декември миналата година, е основна стъпка в правилната посока и неговото прилагане ще създаде възможности за заетост в енергийния сектор. Например очаква се секторът на възобновяемата енергия да предложи между 2,3 и 2,7 милиона работни места до 2020 г. с висока степен на участие от страна на малките и средни предприятия⁽¹²⁾.

Допълнителните усилия за улесняване на прехода към икономика с ниски въглеродни емисии може да бъдат насърчени в рамките на Лисабонската стратегия за ускоряване на процеса на реструктуриране и за гарантиране на гладкото му протичане. Плановите за икономическо възстановяване на повечето, ако не на всички, държави-членки съдържат акцент върху инвестициите в екологични технологии и върху целта за създаване на „зелени“ работни места. Политиката на ЕС в тази област цели да бъдат създадени повече и по-добри работни места и да се постигне рентабилна и устойчива заетост. Намаляването на количеството въглероден диоксид на работното място ще направи всички работни места в икономиката на ЕС „по-зелени“.

Информацията за профилите на уменията в „зелената“ икономика е ограничена, отчасти поради липсата на достатъчна информираност относно потенциалните ефекти от структурните промени. Логично е да предположим, че превръщането на уменията в „по-зелени“ ще включва, на първо място, прилагането на традиционни квалификации и умения към производство и използването на нови „по-зелени“ технологии, материали и продукти, и на второ място, специални „зелени“ умения, като например за намаляване на количеството въглероден диоксид. Следователно Комисията определя две важни мерки, а именно създаване на възможности за идентифициране на умения за зелената икономика и за отговаряне на изискванията на пазара на труда, както и организиране на програми за обучение за развиване на необходимите умения за попълване на новите позиции.

В съобщението си за пролетното заседание на Европейския съвет⁽¹³⁾ Комисията подчерта значението на подобряването на мониторинга и предвиждането на нуждите от умения, както и приспособяването и подобряването на уменията в съответствие с бъдещите потребности на пазара на труда, като работните места в зелената икономика. Затова Комисията ще подпомогне държавите-членки и социалните партньори при предвиждането на предстоящите промени, свързани с превръщането на икономиката в „по-зелена“, и съответните предизвикателства на пазара на труда. Инициативата на Комисията „Нови умения за нови работни места“⁽¹⁴⁾ определя редица дейности, имащи за цел да бъде подобро познаването на настоящото и бъдещо търсене на пазара на труда и мобилизиране на различните инструменти на Общността в подкрепа на подобряването на уменията. През 2009 г. Комисията съответно ще засили сътрудничеството с МОТ⁽¹⁵⁾ и Cedefop⁽¹⁶⁾ за разработването на инструменти и методи за прогнозиране на необходимите умения, по-специално от перспектива за „зелени умения“.

На форума „Реструктуриране“, на който Комисията ще бъде домакин през юни, ще бъдат обсъдени въпроси, свързани с облекчаването на неблагоприятните ефекти върху работниците и работодателите в резултат на смекчаването и адаптирането към изменението на климата. Ще бъде разгледан и въпросът за уменията и как да се осигури преквалификация на засегнатите лица или на тези, които могат да се възползват от възможностите, свързани с технологиите с ниски емисии на въглерод.

(11) COM(2009) 147 окончателен.

(12) Вж. проучване „Въздействието на политиката на възобновяема енергия върху икономическия растеж и заетостта в Европейския съюз“, изготвено за Европейската комисия, ГД „Енергетика и транспорт“ през 2009 г., което ще бъде достъпно на http://ec.europa.eu/energy/renewables/studies/index_en.htm през първата половина на месец май 2009 г.

(13) „Движеща сила за възстановяването на Европа“, COM(2009)114 окончателен.

(14) „Нови умения за нови работни места: изпреварващо предвиждане на потребностите на пазара на труда и осигуряване на съответстващи на тях умения“, COM(2008)868.

(15) Международна организация на труда

(16) Европейски център за развитие на професионалното обучение

Опростяването на правилата на Европейския социален фонд в съответствие с Европейския план за икономическо възстановяване също така ще улесни финансирането на мерки за обучение и подобряване на уменията, мерки за активизиране на безработните и съкратените работници, както и в подкрепа за самостоятелната заетост. Подходът на гъвкавата сигурност⁽¹⁷⁾ може също да помогне в процеса на адаптация към структурните предизвикателства на изменението на климата.

Предвиждайки амбициозни средства за зелена икономика и проекти в областта на околната среда (105 милиарда евро за периода 2007–2013 г.), политиката на сближаване има значителен принос за устойчивия растеж и заетостта в Европа, както и за постигане на целите на ЕС в борбата срещу изменението на климата. По специално политиката на сближаване участва с 3 милиарда евро за насърчаването на екологично чисти продукти и производствени процеси в МСП⁽¹⁸⁾ и за нови работни места за т. нар. специалисти със „зелени якички“. Една от ясните цели на финансирането на научните изследвания и иновациите е да се повишат общите инвестиции в зелени технологии.

*
* *

Въпрос № 39, внесен от Mairead McGuinness (H-0222/09)

Относно: Търговията на дребно и икономическите субекти в пограничните райони

Наясно ли Комисията е с изключителните затруднения, пред които са изправени търговците на дребно и икономическите субекти в пограничните райони на Република Ирландия, които се дължат на драматичния спад в стойността на лирата стерлинг, което води до несправедливо конкурентно предимство за търговците на дребно в Северна Ирландия?

Какви действия или помощ, ако има такива, може да бъдат предоставени на тези страдащи предприятия?

Знае ли Комисията за възникването на подобни ситуации в държави-членки от Евронзоната, които граничат с държави-членки извън Евронзоната?

Отговор

(EN) Обменните курсове са обект на значителни колебания, които по принцип, макар и не винаги, са свързани с промени в икономическите основи. Неотдавнашният спад на британската лира може да е свързан с редица икономически фактори. Те включват загрижеността на участниците на финансовия пазар за двойния дефицит на Обединеното кралство (голям търговски дефицит в комбинация с нарастващ бюджетен дефицит, в това число големи финансови задължения), опасения, че рецесията ще бъде по-дълбока в Обединеното кралство, отколкото в други развити икономики, и рязкото намаляване на лихвените проценти от Bank of England. Освен това, макар и в по-малка степен от щатския долар, еврото се възползва от потоците, които бяха генерирани заради „бягството към безопасност“ (flight-to-safety) след избухването на финансовата криза на пазара. Освен това обезценяването на британската лира през 2007 г. и 2008 г. започна от ниво, което е доста над средното в историческа перспектива.

Комисията не знае за подобни ситуации в други гранични области, въпреки че такива не са изключени.

*
* *

Въпрос № 40, внесен от Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0224/09)

Относно: Застоя в преговорите за сключване на споразумение за свободна търговия между ЕС и държавите от Съвета за сътрудничество в Персийския залив (GCC)

След 20-годишни преговори ЕС и GCC все още не са сключили споразумение за свободна търговия, а през декември миналата година държавите от GCC едностранно се оттеглиха от преговорите.

Как възнамерява Комисията да събуди отново интереса на държавите от Персийския залив към преговорите, за да бъде сключено споразумение възможно най-скоро? Кой въпроси по-специално остават неразрешени, възпрепятствайки постигането на споразумение? Как възнамерява Комисията да включи по-активно държавите

⁽¹⁷⁾ Гъвкавата сигурност включва: (i) всеобхватни стратегии за учене през целия живот; (ii) ефективни и активни политики на пазара на труда; (iii) гъвкави и надеждни договорни споразумения; и (iv) съвременни системи за охрана.

⁽¹⁸⁾ Малки и средни предприятия

от Персийския залив в обсъжданията на реформите в международните финансови институции, в частност на Международния валутен фонд и Световната банка, като се има предвид факта, че Саудитска Арабия ще участва в срещата на Г-20 и е изразила желание за реформирането на тези институции? Какви теми ще бъдат разгледани по-специално на предстоящата 19-а сесия на Съвместния съвет и среща на министрите на ЕС и държавите от Персийския залив?

Отговор

(EN) Комисията изразява съжаление за взетото решение на последното заседание на Съвета за сътрудничество в Персийския залив (GCC, 29 декември 2008 г.) за спиране на преговорите по споразумението за свободна търговия (CCT) с ЕС.

Въпреки прекъсването Комисията, като преговарящ по споразумението, счита, че то може да бъде постигнато, ако е налице достатъчна гъвкавост по отношение на останалите въпроси (т.е. политическите клаузи и забраната на износните мита). Следователно Комисията остава ангажирана с продължаването на разискванията.

Сигналите от срещата на министрите на ЕС-GCC на 29 април 2009 г. в Оман са положителни: GCC и ЕС преразгледаха последните консултации по CCT и се съгласиха да продължат консултациите по всички спорни въпроси, така че да се даде възможност за възобновяване – и в идеалния случай за приключване – на тези дълги преговори.

Комисията остава решена да положи допълнителни усилия за намирането на взаимно приемливи решения.

Резултатите от срещата на Г-20 в Лондон са много важни и изпращат ясно послание за глобалното единство, както при определянето на проблемите, така и при намирането на решения в лицето на продължаващата криза. Участието на Саудитска Арабия беше много конструктивно, особено по отношение на регулаторната реформа и реформата на международните финансови институции. Комисията приветства по-специално подкрепата на Саудитска Арабия за увеличаването на ресурсите на Международния валутен фонд.

С оглед на сегашната международна политическа среда министрите от ЕС и GCC обсъдиха световната финансово-икономическа криза и начините за справяне с нея на срещата на министрите, която се проведе миналата седмица (29 април 2009 г.) в Оман. Подробното разискване на текущите глобални дисбаланси ще бъде предмет на следващия икономически диалог между Комисията и GCC на 15 юни 2009 г. в Брюксел.

Дневният ред на Съвместния съвет и среща на министрите на ЕС-GCC (Оман, 29 април) включваше, както и в предишни години, въпроси в областта на сътрудничеството и политически въпроси от общ интерес за ЕС и СССР:

прилагане на споразумението за сътрудничество от 1989 г.: състояние и перспективи за дейностите по сътрудничество в области от взаимен интерес, като енергетика, околна среда, изменение на климата, научни изследвания, висше образование;

регионални въпроси, като например блискоизточния мирен процес, Иран и Ирак;

редица глобални проблеми, като борбата с тероризма и неразпространението на оръжия за масово унищожение, изменението на климата, правата на човека и световната финансово-икономическа криза.

В Оман ЕС и GCC обменениха мнения по всички тези въпроси, както и по CCT. Двете страни постигнаха съгласие за съвместно комюнике. Сред основните резултати от срещата бяха решението за подновяване на двустранните отношения между двете страни на базата на съществуващото споразумение за сътрудничество, както и решението за продължаване на разговорите относно CCT с цел възобновяване на преговорите.

*
* *

Въпрос № 41, внесен от Bogusław Sonik (H-0225/09)

Относно: Център за изучаване на източното християнство в Папската академия по теология в Краков

Направено беше предложение за откриване на център за изучаване на източното християнство в Папската академия по теология в Краков. Центърът е проектиран да отговори на нуждата от научни изследвания в мюсюлманския свят и християнските общности в него. Той има за цел по-специално да концентрира усилията си върху межкултурния диалог и зачитането на правата на малцинствата в Близкия Изток. Тази област е от особен интерес във връзка с развитието и обединението на Европа. След като бъде създаден центърът може

да извършва изследвания в горепосочената област. Центърът ще бъде частично финансиран от Академията, което ще позволи започването на научни изследвания и присъждането на академични степени. Може ли Комисията да посочи дали е възможно центърът да получи допълнително финансиране?

Отговор

(EN) По отношение на структурните фондове и в съответствие с принципа на субсидиарност Комисията не участва в подбора на проекти, с изключение на т. нар. големи проекти (над 25 милиона евро за околна среда и 50 милиона евро за всички останали сектори), които Комисията оценява в съответствие с член 41 от Регламент на Съвета (ЕО) № 1083/2006. Отговорността за подбора на проектите принадлежи на националните и регионални органи в Полша. Тъй като стойността на въпросния проект не надхвърлят праговете за големи проекти, решението дали той ще получи подкрепа от Структурните фондове е отговорност на държавата-членка. Институцията, която извършва подбор на проектите в рамките на регионалните оперативни програми, е службата на маршала в ролята му на управляващ орган за оперативната програма.

Поради тази причина Комисията предлага да се обърнете към службата на малополския маршал⁽¹⁹⁾.

Според Регламент на Съвета (ЕО) № 1083/2006 от 11 юли 2006 г. за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд политиката на сближаване трябва да допринесе за увеличаване на растежа, конкурентоспособността и заетостта чрез включването на приоритетите на Общността за устойчиво развитие, определени на Европейския съвет от Лисабон от 23 и 24 март 2000 г. и на Европейския съвет от Гьотеборг от 15 и 16 юни 2001 г.

В по-общ план, по отношение на културата и нейното финансиране на национално равнище, трябва да се напомни, че това финансиране е отговорност на държавите-членки. Действия на ниво ЕС се предприемат при пълно зачитане на принципа на субсидиарност, като ролята на ЕС е да подкрепя и допълва действията на държавите-членки, а не да ги замества.

Програма „Култура“ на ЕС за периода 2007–2013 г. обаче поощрява транснационалната мобилност на културните дейци, на произведенията на изкуството, на културните и художествените продукти и стимулира межкултурния диалог. Повече информация за програмата може да бъде получена от културния център за контакт в Полша.⁽²⁰⁾

(19) Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego

Departament Polityki Regionalnej

Ul. Raclawicka 56

30-017 Kraków

Tel.: (012) 299-0700 Fax: (012) 299-0726 http://www.wrotamalopolski.pl/root_FEM/

(20) Cultural Contact Point Poland

Adam Mickiewicz Institute

Alexandra Zajac

Katarzyna Grzybowska

Iwona Morawicz

Mokotowska 25 Str.

00-560 Warsaw

Poland

тел.: +48 22 44 76 170 / 172 / 171 факс: +48 22 44 76 152

E-mail: azajac@iam.pl

kgrzybowska@mk.gov.pl

*
* *

Въпрос № 42, внесен от Colm Burke (H-0226/09)

Относно: База данни на ЕС за лишени от права медицински специалисти

Може ли Комисията да изкаже мнение относно условията за създаване на регистър на ЕС за медицински специалисти, лишени от права, предвид факта, че Европейският парламент желае да включи разпоредба за такива мерки в своя прочит на предложението за трансграничното здравно обслужване?

Отговор

(EN) Държавите-членки създават свои собствени регистри, в които се посочват здравните специалисти, принадлежащи към регламентирана професия, и в които се вписват евентуални дисциплинарни действия или наказателни санкции срещу тях.

Освен това Директива 2005/36/ЕО⁽²¹⁾ относно признаването на професионалните квалификации засили административното сътрудничество между компетентните органи, като обменът на информация между изпращащата и приемащата държава-членка беше превърната в задължение. По-конкретно става въпрос за обмена на информация във връзка с предприети дисциплинарни действия и наказателни санкции или други сериозни специфични обстоятелства, които биха могли да имат последици за упражняването на въпросните дейности, както и всяка информация, отнасяща се до законосъобразността на учредението и доброто поведение на доставчика на услуги.

Разработен беше електронен инструмент, наречен IMI (информационна система за вътрешния пазар), който улеснява обмена на информация между съответните компетентни органи на основата на стандартни формуляри, предварително преведени на всички езици, които съдържат въпроси от значение за ефективното прилагане на Директива 2005/36/ЕО. Системата IMI е напълно функционираща за здравните специалисти, като лекари, стоматолози, медицински сестри, акушерки, фармацевти и физиотерапевти.

Обменът на информация между държавите-членки трябва да зачита законодателството за защита на личните данни, предвидено в Директива 95/46/ЕО⁽²²⁾ за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни и Директива 2002/58/ЕО⁽²³⁾ относно правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации.

През 2012 г. Комисията ще представи доклад за прилагането на Директива 2005/36/ЕО, който ще съдържа оценка на разпоредбите ѝ. Ако след това стане ясно, че различните задължения и средства за обмен на информация продължават да бъдат недостатъчни за справяне с проблемите, може да се наложи да бъдат преразгледани свързаните с обмена на информация задължения (и техните условия).

Предложението на Комисията за директива относно правата на пациентите при трансграничното здравно обслужване се съсредоточава върху правата и мобилността на пациентите. Предложението въвежда задължение на здравните специалисти да предоставят цялата необходима информация, за да осигурят възможност на пациентите да направят информиран избор. Това може да включва потвърждение на регистрационния статус.

*
* *

imorawicz@iam.pl

pkk.kultura@mk.gov.pl

<http://www.mkidn.gov.pl/pkk>

(21) Директива 2005/36/ЕО на Парламента и на Съвета от 7 септември 2005 г. относно признаването на професионалните квалификации (Текст от значение за ЕИП), ОВ L 255, 30.9.2005 г.

(22) Директива 95/46/ЕО на Парламента и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, ОВ L 281, 23.11.1995 г.

(23) Директива 2002/58/ЕО на Парламента и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации), ОВ L 201, 31.7.2002 г.

Въпрос № 43, внесен от Liam Aylward (H-0228/09)**Относно: Детския труд**

През месец ноември миналата година Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС прие доклад за детския труд, на който съм съавтор, в който се отправя призив към Европейската комисия да задължи всички големи дружества в ЕС да поемат отговорност за трудовите практики на всички нива от верига на доставки и се отбелязва, че за да бъде подкрепена тази мярка, трябва да се гарантира съответствието на веригата на доставки чрез редовни задълбочени проверки и независим одит на всички нива.

Какви мерки предприема Комисията, за да изпълни задълженията си в тази област?

Отговор

(EN) Въпросът се отнася до допълнителната бележка, предоставена от Комисията към доклада относно детския труд на Съвместната парламентарна асамблея (СПА)⁽²⁴⁾. Както се посочва в допълнителната бележка, дефиницията за корпоративна социална отговорност, която Комисията и държавите, членки на ЕС, използват, обхваща предприятиите от фирмите мерки на доброволна основа, а не в отговор на задължителни регулации. Следователно не са предвиждат задължителни мерки, като например наблюдение на веригата за доставки от публични органи или други независими одити.

Комисията е свързана с частния сектор чрез Европейския алианс за корпоративна социална отговорност (КСО) и подкрепя поредица от семинари или „лаборатории“, където се разглеждат социални и екологични теми. Тези семинари доведоха до редица препоръки и инструменти за оказване на подкрепа на корпоративния сектор, включително нов интернет портал, в който се предоставят насоки на дружествата относно социални и екологични проблеми във веригата на доставки.

Комисията е домакин на многостранен форум за КСО с участието на работодатели, неправителствени организации (НПО), синдикати, представители на академичните среди и инвеститори. Тя участва и в инициативата ОИСР⁽²⁵⁾ за разработване и поощряване на многонационални насоки, а също така насърчава промишлеността на ЕС да се присъедини към инициативата „Глобален договор“ на Организацията на обединените нации (ООН). Отскоро Комисията и държавите-членки разглеждат рамката, разработена от John Ruggie, специален представител на ООН за правата на човека и търговската дейност, в неговия доклад за ООН от 2008 г., озаглавен „Защита, уважение и подобрене“. По-специално, Комисията възнамерява да започне в сътрудничество със специалния представител на ООН проучване на правната рамка, уреждаща правата на човека и проблемите на околната среда, приложими към дружествата от ЕС, които извършват дейността си в трети страни.

Както беше посочено при представянето на допълнителната бележка на заседанието на социалния комитет на СПА през февруари 2009 г., Комисията с радост ще участва в заседанието на социалния комитет на СПА през септември 2009 г. за обсъждане на новите тенденции и резултата от по-нататъшните допълнителни мерки. Една от допълнителните мерки ще бъде следващата среща на Европейския форум за правата на детето⁽²⁶⁾ (постоянен консултативен форум за правата на детето във вътрешните и външните действия), който се организира за 18 юни 2009 г. и който ще бъде съсредоточен върху детския труд. Една от точките в дневния ред ще бъде корпоративната социална отговорност и приносът ѝ за борбата с детския труд. Комисията смята, че тези промени осигуряват здрава основа за продължаване на дискусията относно правата на детето и корпоративната социална отговорност.

*
* *

Въпрос № 45, внесен от Kathy Sinnott (H-0238/09)**Относно: Връзката между рака и нощния труд**

Нощният труд на смени се свързва с повишен риск от ракови заболявания. Научни изследвания установиха, че при мъжете, които работят нощни смени, се наблюдава по-висока заболеваемост от рак на простатата, а при жените – от рак на гърдата.

(24) http://www.europarl.europa.eu/intcoop/acp/60_17/pdf/suivi_en.pdf

(25) Организация за икономическо сътрудничество и развитие

(26) http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/children/forum/fsj_children_forum_en.htm

Световната здравна организация обяви нощния труд за вероятен канцероген фактор. Същото беше възприето и от Американската асоциация по ракови заболявания.

Наясно ли е Комисията с подобна връзка между рака и нощния труд? Ще бъде ли засилена подкрепата за научни изследвания в областта на приноса на нощният труд за развитието на рак в ЕС? Ще бъдат ли проучени най-добрите практики и изследвания за това как нощният труд може да бъде направен по-безопасен и каква е продължителността на безопасния нощен труд? От гледна точка на заетостта ще публикува ли Комисията насоки за нощния труд като рисков фактор за рак, така че работодателите и служителите да бъдат запознати с риска?

Отговор

(EN) Комисията е наясно с предположенията за наличие на връзка между рака и нощния труд, която Международна агенция за изследване на рака към СЗО счита за „вероятна“.

Комисията признава, че тази „вероятна“ връзка е известна на научната общност, чийто изследвания се основават на предварителното допускане, че нощният труд на смени може да наруши нормалните биологични цикли. Това оказва влияние върху производството на мелатонин, което на свой ред предизвиква увеличено производство на хормони над нормите и оттука риск от развиване на някои видове рак.

Комисията активно участва в опитите за намаляване на отрицателното влияние на условията на труд във връзка с раковите заболявания. Европейската агенция за безопасност и здраве при работа и Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд също са активно ангажирани в разследването на влиянието на смущенията в режима на сън върху здравето.

Независимо от това основната възможност за предотвратяване на раковите заболявания остават превантивните действия, базирани на основните здравни детерминанти, както се посочва в Европейския кодекс за борба с рака. Смята се, че около една трета от всички ракови заболявания могат да бъдат предотвратени чрез модифициране или избягване на ключовите рискови фактори, като тютюнопушене и консумация на алкохол.

В по-общ план, за да подкрепи държавите-членки в усилията им за по-ефективно справяне с рака, Комисията планира да започне Европейско партньорство за действия за борба с рака през септември 2009 г. Партньорството ще предостави рамка за идентифициране и споделяне на информация, капацитет и опит в превенцията и контрола на рака чрез обединяване на съответните заинтересовани страни в ЕС за предприемането на колективни усилия по въпросите на рака.

Действията по отношение на защитата на работниците от рискове, задействани от условията на труд, са обхванати от Директива на Съвета от 12 юни 1989 г. за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето на работниците на работното място (Директива 89/391/ЕИО).

Освен това Директивата за работното време (Директива 2003/88/ЕО)⁽²⁷⁾ съдържа някои специфични мерки за защита за лицата, полагащи нощен труд. Държавите-членки трябва да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че полагащите нощен труд работници по силата на директивата имат право на безплатна оценка на здравословното състояние преди да бъдат назначени за нощен труд и на редовни интервали след това. Те трябва също да гарантират, че работниците, които имат здравословни проблеми вследствие от нощния труд се прехвърлят, когато това е възможно, на дневен труд, за който са подходящи. Работодателите, които редовно използват нощен труд, трябва да информират компетентните органи по искане от съответните органи. Държавите-членки трябва също да гарантират, че работодателите, които определят модели за работа, отчитат общия принцип на адаптиране на работата към работника, както и изискванията за безопасност и здраве.

Комисията ще продължи да следи важния въпрос за предполагаемата връзка между рака и нощния труд.

*

* *

(27) Директива 2003/88/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 4 ноември 2003 г. относно някои аспекти на организацията на работното време, ОВ L 299 от 18.11.2003 г., стр. 9.

Въпрос № 46, внесен от Alojz Peterle (H-0241/09)**Относно: Стволовите клетки**

Директива 2004/23/ЕО⁽²⁸⁾ от 31 март 2004 г. определя стандарти за качество и безопасност при даряването, доставянето, контрола, преработването, съхраняването, съхранението и разпределянето на човешки тъкани и клетки. Директивата е смятана за основната рамка за доставяне на клетки и тъкани в Европейския съюз. Транспонирането на директивата в националното законодателство е сериозно забавено в някои държави-членки. В резултат от това определени дейности, свързани с клетки и тъкани, са по-слабо развити в някои държави-членки. Нещо повече, пациентите и медицинските лица често също не са наясно с последните медицински разработки и предимствата на стволовите клетки.

Получила ли е Комисията актуален доклад от всички държави-членки преди 7 април 2009 г. относно транспонирането на различните разпоредби от директивата, като е предвидено по силата на член 26 от нея?

Предвид Европейския ден за правата на пациентите на 18 април, обмисля ли Комисията да бъдат засилени усилията за информиране на пациентите и медицинските лица относно предимствата на стволовите клетки?

Отговор

(EN) Всяка година Комисията изпраща въпросник на държавите-членки с цел да се направи оценка на процеса на транспониране и прилагане на Директива 2004/23/ЕО относно качеството и безопасността на човешките клетки и тъкани. Резултатите от въпросника се обсъждат с държавите-членки на среща на компетентните органи. Обобщените таблици с резултатите се публикуват на уебсайта на Генерална дирекция „Здравеопазване и потребители“.

Резултатите от въпросника за 2009 г. ще послужат и като основа за доклада относно изпълнението на изискванията на Директива 2004/23/ЕО, както е установено в член 26, параграф 3. В момента Комисията получава отговорите, които ще бъдат подготвени за следващото заседание, което ще се проведе на 27–28 май 2009 г.

Целта на Директива 2004/23/ЕО и директивите за прилагането ѝ е да се установят минимални стандарти за качество и безопасност при даряването, доставянето, контрола, преработването, съхраняването, съхранението и разпределянето на човешки тъкани и клетки. В нейния обхват не попадат научните изследвания с използване на човешки тъкани и клетки, нито пък тя се намесва във взетите от държавите-членки решения по отношение на използването или неизползването на конкретен вид човешки клетки, като стволовите клетки.

*
* *

Въпрос № 47, внесен от Athanasios Pafilis (H-0242/09)**Относно: Замърсяване на залива Maliakos с токсични водорасли Chattonella**

От най-малко два месеца токсичните водорасли Chattonella, които бяха открити в залива Maliakos в континентална Гърция, убиват невиджани количества риба. Тази екологична катастрофа доведе до отчаяние местните рибари и те основателно протестираха за това състояние. Според учените разпространението на токсичните водорасли се дължи на увеличеното множество замърсяване с промишлени и други отпадъци на река Sperchios, която се влива в залива. Както казват местните жители, заливът се е превърнал в „токсична мътилка“.

Какво е мнението на Комисията за решаването на този сериозен екологичен проблем, за необходимостта от подкрепа на рибарите, които страдат финансово, и в по-общ план, за възстановяването на екологичното равновесие в региона, което е нарушено поради замърсяването?

Отговор

(EN) Уважаемият колега посочва замърсяването на река Sperchios и залива Maliakos и съответното въздействие върху рибата и рибарите в региона.

Законодателството на ЕС в областта на околната среда предвижда ясни механизми за защита на нашите води чрез:

(28) ОВ L 102, 7.4.2004 г., стр. 48.

предприемане на мерки по отношение на замърсяването при източника чрез директиви като Директивата за пречистването на градските отпадъчни води⁽²⁹⁾ и Директивата за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (КПКЗ)⁽³⁰⁾;

определяне на екологични цели за всички води (реки, езера, подземни и крайбрежни води) чрез Рамковата директива за водите⁽³¹⁾.

Директивата за пречистването на градските отпадъчни води изисква от държавите-членки да събират и обработват отпадъчните води от всички зони на селища с население от повече от 2 000 души (или равностойността в замърсяване на отпадъчните води) до 1998 г., 2000 г. или 2005 г. (в зависимост от големината на населената област и характеристиките на засегнатите води). Директивата за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (КПКЗ) изисква промишлените инсталации в рамките на приложното ѝ поле да бъдат предмет на комплексно разрешително, включително на условия, основаващи се на най-добрите налични техники. Съществуващите инсталации трябваше да получат разрешителни в съответствие с директивата до 30 октомври 2007 г.

Комисията провери изпълнението от страна на Гърция на двете директиви и стигна до заключението, че задълженията не са били адекватно изпълнявани. Поради това Комисията започна правни процедури за нарушение срещу Гърция във връзка с двете директиви.

Рамковата директива за водите предвижда задължение за постигане и поддържане на добро качество на водата („добро състояние“) за всички води, като правило до 2015 г. От държавите-членки се изисква да извършат анализ на натиска и въздействието върху околната среда до декември 2004 г. и да разработят планове и програми за постигане на „добро състояние“ до 22 декември 2009 г.

Анализът на натиска и въздействието върху околната среда за река Sperchios разглежда изрично проблемите с качеството на водите в реката. Както уважаемият колега споменава за залива Maliakos, нарушаването на екосистемата в следствие на замърсяването може също да доведе до масов растеж на някои водорасли, в това число с токсично въздействие върху рибата. „Доброто състояние“ на реките и устията („преходните води“) се определя от редица критерии, в това число съставът и изобилието от рибната фауна. Плановите и програмите, които трябва да бъдат изпълнени до декември 2009 г., ще трябва да разгледат съществуващите проблеми и да определят мерки за постигане на целта за качество на околната среда за река Sperchios и за залива Maliakos.

По отношение на възможната подкрепа за сектора на рибарството в тази област, съгласно Регламента за европейския фонд за рибарство⁽³²⁾ в случай на природно бедствие или други извънредни случаи, държавите-членки могат да предприемат подходящи мерки за участие във финансирането на мерки за помощ за временно преустановяване на риболовни дейности. Докато общите условия и принципи са определени в регламента, отговорност на държавите-членки е да решат дали конкретната риболовна дейност трябва да бъде закрыта, както и дали може да се осигури помощ.

*

* *

Въпрос № 48, внесен от Karin Riis-Jørgensen (H-0244/09)

Относно: Правото на спортни залагания

На 8 март френското правителство уведоми Комисията и държавите, членки на ЕС, (съгласно Директива 98/34/ЕО⁽³³⁾) относно неговия проектозакон за онлайн игрите и залаганията. Предложението предвижда за първи път в ЕС да бъде въведено „право на спортни залагания“, което се предполага, че ще запази целостта на френските спортни състезания. Това право ще принуди операторите на залози да влязат в задължителни финансови споразумения с френските спортни федерации.

(29) ОВ L 135 от 30.5.1991 г.

(30) ОВ L 24 от 29.1.2008 г.

(31) ОВ L 327 от 22.12.2000 г.

(32) ОВ L 223 от 15.8.2006 г.

(33) ОВ L 204, 21.7.1998 г., стр. 37.

Може ли Комисията да разясни дали тези ограничения на френския пазар на онлайн залагания са приемливи и съвместими с правото на ЕС?

Какви доказателства (статистически или други) са представени от френските власти в подкрепа на необходимостта от тази мярка? По какъв начин това право защитава „целостта на спорта“?

Отговор

(EN) Комисията е в процес на анализиране на въпросния проектозакон и все още не е готова със становище, но ще го изготви преди изтичането на срока на 8 юни 2009 г.

*
* *

Въпрос № 49, внесен от Konstantinos Droutsas (H-0248/09)

Относно: Унищожаването на малки и средни предприятия за риболов и самостоятелно заети рибари

Общата политика на ЕС в областта на рибарството, която е насочена срещу интересите на хората, се превръща в още по-реакционна чрез предложението за регламент на Съвета за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството (СОМ(2008)0721). Общата политика в областта на рибарството среща силната опозиция на организациите, представляващи рибарите, тъй като подкрепя интересите на големите предприятия: обявява ново „пиршество“ за монополните бизнес интереси в сектора и подкопава правата на малките и средни предприятия за риболов. Тя ще доведе до повишаване на цените на рибните продукти за работниците и ще унищожи малките и средни предприятия за риболов и самостоятелно заетите рибари. Същевременно не се предприемат никакви мерки за проверка на морското замърсяване от рибовъдни стопанства, промишлени, градски, селскостопански, корабни и военни отпадъци.

Какво е становището на Комисията по тези въпроси и относно справедливата реакция на рибарите?

Отговор

(EN) Целта на предложението за нов регламент за създаване на система за контрол в областта на рибарството (СОМ(2008)0721) е да се гарантира спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството (ОПР), чиято цел е да съхрани състоянието на запасите от риба в полза на всички рибари. Комисията не споделя мнението, че предложението подкрепя интересите на големите предприятия в ущърб на малките и средни предприятия. Очаква се новият регламент за контрол да доведе до по-добро спазване на правилата. С течение на времето това ще доведе до по-добри възможности за риболов за всички сектори на риболовния флот, включително, по-специално, за малките и средни предприятия, и ще осигури по-добро снабдяване на пазара.

Тъй като предложението засяга контрола на риболовните дейности, то не е подходящ инструмент за справяне с морското замърсяване от рибовъдните стопанства или промишлени, градски, селскостопански, корабни и военни отпадъци. Тези въпроси са разгледани в съответното свързано с тях законодателство.

*
* *

Въпрос № 50, внесен от Laima Liucija Andrikiene (H-0251/09)

Относно: Сътрудничество в областта на случайно или умишлено замърсяване на водите

Европейският парламент и Съветът приеха Решение 2850/2000/ЕО⁽³⁴⁾ за определяне на рамка на Общността за сътрудничество в областта на случайно или умишлено замърсяване на водите и механизъм на Общността в областта на намеси за подпомагане на гражданската защита.

Какво е направено досега от Европейската комисия по отношение на подобряването на „възможностите на държавите-членки за реакция в случай на инциденти, включващи разливи и непосредствена заплаха от разливи на петрол и други вредни вещества в морето, и за съдействие за предотвратяването на рисковете“? Какво възнамерява да предприеме Европейската комисия в тази област в краткосрочен и дългосрочен план?

⁽³⁴⁾ ОВ L 332, 28.12.2000 г., стр. 1.

Отговор

(EN) На 22 декември 2006 г. Комисията прие съобщение⁽³⁵⁾, представящо действията на Общността по отношение на готовността и реакцията към замърсяване на водите, както и подобряването и продължаването на готовността и реакцията от 1 януари 2007 г. (след изтичане на валидността на рамката на Общността за сътрудничество)⁽³⁶⁾.

В случай на инцидент, когато мащабът на бедствието е такъв, че възможностите за национална реакция са недостатъчни, засегнатата държава може да поиска услугите на общностния механизъм за гражданска защита и Центъра за наблюдение и информация (МІС) съгласно Решение 2007/779/ЕО, Евратом⁽³⁷⁾. Общностният механизъм за гражданска защита беше създаден през 2001 г. с цел предоставяне на подкрепа в случай на сериозни извънредни ситуации и подпомагане на по-доброто координиране на помощта, предоставена от държавите-членки и Общността.

Европейската агенция за морска безопасност (ЕАМБ) беше създадена с Регламент (ЕО) № 1406/2002 на Европейския парламент и на Съвета⁽³⁸⁾. Агенцията трябва да предоставя на държавите-членки и на Комисията техническа и научна подкрепа във връзка със случайно или умишлено замърсяване от кораби и да подпомага, при искане за помощ, механизмите на държавите-членки за реагиране на замърсяването. От март 2006 г. засегнатите държави-членки могат да поискат от агенцията да наемат противозамърсителни кораби, които да допълнят с допълнителни ресурси усилията им за борба със замърсяването.

През декември 2006 г. ЕС предостави на агенцията многогодишно финансиране в размер на 154 милиона евро за реагиране на замърсяване, причинено от кораби, за периода от 2007 до 2013 г.⁽³⁹⁾ В съответствие с плана за готовност и реакцията към замърсяването Агенцията създаде мрежа от противозамърсителни кораби, покриваща всички регионални морета в ЕС. На три пъти досега държавите-членки са поискали мобилизирането на тези плавателни съдове.

И накрая, трябва да се отбележи, че ЕС разработи и други законодателни мерки, които допринасят за предотвратяване на замърсяването от кораби, скорошен пример за което е наскоро приетият трети пакет за морска безопасност⁽⁴⁰⁾.

*
* *

Въпрос № 51, внесен от Holger Krahmer (H-0252/09)

Относно: Изтичане на сроковете за използване на олово в Приложение II (Решение 2008/689/ЕО) към Директива 2000/53/ЕО относно излезлите от употреба превозни средства

Изтичането на сроковете, които бяха определени неотдавна в изменението на Приложение II (Решение 2008/689/ЕО⁽⁴¹⁾) към Директива 2000/53/ЕО относно излезлите от употреба превозни средства⁽⁴²⁾ (края на 2010 г. за нови типове превозни средства), за използването на олово в малкото останали приложения ще застраши въвеждането на автомобилни приложения, засягащи околната среда и безопасността, където не са налични технически алтернативи на оловото. Необходимо е удължаване на сроковете.

По какъв начин Комисията ще гарантира, че настоящото изменение ще осигури бързо положително решение, което възможно най-скоро ще създаде сигурност в правната уредба и в областта на планирането в автомобилната промишленост?

(35) COM(2006)863

(36) ОВ L 332, 28.12.2000 г.

(37) ОВ L 314, 1.12.2007 г.

(38) ОВ L 208, 5.8.2002 г.

(39) ОВ L 394, 30.12.2006 г.

(40) Все още не публикуван в ОВ.

(41) ОВ L 225, 23.8.2008 г., стр. 10.

(42) ОВ L 269, 21.10.2000 г., стр. 34.

В този контекст по какъв начин Комисията възнамерява да вземе под внимание препоръките, направени от Съвета, Европейския парламент и самата Комисия, в светлината на затрудненото икономическо положение на автомобилната промишленост, по-специално, за да избегне ненужната административна тежест, да избегне създаването на нови икономически тежести, да пресметне разходите и ползите и да вземе предвид основните принципи на CARS 21 чрез оценка на общите разходи за регулиране и осигуряване на предвидимост и правна сигурност?

Отговор

(EN) Комисията редовно преразглежда списъка на изключенията от „забраната на тежки метали“, съдържаща се в приложение II към Директива 2000/53/ЕО относно излезлите от употреба превозни средства⁽⁴³⁾. Понастоящем Комисията провежда проучване в подготовка на основанията за петото адаптиране на това приложение към техническия и научен прогрес. Проучването е фокусирано по-специално върху двете изключения, посочени от уважаемия колега. Първата обществена консултация по този въпрос се проведе между 26 януари и 9 март 2009 г. (вж.: <http://rohs-elv.exemptions.oeko.info>). След като всички представени технически и научни данни бъдат проверени от консултанта на Комисията, ще бъде изготвен проект на решение на Комисията за изменение на Приложение II. Проектът ще бъде представен за консултации на всички служби на Комисията и на държавите-членки, които ще го гласуват. Ако бъде гласуван, проектът ще бъде предмет на тримесечно проучване от Парламента. След това, при положително гласуване, мярката ще бъде приета. Комисията се стреми решението да бъде прието до края на 2009 г.

Процесът на преглед на Приложение II не създава нови икономически трудности, тъй като то съществува от приемането на директивата и промишлеността винаги е била наясно, че всяко от изключенията може да бъде преразгледано. Службите на Комисията полагат всички възможни усилия, за да гарантират предвидимост и правна сигурност за предприятията в контекста на правилата и процедурите, които трябва да бъдат прилагани в процеса на изменение на законодателство на Общността. Комисията поддържа редовни контакти с промишлеността по този въпрос и се стреми да предоставя точна информация на всеки етап от изменението на Приложение II.

*
* *

Въпрос № 52, внесен от Rumiana Jeleva (H-0254/09)

Относно: Съвет за асоцииране ЕС–Египет: Египет не изпълнява Плана за действие ЕС–Египет, като излъчва в Европа програмата на „Al-Manar TV“

Излъчването на програмата на обявления извън закона терористичен канал „Al-Manar TV“ в Европа от египетския доставчик на сателитни услуги Nilesat продължава да бъде в разрез с Плана за действие ЕС–Египет и представлява заплаха за сигурността в Европа.

По време на заседанието на Съвета за асоцииране ЕС–Египет на 27 април 2009 г. Комисията повдигнала ли е въпроса за излъчването на програмата на „Al-Manar TV“ в Европа чрез Nilesat? Ако отговорът е отрицателен, как може Комисията да обясни нееднократното отлагане на повдигането пред Египет на въпроса за това нарушение на Плана за действие ЕС–Египет?

Отговор

(EN) В своето изявление за заседанието на Съвета за асоцииране ЕС–Египет на 27 април в Люксембург ЕС насърчи Египет да продължи да полага усилия, насочени към борба с дискриминацията на всички основания и насърчаване на толерантност по въпроси, свързани с културата, религията и убежденията и малцинствата. Във връзка с това ЕС изрази своята загриженост за дискриминационното съдържание на някои от предаванията на телевизионния канал „Al-Manar“, разпространяван от египетския сателит Nilesat. ЕС осъжда всяко застъпничество на национална, расова или религиозна омраза, която представлява подбуждане към дискриминация, враждебност или насилие.

*
* *

⁽⁴³⁾ OBL 269, 21.10.2000 г., стр. 34.

Въпрос № 53, внесен от Alexander Alvaro (H-0256/09)**Относно: Свободата на словото и чешкият закон, ограничаващ свободата на пресата**

Неотдавна в Чешката република беше приет безпрецедентен закон, ограничаващ свободата на словото и свободата на пресата, а именно чешкият закон от 5 февруари 2009 г., който изменя Закон № 141/1961 относно наказателните съдебни производства (Наказателен кодекс) и предвижда до пет години лишаване от свобода и голяма глоба в размер до 180 000 евро за публикуване на записи от електронно подслушване от полицията.

Наясно ли е Комисията дали приетият неотдавна чешки закон има прецедент в друга страна от ЕС?

Ще се съгласи ли Комисията, че предвид член 6 от Договора за Европейския съюз и правната стойност на Хартата на основните права, този безпрецедентен закон в Чешката република поражда сериозни опасения по отношение на въздействието върху свободата на изразяване (гарантирана в член 11 от горепосочената Харта), произтичащо по-специално от заплахата от тежко наказание от до пет години лишаване от свобода и глоба в размер до 180 000 евро?

Смята ли Комисията, че този закон може да представлява сериозно нарушение от страна на Чешката република, както е посочено в член 7 от Договора за Европейския съюз?

Отговор

(EN) От информация в медиите Комисията научи, че през април 2009 г. в Конституционния съд на Чехия е била внесена конституционна жалба срещу закона, посочен от уважаемия колега.

Комисията подчертава, че свободата на словото е един от принципите, върху които се основава Европейският съюз, и е част от общите за държавите-членки конституционни традиции. Тази свобода може да бъде обект на ограничения, само ако те са „предвидени от закона“, наложени са с цел постигането на една или повече от законните цели, посочени в Европейската конвенция за правата на човека, и са „необходими в демократичното общество“ за постигането на тези цели.

Комисията също така припомня, че по силата на Договора за създаване на Европейската общност и Договора за Европейския съюз Комисията не е в състояние да проучва твърдения за нарушаване на основни права, които нямат връзка с правото на Общността.

*
* *

Въпрос № 54, внесен от Saïd El Khadraoui (H-0258/09)**Относно: Премии за бракуване на стари автомобили и закупуване на нови**

През последните няколко месеца голям брой държави-членки въведоха временни схеми за премии с цел по-бързо изваждане от движение на старите автомобили и замяната им с нови екологични превозни средства.

Може ли Комисията да направи общ преглед на въздействието на премиите за бракуване в страните, в които са въведени? Какъв е ефектът върху продажбата на нови автомобили? Какви автомобили се купуват най-често с тези премии? Какви са екологичните характеристики на закупените с премиите автомобили?

Може ли Комисията да представи оценка колко стари коли са били бракувани в резултат на тези премии? Колко стари са предадените автомобили? Какви са екологичните характеристики на предадените автомобили?

Комисията възнамерява ли да предприеме законодателни действия за създаване на рамка за премиите за бракуване? Какви други инициативи е предприела Комисията по отношение на премиите за бракуване?

Какво е въздействието на премиите за бракуване върху околната среда? Дали просто ускоряват закупуването на нови автомобили, или подобряват качеството, ефективността и въздействието върху околната среда на автомобилите в движение?

Отговор

(EN) Комисията счита, че мерките, свързани с търсенето, като схемите за бракуване, могат да играят важна роля за насърчване на обновяването на автомобилния парк и замяната на по-старите и по-замърсяващи автомобили с по-нови, технологично по-усъвършенствани автомобили. Затова Комисията приветства

съответните инициативи на държавите-членки, като същевременно гарантира, че тези схеми са в съответствие с правото на Общността.

Европейският план за икономическо възстановяване⁽⁴⁴⁾, който беше приет през ноември 2008 г., предвижда мерки по отношение на търсенето, които имат за цел подобряване на търсенето на нови автомобили и подпомагане на бракуването на по-старите. Планът за възстановяване определя ключовите елементи на обществената подкрепа за автомобилния сектор.

На 16 февруари 2009 г. Комисията покани експерти от държавите-членки да обменят най-добри практики по отношение на схемите за бракуване. В резултат на 25 февруари 2009 г. Комисията прие Насоки за системи за бракуване на превозни средства, като част от съобщението „В отговор на кризата в европейската автомобилна промишленост“⁽⁴⁵⁾. В документа Комисията изразява желанието си за засилване на координацията на националните мерки с оглед гарантиране на пълна ефективност на мерките и предотвратяване на нарушения на вътрешния пазар. Документът дава практически насоки за държавите-членки за това как да проектират схеми за бракуване на превозни средства и обяснява съответното законодателство на Общността. Нещо повече, в интерес на прозрачността държавите-членки са приканени винаги да нотифицират Комисията за схемите си за бракуване. Комисията се ангажира да направи бързо оценка на схемите и да провери съответствието с Директива 98/34/ЕО⁽⁴⁶⁾, която изисква нотифициране на проекти на технически регламенти. Следователно за момента Комисията не вижда необходимост от законодателни действия за създаване на рамка за премиите за бракуване.

Понастоящем 10 държави-членки прилагат схеми за бракуване, а други две са обявили скорошното им въвеждане. Трябва да отбележим, че характеристиките на съществуващите схеми варират, най-вече по отношение на условията за минимална възраст на бракуваните автомобили (от 9 до 15 години) и изискванията за закупуваните превозни средства (т.е. евро емисии, емисии на въглероден диоксид, максимален километраж).

Твърде рано е да се направи оценка на цялостната ефективност на тези схеми. Въпреки това, въз основа на наличната информация, схемите са доказано успешни в някои държави-членки, с положителен ефект на разпространение в други държави-членки. Отчетеният лек спад на регистрациите на пътнически автомобили в Европа през март 2009 г. се отдава на схемите за бракуване. Също през март 2009 г. в някои държави-членки тези стимули повишиха значително продажбите в сравнение със същия месец на миналата година (Германия с 40 %, Словакия с 18 %, Франция с 8 %). Съобщава се също така, че схемите увеличават търсенето на по-компактни, екологично чисти и с нисък разход на гориво автомобили. Няма обаче систематична оценка по отношение на въздействието върху средните емисии на въглероден диоксид или замърсяващите въздуха емисии.

*

* *

(44) COM(2008)800 окончателен

(45) COM(2009)104 окончателен

(46) OBL 204, 21.7.1998 г.